# BIRDIE

8,5 ≤ ① Ø ≤ 10,5 mm

**EN 15151-1 : 2012**

| | |
|---|---|
| **English** | • Before any use, read this notice carefully and then retain it. |
| **Français** | • Avant toute utilisation, lire cette notice attentivement et la conserver. |
| **Español** | • Antes de cada utilzación, lea atentamente esta ficha técnica y guárdela. |
| **Italiano** | • Prima di ogni utilizzo, leggere attentamente questa nota informativa e conservarla. |
| **Deutsch** | • Lesen Sie vor jedem Gebrauch diese Anleitung aufmerksam durch und bewahren Sie sie auf. |
| **Português** | • Antes de qualquer utilzação, leia atentamente esta notícia técnica e conserve-a. |
| **Svenska** | • Före användning, läs denna instruktion noggrant, och behåll den. |
| **Norsk** | • Før utstyret tas i bruk, må denne instruksen leses nøye og deretter oppbevares. |
| **Dansk** | • Læs brugsanvisningen grundigt inden brug og gem den. |
| **Nederlands** | • Lees voor elk gebruik aandachtig de gebruiksaanwijzing en bewaar ze. |
| **Suomi** | • Ennen käyttöä, lue tämä ohje ja noudata sitä. |
| **Polski** | • Przed użyciem produktu zapoznać się uważnie z niniejszą instrukcją i zachować ją. |
| **Magyar** | • Használat előtt olvassa el figyelmesen a tájékoztatót, és őrizze meg azt. |
| **Český** | • Nepoužívejte tento výrobek bez pozorného přečtení a porozumění tohoto návodu a dodržujte jej. |
| **Slovensky** | • Na začiatku v rámčeku: pred použitím si prečítajte túto informáciu a leták si odložte. |
| **Srpski/Hrvatski** | • Pre upotrebe, pažljivo pročitajte ovo uputstvo i sačuvajte ga. |
| **Slovensko** | • Pred vsako uporabo skrbno preberite ta navodila za uporabo. Navodila shranite |
| **Romana** | • Inaintea utilizarii cititi cu atentie aceasta notita si pastrati-o |
| **Türkçe** | • Kullanım öncesi bu kılvuzu dikkatlice okuyun ve saklayın |
| **Русский** | • Перед использованием веревки внимательно прочитайте инструкцию. Не выкидывайте инструкцию, сохраните ее. |
| **Български** | • Преди употреба прочетете внимателно упътването и го пазете |
| Ελληνικά | • Πριν από οποιαδήποτε χρήση διαβάστε προσεκτικά και κρατήστε αυτή την οδηγ |
| **日本語** | • 本製品をご使用になる前に必ずこの取扱説明書をお読み下さい。 |
| **中文** | • 在使用绳索之前,请仔细阅读说明书，并将说明书保存好。 |
| **한국어** | • 사용하기 전에 반드시 이 설명서를 주의깊게 읽고 숙지하십시오. |

03/19

# ENGLISH

**Belay device with assisted hand braking (belaying and rappelling without a panic locking function)**

**NOMENCLATURE (fig. 1)**
[1] Fixed side plate, [2] Moving side plate, [3] Attachment holes
[4] Handle , [5] Moving cam, [6] Fixed cam, [7] Braking side of the rope, [8] Axles, [9] Climber side of the rope, [10] Locking screw, [11] Hole for the locking screw

**FIELD OF APPLICATION:**
BIRDIE: Belay device for rock climbing, alpinism and other connected activities.
The device is intended to withstand efforts in the context of activity presenting a risk of falling from height.
Conforms to EN 15151-1 : 2012 type 6– devices for belaying and rappelling assisted by hand without a panic locking function.
The device should be used with dynamic rope (EN 892) single within a diameter range of: $8.5 \leq Ø \leq 10.5$ mm.

**COMPATIBILITY:**
Ensure that the recommended rope diameters are used, to ensure that the system works correctly.
Warning, the commercial diameter of ropes can have a tolerance of +/- 0.2 mm.
Warning, the braking efficiency can be considerably reduced when using a new rope.
Be aware that braking efficiency and ease of running a rope in the device are influenced by diameter, structure, flexibility, wear, and other characteristics such as moisture, frost, mud. Warning; You must familiarize yourself with belaying and descending with the device each time you use a different rope from your usual rope and / or when the conditions of use are different from the usual conditions.
Check the compatibility of this product with other elements of the system.
The elements used with your device must comply with the standards in your country.
Verify the compatibility of this product with the other components in your system (connector, shape, and dimension).
The connector should be a locking type system.

**WARNING**
These instructions must be read and retained by the owner and users. Should they be lost, they can be downloaded from bealplanet.com.
It is essential, for the safety of the user, that the retailer supplies the method of use, the instructions for maintenance and periodic examinations, and the instructions relating to repairs, drafted in the language of the country of use of the product.
The types of wrong use presented in this notice are not exhaustive. There are too many cases of inappropriate use to list.
This product requires the learning of special technique and competence.
This product must be used by competent and responsible persons, or those placed under the direct control of a competent person.
Users must be medically fit for activities at height.
Warning; inert suspension in a harness may result in severe injury or death in just a few minutes for an unconscious person.
"Second hand" equipment is not advised. It should be reserved for use by one person.
You are responsible for your own actions and decisions.

**RECOMMENDATIONS**:
High or low temperatures, humidity, frost, mud, rain, oil and dust may have a negative effect on the performance of the equipment and the rope connected to it.
The equipment must not be used beyond its limits or in any situation for which it is not intended.
Do not use cable or ropes other than EN892.
Repair or modification of the product by yourself is forbidden.

**PERIODIC EXAMINATION AND INSPECTION POINTS**
The user's safety depends upon maintaining the efficiency and strength of the equipment.
The inspection frequency depends upon the frequency of use and must allow for factors such as regulation, the type of equipment and environmental conditions.
Regular inspections must be carried out at least once every 12 months by a qualified person.
The product must be REPLACED if it shows any sign of deformation, corrosion, cracking, burrs, etc.
PRE-USE INSPECTION
Ensure that the product is free of corrosion, cracks, deformation, abrasion, wear, sharp edges, etc.
Ensure that the cam can move freely with no sticking or stiffness.
Ensure that the cam's spring works and makes the cam block.
The surfaces of the cams and any other element in contact with the rope must have no surface defects or sharp edges.
Ensure that the attachment connector turns freely in the attachment points.
Ensure that the attachment connector locks correctly.
Ensure that the product is clean.
**DURING EACH USE**
Ensure that the rope is correctly positioned inside the device.
Ensure that the rope is not soiled with contaminants, abrasive materials, mud or frozen.
The proper functioning of the device and the good connection and disposition of the other components of the system are important for its safe use.
Ensure that the attachment connector remains locked.
If it turns out that the device is not able to function normally you must stop using it.

**INSTRUCTIONS:**
Function principle and test (fig. 2)
When a climber falls, the Climber side of the rope [9] becomes taut, the device body pivots around the Connection hole [3]. At the same time the belayer's hand, that holds the braking side of the rope [7], allows engagement of the Moving cam [5] which pivots around its axel, pinching the rope against the Fixed cam [6] for it to brake.
Warning: For a good operation, it is essential that the user holds the Braking rope in hand and constantly controls the Rope brake side [7].
At all times, the Moving cam [5] and the body of the device [1 + 2] must be completely free to rotate in order to not hinder or even cancel the braking action, which could result in a risk of a fall to the ground.

In order to gradually release the braking, the user holds the Braking side of the rope [7] and slowly pulls up the Handle [4] which will release the pinching on the rope.
Installation of the rope and test of the device (Fig. 3)
Open the device by rotating the Side plate [2], insert the rope into the device as indicated by the markings. Close the Side plate [2] and insert a safety locking karabiner into the Connection hole [3] of the Fixed and Moving side plates [1+2]. Connect the karabiner to the harness ring dedicated to belaying.
Always perform a functional test by pulling hard on the Climbing side of the rope [9] and keeping the Braking side of the rope in your hand [7]. The device must stop the slipping of the rope.
Locking of the moving Side plate - additional security (fig. 4)
When the device is intended to be used by inexperienced climbers, it is possible to lock the Side plate [2] by inserting and screwing the Locking screw [10] into the Locking hole [11]. It will not be possible to open the device manually, thus avoiding the risk for the user to reverse the direction of the rope. This additional security also ensures that the two plates of the device will be connected simultaneously.
**Belaying (fig. 5)**
Before using the device, you must know the proper belaying techniques.
In all circumstances, you must pay attention to the progress of the climber and always hold the Braking side of the rope. [7] You must not hold the device in your hand, you must not block the Moving cam [5]. For more comfort and to avoid burns or pinching it is recommended to belay with leather gloves.
**Giving slack (fig. 6**)
The hand holding the Braking side of the rope [7] pushes the rope through the device while the other hand picks up the Climber side of the rope [9]. To give slack more quickly it is possible to move up the hand holding the Braking side of the rope [7] parallel to the Climber side of the rope [9]. Thus, the fluidity is improved.
**Taking up slack (fig. 7)**
In order to reduce the slack in the rope, pull the Climber side of the rope [9] towards the device and at the same time pull the braking side of the rope so that the rope is pulled through the device [7].
**Climber's pause (fig. 8)**
If the climber needs to pause for a while, take up slack and hang on the rope. During the pause always pay attention to the actions of the climber.
**Arresting a fall (fig. 9)**
To arrest a fall, hold firmly the Braking side of the rope [7] exerting a downward force. To obtain a more dynamic belaying it is recommended to take a step forward or even a small jump that minimizes the force to the climber and avoids a loss of balance of the belayer.
**Lowering (fig. 10)**
Take up slack and hang on the rope. When the climber is also hanging on the rope the manoeuver can begin. In order to gradually release the braking, keep hold of the Braking side of the rope [7] and slowly raise the handle with the other hand [4] which will cancel the pinching on the rope. Warning: the action on the Handle [4] helps to control the sliding of the rope through the device but it is the hand of the belayer holding the Braking side of the rope [7] that creates the braking. If necessary release the Handle to activate the braking again.

**CLEANING AND MAINTENANCE:**
Keep personal protective equipment in safe working order by carrying out simple preventative maintenance such as cleaning and storage.
If the product is dirty, clean in soft water and wipe it with a non-abrasive cloth.
Do not submerge the device completely in water. The use of any other chemical reagent may affect the performance of the device.

**STORAGE AND TRANSPORT CONDITIONS:**
Store the product in dry conditions, protected from ultra-violet light, chemical products, etc.
Transport the product in a shockproof bag under conditions like those of storage. If the device is stored in the conditions previously described, its life is unlimited.

**MATERIAL AND TEMPARATURE OF USE**
Aluminium alloy, steel and stainless steel;
The device could be use at -40°C to +60°C.

**MEANING OF MARKINGS (Fig. 11)**
(A) Name of manufacturer (B) Product name
(C) Logo : read the manual.
(D) Indication on range diameter: good (**) and optimal(***).
(E) Correct direction of use of the rope in the device.
(F) Serial number: NNNN MM YY. MM= Month of production, YY= Year of production
(G) EN : number and specification of european standard
(H) CE : Conformity to the European Regulation (2016/425) PPE
(I) 0598 : The number of the organisation overseeing the control of manufacturing, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3), 00211 HELSINKI, Finland
Notified Organisation for UE – type examination : APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193 - 13322 MARSEILLE Cedex 12- France, no 0082.

**LIFETIME**
The lifetime of this metallic product is indefinite.
A metallic product can be destroyed during its first use. It is the inspection which determines if the product is safe to use or must be scrapped.
A product must be deemed unusable:
- if it has been subjected to high forces (e.g. a violent fall with a heavy weight),
- When the reliability of the device is questioned
- When you don't know the devices history
BEAL guarantee
This product is guaranteed for 3 years against any faults in materials or manufacture. Exclusions from the guarantee: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, poor maintenance, damage due to accidents, to negligence, or to improper or incorrect usage.

**RESPONSIBILITY**
BEAL is not responsible for the consequences, direct, indirect or accidental, or any other type of damage befalling or resulting from the use of its products

# FRANCAIS

**Dispositif de freinage avec blocage assisté de la main (assurage et descente sans élément bloquant anti-panique)**

**NOMENCLATURE** (fig. 1)
[1] Flasque fixe, [2] Flasque mobile, [3] Trou de connexion, [4] Levier, [5] Came mobile, [6] Came fixe, [7] Corde coté freinage, [8] Axes, [9] Corde coté grimpeur, [10] Vis de verrouillage, [11] Trou pour vis de verrouillage

DOMAINE D'APPLICATION
Le BIRDIE est un dispositif destiné à l'escalade, à l'alpinisme et aux activités connexes.
Le dispositif est destiné à supporter des efforts dans le cadre d'activité présentant un risque de chute de hauteur.
Il est conforme à la norme EN 15151-1 : 2012 – Dispositifs de freinage avec blocage assisté de la main type 6 : pour assurage et descente sans élément bloquant anti-panique.
Il doit être utilisé avec des cordes dynamiques (EN 892) à simple 8,5 ≤ Ø ≤ 10,5 mm.

COMPATIBILITÉ
Pour assurer le bon fonctionnement du système, veillez à utiliser les cordes préconisées. Attention, le diamètre commercial des cordes peut avoir une tolérance de +/- 0,2 mm.
Attention, l'efficacité du freinage peut être considérablement réduite lors de l'utilisation d'une corde neuve.
Sachez que l'efficacité du freinage et la facilité à faire circuler une corde dans l'appareil sont influencés par le diamètre, la structure, la souplesse, l'usure et d'autres caractéristiques telles que l'humidité, le gel, la boue. Soyez vigilants ; vous devez vous familiariser à l'assurage et à la descente avec l'appareil à chaque fois que vous utilisez une corde différente de votre corde habituelle et/ou que les conditions d'utilisation sont différentes des conditions habituelles.
Vérifiez la compatibilité de ce dispositif avec les autres éléments du système. Les éléments utilisés avec votre dispositif doivent être conformes aux normes en vigueur dans votre pays. Veillez à la compatibilité connecteurs/dispositif (formes, dimensions…) Le connecteur doit être à verrouillage.

AVERTISSEMENT
Cette notice doit être lue et conservée par son propriétaire et les utilisateurs. En cas de perte, la notice est disponible sur le site du fabricant.
Si l'appareil est revendu hors du premier pays de destination, Il est essentiel pour la sécurité de l'utilisateur que le revendeur fournisse le mode d'emploi, les instructions d'entretien pour les examens périodiques ainsi que les instructions relatives aux réparations, rédigés dans la langue du pays d'utilisation du dispositif.
Les quelques cas de mauvaise utilisation présentés dans cette notice ne sont pas exhaustifs. Il existe une multitude de mauvaises utilisations qu'il n'est pas possible d'énumérer.
L'apprentissage des techniques et compétences particulières sont requises pour l'utilisation de ce dispositif en toute sécurité ou bien l'utilisateur doit être placé sous la surveillance directe d'une personne entrainée et compétente.
Les utilisateurs doivent être médicalement aptes aux activités en hauteur. ATTENTION, être suspendu et inerte dans un harnais peut déclencher des troubles physiologiques graves ou la mort.
L'utilisation de matériel "d'occasion" est fortement déconseillée, l'appareil est réservé à l'usage d'une seule personne.
Vous êtes responsables de vos propres actions et décisions.

RECOMMANDATIONS
Les hautes ou les basses températures, l'humidité, le sel, la glace, la boue, la pluie, l'huile, la poussière peuvent influencer négativement les performances du dispositif et de la corde associée.
Équipement à ne pas utiliser en dehors de ses limites, ou dans toute autre situation que celles pour lesquelles il est prévu. Ne pas utiliser l'appareil sur câble métallique ni sur cordes autres qu'EN892.
Toute modification du dispositif ou toute adjonction sont interdites.

EXAMEN PERIODIQUE ET POINTS D'INSPECTION
la sécurité de l'utilisateur est liée au maintien de l'efficacité et à la résistance du dispositif.
L'examen se fait en fonction de la fréquence d'utilisation et doit tenir compte de facteurs tels que la réglementation, le type de dispositif et les conditions environnementales.
L'examen périodique doit être effectué au moins une fois tous les douze mois.
Si l'appareil laisse apparaître des signes de déformation, corrosion, fissure, formation d'arêtes tranchantes etc... REMPLACEZ le immédiatement.
Avant chaque utilisation vérifier que:
Il n'y a pas de signes d'usure, fissures, corrosion ou déformation.
La came de blocage pivote librement sans s'arrêter.
Le ressort de la came rappelle bien la came en position de repos.
Les surfaces des cames et tout autre élément en contact avec la corde ne présentent pas de défauts de surfaces ou d'arêtes tranchantes.
Le connecteur dans le trou du dispositif puisse tourner librement.
Le système de fermeture des connecteurs fonctionne correctement.
L'appareil est parfaitement propre.
Pendant chaque utilisation vérifier :
Le positionnement correct de la corde à l'intérieur du dispositif.
Que la corde ne soit pas imprégnée de boue ou gelée et que des objets étrangers ne gênent pas le fonctionnement correct de la came de blocage sur la corde.
Le bon fonctionnement du dispositif et la bonne connexion et disposition des autres composants du système.
Le parfait fonctionnement du système de fermeture des connecteurs utilisés.
Si il s'avère que l'appareil n'est pas en mesure de fonctionner normalement vous devez impérativement cesser de l'utiliser.

UTILISATION
Principe de fonctionnement (fig. 2)
En cas de chute, la Corde coté grimpeur [9] se tend faisant pivoter le corps du dispositif autour du trou de connexion [3]. Dans le même temps la main de l'utilisateur tenant la Corde coté freinage [7] permet l'engagement de la Came mobile [5] qui pivote autour de son axe, pinçant la corde contre la Came fixe [6].
Attention : Pour un bon fonctionnement, il est indispensable que l'utilisateur tienne en main et contrôle en permanence la Corde coté freinage [7]. A tout moment la Came mobile [5] et le corps du dispositif [1+2] doivent être complètement libres en rotation pour ne pas

entraver, voire annuler le freinage, entrainant un danger de chute au sol du grimpeur.
Afin de relâcher progressivement le freinage l'utilisateur maintient la Corde coté freinage [7] et relève lentement le Levier [4] qui va annuler le pincement sur la corde. Attention : l'action sur le Levier [4] aide à réguler le défilement de la corde mais c'est bien la main sur la Corde coté freinage [7] qui engendre le freinage.
Mise en place de la corde et test de fonctionnement (fig. 3)
Ouvrir l'appareil en faisant pivoter la Flasque mobile [2], insérer la corde selon la direction indiquée par le marquage. Refermer la Flasque mobile [2] et insérer un mousqueton à verrouillage de sécurité dans le Trou de connexion [3] des Flasques fixe et mobile [1+2]. Connecter le mousqueton à l'anneau du harnais dédié à l'assurage.
Toujours réaliser un test de fonctionnement en tirant sèchement sur la Corde coté grimpeur [9] et en gardant en main la Corde coté freinage [7]. L'appareil doit stopper le glissement de la corde.
Verrouillage de la flasque mobile – sécurité supplémentaire (fig. 4)
Quand l'appareil est destiné à des utilisateurs peu expérimentés, il est possible de verrouiller la Flasque mobile [2] en insérant et vissant la Vis de verrouillage [10] dans le Trou de verrouillage [11]. Il ne sera pas possible d'ouvrir l'appareil manuellement, évitant ainsi le risque d'inversion du sens circulation de la corde par l'utilisateur. Cette sécurité supplémentaire assure aussi que les 2 flasques du dispositif seront bien connectées simultanément.
Assurage (fig. 5)
Avant d'utiliser l'appareil vous devez absolument connaitre et maitriser les techniques d'assurage. Vous devez en toutes circonstances être attentif à la progression du grimpeur et toujours tenir la Corde coté freinage [7]. Vous ne devez pas tenir l'appareil à pleine main, vous ne devez pas bloquer la Came mobile [5].
Pour plus de confort et afin d'éviter brulures ou pincements il est recommandé d'assurer avec des gants en cuir.
Donner du mou (fig. 6)
La main qui tient la Corde coté freinage [7] pousse la corde à travers l'appareil tandis que l'autre main récupère la Corde coté grimpeur [9]. Pour donner la corde avec plus de vitesse il est possible de monter la main qui tient la Corde coté freinage [7] parallèlement au brin de Corde coté grimpeur [9]. La fluidité est ainsi améliorée.

Avaler la corde (fig. 7)
Afin de diminuer le mou dans la corde tirez la Corde coté grimpeur [9] vers l'appareil et dans le même temps tirez sur la Corde coté freinage [7].

Pause du grimpeur (fig. 8)
Si le grimpeur doit faire une pause durant sa progression, avalez la corde et placez vous en tension sur celle-ci. Durant la pause restez toujours attentif aux actions du grimpeur.

Retenir une chute (fig. 9)
Pour retenir une chute maintenez fermement vers le bas la Corde coté freinage [7]. Pour obtenir un assurage plus dynamique il est conseillé de faire un pas en avant ou même un petit saut. Cela minimise la force ressentie par les coéquipiers et évite un déséquilibre de l'assureur.

Descente en moulinette (fig. 10)
Avalez la corde et placez vous en tension sur celle-ci. Lorsque le grimpeur est lui aussi en tension sur la corde la manœuvre peut débuter. Afin de relâcher progressivement le freinage maintenez la Corde coté freinage [7] et relevez lentement le Levier [4] qui va annuler le pincement sur la corde. Attention l'action sur le Levier [4] aide à réguler le défilement de la corde mais c'est bien la main sur la Corde coté freinage [7] qui engendre le freinage. Si nécessaire relâchez le levier pour activer à nouveau le freinage.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN
Conserver l'appareil dans un état de fonctionnement sûr en effectuant des actions préventives simples comme le nettoyage et en assurant le stockage.
Si l'appareil est sale, nettoyez le avec de l'eau douce, et essuyez le avec un tissu non abrasif, graissez les articulations avec une huile à base de silicone.
Ne pas laisser tremper l'appareil entièrement dans de l'eau.
L'utilisation de tout autre réactif chimique peut altérer les performances de l'appareil.

CONDITIONS DE STOCKAGE ET TRANSPORT
Stocker l'appareil au sec à l'abri des UV, produits chimiques.
Transporter l'appareil dans un sac à l'abri des chocs dans des conditions similaires au stockage. Si l'appareil est stocké dans les conditions précedemment décrites, sa durée de vie est illimitée.

MATÉRIAU ET TEMPERATURE D'UTILISATION
Alliage d'aluminium, acier  et acier inoxydable.
Ce dispositif est utilisable à une température comprise entre -40°C et +60°C.

SIGNIFICATION DES MARQUAGES (fig. 11)
[A]Nom du fabricant.  [B]Nom du modèle.
[C]Logo invitant à lire attentivement les notices d'utilisation.
[D]Indication des plages de diamètre utilisables (**)  et optimales (***).
[E]Sens correct d'utilisation de la corde dans l'appareil.
[F]Numéro de lot  (IdN : NNNN MM YY). MM= mois de fabrication, YY= année de Fabrication
[G]Numéro et caractéristiques des Normes EN de référence.
[H]CE : Conformité au règlement Européen (2016/425) relatif aux equipement de protection individuel.
[I] 0598 : Numéro de l'organisme intervenant dans le contrôle de la fabrication, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie  3), 00211 HELSINKI, Finland
Organisme notifié intervenant pour l'examen UE de type : APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193 - 13322 MARSEILLE Cedex 12- France, no 0082.

DURÉE DE VIE
La durée de vie des dispositifs métalliques n'est pas limitée.
Un dispositif peut être détruit à sa première utilisation. C'est le contrôle qui détermine si l'appareil doit être mis au rebut au plus vite.
Un dispositif doit être considéré comme non utilisable:
- lorsqu'il a subi des efforts importants (chute violente avec grande masse)
- lorsque la fiabilité du dispositif est mise en doute
- lorsque vous ne connaissez pas l'historique du dispositif.

GARANTIE BEAL

Ce dispositif est garanti pendant 3 ans contre tout défaut de matière ou de fabrication. Sont exclus de la garantie l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, le mauvais entretien, les dommages dus aux accidents, aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce dispositif n'est pas destiné.

RESPONSABILITÉ
BEAL n'est pas responsable des conséquences directes, indirectes, accidentelles ou de tout autre type de dommages survenus ou résultant de l'utilisation de ses produits

# ESPAÑOLA

Dispositivo de aseguramiento con frenado manual asistido (aseguramiento y rapel sin función de bloqueo anti-pánico)

NOMENCLATURA (fig. 1)
[1] Placa lateral fija, [2] Placa lateral móvil, [3] Orificios de anclaje
[4] Palanca, [5] Leva móvil, [6] Leva fija, [7] Lado de frenado de la cuerda, [8] Ejes, [9] Cuerda lado escalador, [10] Tornillo de bloqueo, [11] Orificio para el tornillo de bloqueo

CAMPO DE APLICACIÓN:
BIRDIE: Aparato de aseguramiento para escalada en roca, alpinismo y otras actividades semejantes.
El dispositivo está destinado a resistir los esfuerzos en el contexto de la actividad que presenta un riesgo de caída desde la altura.
EN 15151:-1: versión 2012 tipo 6 – aparatos para asegurar y descender en rapel con frenado manual asistido sin función anti-pánico.
El aparato puede ser utilizado con cuerda dinámica (EN 892) simple de diámetro: 8,5 ≤ Ø ≤ 10,5 mm.

COMPATIBILIDAD:
Para garantizar el correcto funcionamiento del sistema, utilice solo las cuerdas recomendadas.
Advertencia: el diámetro comercial de las cuerdas puede tener una tolerancia de +/- 0,2 mm.
Advertencia: la eficiencia de frenado se puede reducir considerablemente al usar una nueva cuerda.

Tenga en cuenta que la eficiencia de frenado y la facilidad de paso de la cuerda por el dispositivo están influenciadas por su diámetro, estructura, flexibilidad, desgaste, y otras características como la humedad, el hielo y el barro. Advertencia: debe familiarizarse en asegurar y descender con el dispositivo cada vez que use una cuerda diferente de su cuerda habitual y/o cuando las condiciones de uso sean diferentes de las condiciones habituales.

Compruebe la compatibilidad de este producto con los demás elementos del sistema.
Los elementos utilizados con su dispositivo deben cumplir con las normas de su país.

Hay que verificar la compatibilidad de este producto con otros componentes de la cadena de seguridad.
El mosquetón debe ser del tipo "con seguro".

ATENCIÓN
Tanto el propietario como los usuarios del producto deben leer y conservar esta ficha técnica. Si la pierde, se puede descargar de bealplanet.com.
Es esencial, para la seguridad del usuario, que el distribuidor proporcione las instrucciones de utilización, las instrucciones de mantenimiento (para las revisiones periódicas) y las instrucciones relativas a las reparaciones en la lengua del país de utilización del producto.
Los tipos de uso incorrecto presentados en este folleto no son exhaustivos. Existen muchos posibles usos incorrectos imposibles de enumerar.
Este producto requiere el aprendizaje de una técnica y competencia especiales.
Este producto debe ser empleado por personas responsables y competentes, o por aquellos que estén bajo el control directo de una persona competente.
Los usuarios deben ser médicamente aptos para actividades en altura.
La suspensión inerte de un arnés puede provocar lesiones graves o la muerte a una persona inconsciente en solo unos pocos minutos.
Desaconsejamos encarecidamente la utilización de material de segunda mano. El uso de este aparato debe reservarse a una sola persona.
Usted es el responsable de sus propios actos y decisiones.

RECOMENDACIONES
Las temperaturas altas o bajas, la humedad, el hielo, el barro, la lluvia, el aceite o el polvo pueden perjudicar el rendimiento del dispositivo y de la cuerda utilizada con el mismo.
El equipo no debe forzarse más allá de sus límites ni utilizarse en cualquier otra situación para la que no esté previsto. No debe utilizarse con cable o cuerdas distintas que las certificadas según la norma EN892.
Queda prohibida la reparación o modificación del dispositivo por parte del usuario.

PUNTOS DE EXAMEN PERIÓDICO Y DE INSPECCIÓN
La seguridad del usuario depende de la supervisión de la eficacia y la resistencia del equipo.
La inspección debe realizarse en función de la frecuencia de utilización, teniendo en cuenta factores como las normativas, el tipo de equipo y las condiciones ambientales.
Debe realizarse una revisión periódica por lo menos una vez cada doce meses.
Si el producto muestra signos de deformación, corrosión, agrietamiento, formación de aristas cortantes, etc., SUSTITÚYALO INMEDIATAMENTE.

INSPECCIÓN PREVIA AL USO
Reemplace el aparato si muestra signos de corrosión, grietas, deformaciones, marcas, desgaste, bordes afilados, etc.
Asegúrese de que la leva se pueda mover libremente sin adherencia ni rigidez.
Asegúrese de que el resorte de la leva funcione y produzca el bloqueo de la leva.
Las superficies de las levas y cualquier otro elemento en contacto con la cuerda no deben presentar defectos en la superficie ni bordes afilados.
Asegúrese de que el mosquetón de conexión gire libremente en los

puntos de anclaje.
Asegúrese de que el mosquetón de conexión cierre correctamente.
Asegúrese de que el aparato está limpio.

DURANTE CADA USO
Asegúrese de que la cuerda esté colocada correctamente dentro del dispositivo.
Asegúrese de que la cuerda no esté sucia con contaminantes, materiales abrasivos, barro o hielo.
El buen funcionamiento del dispositivo y la buena conexión y disposición de los otros componentes del sistema son importantes para su uso seguro.
Asegúrese que el mosquetón de conexión permanece cerrado.
Si resulta que el dispositivo no puede funcionar normalmente, debe dejar de usarlo.

UTILIZACIÓN
Principio de funcionamiento y prueba (fig. 2)
Cuando un escalador cae, el lado de la cuerda del escalador [9] se tensa, el cuerpo del dispositivo gira alrededor de los orificios de conexión [3]. Al mismo tiempo, la mano del asegurador, que sujeta el lado de frenado de la cuerda [7], permite el acoplamiento de la leva móvil [5] que gira alrededor de su eje, pinzando la cuerda contra la leva fija [6] para que se frene.
Advertencia: para una buena operación, es esencial que el usuario sujete la cuerda de frenado con la mano y controle constantemente el lado de frenado de la cuerda [7]. En todo momento, la leva móvil [5] y el cuerpo del dispositivo [1 + 2] deben poder rotar libremente para no obstaculizar o incluso impedir la acción de frenado, lo que podría ocasionar un riesgo de caída al suelo.
Para liberar gradualmente el frenado, el usuario sujeta el lado de frenado de la cuerda [7] y tira lentamente de la palanca [4] para dejar de pinzar la cuerda.

Instalación de la cuerda y prueba del dispositivo (fig. 3)
Abra el dispositivo girando la placa lateral [2], inserte la cuerda en el dispositivo como indica el marcado. Cierre la placa lateral [2] e inserte un mosquetón de seguridad en los orificios de conexión [3] de las placas laterales fija y móvil [1 + 2]. Conecte el mosquetón al anillo de arnés dedicado al aseguramiento.
Siempre realice una prueba de funcionamiento tirando con fuerza del la cuerda del lado del escalador [9] y manteniendo el lado de frenado de la cuerda en su mano [7]. El dispositivo debe detener el deslizamiento de la cuerda.

Bloqueo de la placa lateral móvil - seguridad adicional (fig. 4)
Cuando el dispositivo está destinado a ser utilizado por escaladores inexpertos, es posible bloquear la placa lateral [2] insertando y atornillando el tornillo de bloqueo [10] en el orificio de bloqueo [11]. No será posible abrir el dispositivo manualmente, evitando así el riesgo de que el usuario invierta la dirección de la cuerda. Esta seguridad adicional también garantiza que las dos placas del dispositivo se conectarán simultáneamente.
Aseguramiento (fig. 5)
Antes de usar el dispositivo, debe conocer las técnicas de aseguramiento adecuadas.
En cualquier circunstancia, debe prestar atención al progreso del escalador y siempre sujetar el lado de frenado de la cuerda. [7] No debe sujetar el dispositivo con la mano, no debe bloquear la leva móvil [5]. Para mayor comodidad y para evitar quemaduras o pellizcos, se recomienda usar guantes de cuero.
• Dar cuerda (fig. 6)
La mano que sujeta el lado de frenado de la cuerda [7] empuja la cuerda a través del dispositivo, mientras que la otra tira del lado de la cuerda del escalador [9]. Para dar cuerda más rápidamente, es posible subir la mano que sujeta el lado de frenado de la cuerda [7] situándola en paralelo a la cuerda del escalador [9]. Así se mejora la fluidez.
• Recuperar cuerda (fig. 7)
Para recuperar cuerda, tire de la cuerda del lado del escalador [9] hacia el dispositivo y, al mismo tiempo, tire de la cuerda del lado de frenado para que la cuerda pase por el dispositivo [7].
• Pausa del escalador (fig. 8)
Si el escalador necesita hacer una pausa por un tiempo, tense y apóyese en la cuerda.
Durante la pausa, preste siempre atención a las acciones del escalador.
• Detener una caída (fig. 9)
Para detener una caída, sostenga firmemente el lado de frenado de la cuerda [7] tirando con fuerza hacia abajo. Para obtener un aseguramiento más dinámico, se recomienda dar un paso adelante o incluso un pequeño salto que minimice la fuerza al escalador y evite la pérdida de equilibrio del asegurador.
• Descuelgue (figura 10)
Tense y apóyese en la cuerda. Cuando el escalador también está colgando de la cuerda, la maniobra puede comenzar. Para liberar gradualmente el frenado, mantenga agarrado el lado de frenado de la cuerda [7] y tire lentamente la palanca con la otra mano [4], para dejar de pinzar la cuerda. Advertencia: la acción sobre la palanca [4] ayuda a controlar el deslizamiento de la cuerda a través del dispositivo, pero es la mano del asegurador que sujeta el lado de frenado de la cuerda [7] que produce el frenado. Si es necesario, suelte la palanca para activar el frenado nuevamente.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO:
Para mantener el EPI en un estado de funcionamiento óptimo, aplique las medidas preventivas adecuadas, como una buena limpieza y un almacenamiento seguro.
Si el producto está sucio, límpielo con agua dulce y séquelo con un paño no abrasivo.
No sumerja el BIRDIE completamente en agua.
El uso de cualquier otro reactivo químico puede afectar el rendimiento del dispositivo.

ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE:
Condiciones de almacenamiento y transporte: guarde el producto en un lugar seco y protegido de la radiación ultravioleta, los productos químicos, etc.
Transporte el BIRDIE en una bolsa, protegido de posibles impactos y en unas condiciones similares a las de almacenamiento.
Si el dispositivo se almacena en las condiciones descritas anteriormente, su vida útil es ilimitada.

MATERIAL Y TEMPERATURA DE USO:
BIRDIE = aleación de aluminio, acero y acero inoxidable
El aparato puede ser utilizado desde -40°C a +60°C.

SIGNIFICADO DE LOS MARCADOS (fig. 11)
(A) Nombre del fabricante. (B) Nombre del producto.
(C) Logo : consulte el manual.
(D) Indicación del rango de diámetros: bueno (**) y óptimo (***).
(E) Dirección correcta de la cuerda en el aparato.
(F ) N° de lote : NNNN MM AA. MM= Mes de fabricación, AA= Año de fabricación.
(G) EN : número y especificación de Norma Europea
(H) CE : Conformidad con la normativa europea (2016/425) EPI
(I) 0598 : Número de la organización que supervisa el control de fabricación, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3), 00211 HELSINKI, Finland
Organismo notificado que interviene en el examen CE de tipo: APAVE SUDEUROPE SAS. BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, no 0082.

VIDA ÚTIL
La vida útil de un producto metálico es indefinida.
Un producto se puede destruir durante el primer uso. Es la inspección la que determina si el producto debe ser desechado.
Un producto debe considerarse inutilizable:
- Cuando se ha sometido a esfuerzos muy importantes (caída violenta con un peso importante)
- Cuando se cuestiona la fiabilidad del dispositivo.
- Cuando no se conoce el historial del dispositivo.

Garantía BEAL
Este producto esta garantizado durante 3 anos contra cualquier defecto en los materiales o de fabricación. Se excluye de la garantía: el desgaste normal, las modificaciones o retoques, el mal almacenamiento, la mala conservación, los daños debidos a los accidentes, a las negligencias y a las utilizaciones para las que este producto no está destinado.

RESPONSABILIDAD
BEAL no es responsable de las consecuencias directas, indirectas, accidentales o de cualquier otro tipo de daños ocurridos o resultantes de la utilización de sus productos.

# DEUTSCH
Sicherungsgerät mit manuell unterstützter Verriegelung (Sichern und Abseilen ohne Panikfunktion).

NOMENKLATUR (Abb. 1)
[1] Feste Seitenplatte, [2] Bewegliche Seitenplatte, [3] Befestigungsösen, [4] Hebel, [5] Beweglicher Bremsnocken, [6] Fester Bremsnocken, [7] Bremshandseite des Seils, [8] Achsen, [9] Klettererseite des Seils, [10] Feststellschraube, [11] Loch für die Feststellschraube

ANWENDUNGSBEREICH:
BIRDIE: Sicherungsgerät zum Klettern, Alpinismus und andere artverwandte Aktivitäten.
Das Gerät soll Anstrengungen im Zusammenhang mit Aktivitäten widerstehen, bei denen die Gefahr besteht, dass es aus der Höhe fällt.
Zertifiziert nach EN 15151-1: 2012 Typ 6 zum Sichern und Abseilen mit manuell unterstützter Verriegelung ohne Panikverriegelung.
Das Gerät sollte mit Dynamikseilen (EN 892), Durchmesser: 8,5 ≤ Ø ≤ 10,5 mm verwendet werden. einzelnes Seil

KOMPATIBILITÄT:
• Stellen Sie sicher, dass die empfohlenen Seildurchmesser verwendet werden, damit das System ordnungsgemäß funktioniert.
Achtung, der Seildurchmesser kann eine Toleranz von +/- 0,2 mm aufweisen.
Achtung, die Bremswirkung kann bei Verwendung eines neuen Seils erheblich reduziert werden.
• Seien Sie sich bewusst, dass die Bremswirkung und der Fluss des Seils durch das Gerät von Durchmesser, Struktur, Flexibilität, Verschleiß und anderen Eigenschaften wie Nässe, Frost oder Verschmutzung beeinflusst werden. Warnung; Sie müssen sich mit dem Gerät vertraut machen, wenn Sie ein anderes Seil als Ihr übliches Seil benutzen und / oder wenn sich die Einsatzbedingungen von den üblichen Bedingungen unterscheiden.
• Überprüfen Sie die Kompatibilität dieses Produkts mit anderen Elementen des Systems.
Die mit Ihrem Gerät verwendeten Elemente müssen den Normen in Ihrem Land entsprechen.
Überprüfen Sie die Kompatibilität dieses Produkts mit anderen Komponenten (Karabiner, Form und Abmessungen).
Der Karabiner sollte ein Verschlusskarabiner sein.

WARNUNG
• Diese Anweisungen müssen vom Besitzer und den Benutzern gelesen und aufbewahrt werden. Sollten sie verloren gehen, können sie von bealplanet.com heruntergeladen werden.
• Aus Gründen der Sicherheit des Benutzers ist es wichtig, dass der Händler die Bedienungsanleitung, die Wartungs- und Inspektionsanweisungen sowie die Reparaturanweisungen in der Sprache des Landes, in dem das Produkt verwendet wird, bereitstellt.
• Die Möglichkeiten der Falschanwendungen die in dieser Anleitung aufgezeigt werden sind nicht erschöpfend. Es gibt zu viele Fälle von unangemessener Verwendung, um sie alle aufzulisten.
• Dieses Produkt erfordert das Erlernen von besonderen Techniken und Fähigkeiten.
• Dieses Produkt muss von kompetenten und verantwortungsbewussten Personen oder unter der direkten Kontrolle einer kompetenten Person verwendet werden.
• Benutzer müssen medizinisch fit für Aktivitäten in der Höhe sein.
Warnung; Bewegungsloses Hängen in einem Gurt kann für eine bewusstlose Person innerhalb weniger Minuten zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.
• Die Verwendung von Gebrauchtgeräten wird nicht empfohlen. Das Gerät sollte einer Person zugeschrieben werden.
• Sie sind für alle Ihre Handlungen und Entscheidungen selbst verantwortlich.

EMPFEHLUNGEN:
• Hohe oder niedrige Temperaturen, Feuchtigkeit, Frost, Schlamm, Regen, Öl und Staub können sich negativ auf die Leistung der Ausrüstung und des damit verbundenen Seils auswirken.
Das Gerät darf nicht außerhalb seiner Grenzen oder in einer Situation verwendet werden, für die es nicht bestimmt ist. Verwenden Sie keine anderen Seile als EN892.

• Eine Reparatur oder Modifikation des Produktes außerhalb der Produktionsstätten des Herstellers ist untersagt.

REGELMÄSSIGE ÜBERPRÜFUNGSPUNKTE
• Die Sicherheit des Benutzers hängt von der regelmäßigen Überprüfung und Wartung der Ausrüstung ab.
• Die Häufigkeit der Inspektion hängt von der Häufigkeit der Verwendung ab und muss Faktoren wie Vorschriften, Art der Ausrüstung und Umgebungsbedingungen berücksichtigen.
• Regelmäßige Inspektionen müssen mindestens alle 12 Monate von einer sachkundigen Person durchgeführt werden.
• Das Produkt muss ersetzt werden, wenn es Anzeichen von Verformung, Korrosion, Rissbildung, Graten usw. aufweist.
ÜBERPRÜFUNG VOR JEDER VERWENDUNG
• Stellen Sie sicher, dass das Produkt frei von Korrosion, Rissen, Verformung, Abrieb, Verschleiß, scharfen Kanten usw. ist.
• Stellen Sie sicher, dass sich der Nocken frei bewegen kann.
• Stellen Sie sicher, dass die Feder des Bremsnockens einwandfrei funktioniert und der Nocken das Seil blockiert.
• Die Oberflächen der Nocken und anderer Elemente, die mit dem Seil in Berührung kommen, dürfen keine Rauhigkeiten oder scharfe Kanten aufweisen.
• Stellen Sie sicher, dass sich der Karabiner frei in den Befestigungsösen dreht.
• Stellen Sie sicher, dass der Karabiner richtig verriegelt ist.
• Stellen Sie sicher, dass das Produkt sauber ist.
ÜBERPRÜFUNG WÄHREND JEDER VERWENDUNG
• Stellen Sie sicher, dass das Seil korrekt im Gerät positioniert ist.
• Stellen Sie sicher, dass das Seil sauber und in gutem Zustand ist.
• Die ordnungsgemäße Funktion des Geräts und die gute Verbindung und Anordnung der anderen Komponenten des Systems sind wichtig für seine sichere Verwendung.
• Stellen Sie sicher, dass der Karabiner während der Verwendung verriegelt bleibt.

Wenn sich herausstellt, dass das Gerät nicht normal funktionieren kann, dürfen Sie es nicht mehr verwenden.

ALLGEMEINE ANWEISUNGEN:
Funktionsprinzip und Test (Abb. 2)
Wenn ein Kletterer fällt, wird die Lastseite des Seils [9] gespannt und das Gerät schwenkt um die Verbindungsösen [3]. Gleichzeitig löst die Bremshand des Sichernden, die das Bremsseil [7] hält, das Drehen des beweglichen Nockens [5] aus. Dieser drückt dabei das Seil gegen den festen Nocken [6] und bremst es dadurch.
Warnung: Für eine sichere Handhabung ist es wichtig, dass der Benutzer das Bremsseil [7] stets in der Hand hält und die Situation kontrolliert. Der bewegliche Nocken [5] und der Körper des Geräts [1 + 2] müssen sich jederzeit vollständig frei drehen können, um die Bremswirkung nicht zu behindern oder sogar aufzuheben, was zu einem Bodensturzrisiko führen könnte.
Um die Bremswirkung allmählich zu lösen, hält der Benutzer die Bremsseite des Seils [7] und zieht langsam den Hebel [4] nach oben, um das Seil zu lösen.
Installation des Seils und Test des Gerätes (Abb. 3)
Öffnen Sie das Gerät, indem Sie die Seitenplatte [2] drehen und legen Sie das Seil gemäß den Markierungen in das Gerät ein. Schließen Sie die Seitenplatte [2] und hängen Sie einen Verriegelungskarabiner in die Verbindungsösen [3] der festen und beweglichen Seitenplatten [1 + 2]. Verbinden Sie den Karabiner mit der Sicherungsschlaufe des Gurts.
Führen Sie immer einen Funktionstest durch, indem Sie hart auf der Lastseite des Seils [9] ziehen und das Bremsseil der Bremshand halten [7]. Das Gerät muss das Durchrutschen des Seils blockieren.
Verriegelung der beweglichen Seitenplatte - zusätzliche Sicherheit (Abb. 4)
Wenn das Gerät von unerfahrenen Benutzern verwendet werden soll, ist es möglich, die Seitenplatte [2] durch Einschrauben der Feststellschraube [10] in die dafür vorgesehene Bohrung [11] zu verriegeln. Es ist dann nicht möglich, das Gerät zu öffnen, wodurch das Risiko vermieden wird, dass der Benutzer die Richtung des Seils umkehrt.
Sichern (Abb. 5)
Bevor Sie das Gerät benutzen, müssen Sie die richtigen Sicherungstechniken kennen.
Unter allen Umständen müssen Sie den Kletterer im Auge behalten und immer die Bremsseite des Seils in der Bremshand halten. [7] Das Gerät darf nicht in der Hand gehalten werden, der bewegliche Nocken darf nicht blockiert werden [5]. Für mehr Komfort und zur Vermeidung von Verbrennungen, etc. empfiehlt es sich, mit Lederhandschuhen zu sichern.
Seil ausgeben (Abb. 6)
Die Hand, die die Bremsseite des Seils [7] hält, drückt das Seil durch das Gerät, während die andere Hand die Kletterseite des Seils [9] aufnimmt. Um das Ausgeben zu beschleunigen, kann die Hand, die die Bremsseite des Seils [7] hält, parallel zur Kletterseite des Seils [9] hochgeschoben werden. Somit wird die Fließfähigkeit verbessert.
Seil einziehen (Abb. 7)
Um Schlappseil zu verringern, ziehen Sie die Kletterseite des Seils [9] zum Gerät und ziehen Sie gleichzeitig die Bremsseite des Seils, so dass das Seil durch das Gerät [7] gezogen wird.
Pausieren (Abb. 8)
Wenn der Kletterer für eine Weile pausieren muss, ziehen Sie das Seil straff und hängen Sie am Seil. Während der Pause immer auf die Aktionen des Kletterers achten.
Auffangen eines Sturzes (Abb. 9)
Um einen Sturz aufzufangen, halten Sie die Bremsseite des Seils [7] fest und üben Sie eine nach unten gerichtete Kraft aus. Um ein dynamischeres Sichern zu erreichen wird empfohlen, einen Schritt vorwärts oder sogar einen kleinen Sprung zu machen, der den Fangstoß für den Kletterer minimiert und einen Verlust des Gleichgewichts des Sichernden vermeidet.
Ablassen (Abb. 10)
Ziehen Sie das Seil straff und hängen Sie sich ins Seil. Wenn der Kletterer auch im Seil hängt, kann das Manöver beginnen. Um das blockierte Seil allmählich zu lösen, halten Sie die Bremsseite des Seils [7] fest und heben Sie den Griff mit der anderen Hand [4] langsam an, wodurch das blockierte Seil gelöst wird. Warnung: Die Aktion am Griff [4] hilft, das Gleiten des Seils durch das Gerät zu kontrollieren, aber es ist die Hand des Sichernden, der die Bremsseite des Seils [7] hält, die das Bremsen erzeugt. Ggf. den Griff loslassen, um das Bremsen erneut zu aktivieren.

REINIGUNG UND INSTANDHALTUNG:
• Halten Sie die persönliche Schutzausrüstung durch einfache, vorbeugende Wartung sowie Reinigung und Lagerung in einem sicheren Zustand.

• Wenn das Produkt verschmutzt ist, reinigen Sie es in klarem Wasser und wischen Sie es mit einem nicht scheuernden Tuch ab.
• Tauchen Sie das Gerät nicht vollständig in Wasser.
Die Verwendung anderer chemischer Reagenzien kann die Leistung des Geräts beeinträchtigen.

LAGERUNG- UND TRANSPORT:
• Lagern Sie das Produkt trocken, geschützt vor UV-Licht, chemischen Produkten usw.
• Transportieren Sie das Produkt in einer stoßfesten Tasche unter LagerbedingungenWenn das Gerät unter den oben beschriebenen Bedingungen gelagert wird, ist seine Lebensdauer unbegrenzt.

MATERIAL UND TEMPERATURBEREICH DER VERWENDUNG
• Aluminiumlegierung, Edelstahl, Stahl • Das Gerät kann bei -40 ° C bis + 60 ° C eingesetzt werden.

BEDEUTUNG DER MARKIERUNGEN (Abb. 11)
(A ) Name des Herstellers. (B) Produktname
(C) Logo: Lesen Sie das Handbuch.
(D) Anzeige des Durchmesserbereichs: gut (**) und optimal (***).
(E) Richtige Gebrauchsrichtung des Seils im Gerät.
(F) Seriennummer: NNNN MM YY. MM = Monat der Produktion, YY = Produktionsjahr
(G) EN: Nummer und Spezifikation der europäischen Norm
(H) CE: Konformität mit der Europäischen Verordnung (2016/425) PSA
(I) 0598 : Die Nummer der Organisation, die die Kontrolle der Produktion überwacht, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3), 00211 HELSINKI, Finland
Notifizierte Organisation für UE - Baumusterprüfung: APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193 - 13322 MARSEILLE Cedex 12 - Frankreich, Nr. 0082.

LEBENSDAUER
• Die Lebensdauer dieses metallischen Produkts ist unbegrenzt.
• Ein metallisches Produkt kann bei der ersten Verwendung zerstört werden. Es ist die Inspektion, die bestimmt, ob das Produkt sicher zu verwenden ist oder ausgesondert werden muss.
• Ein Produkt muss als unbrauchbar betrachtet werden:
- wenn es hohen Kräften ausgesetzt wurde (z. B. einem heftigen Sturz mit einem hohen Gewicht),
- Wenn die Zuverlässigkeit des Gerätes in Frage gestellt wird
- Wenn Sie die Gerätehistorie nicht kennen.

BEAL Garantie
Für dieses Produkt gewährt BEAL eine Garantie von 3 Jahren auf Material- und Herstellungsfehler. Ausgeschlossen von der Garantie sind: normale Abnutzung, Modifikationen oder Änderungen, falsche Lagerung, schlechte Wartung, Schäden durch Unfälle, Fahrlässigkeit oder unsachgemäße oder inkorrekte Verwendung.

VERANTWORTUNG
BEAL ist nicht verantwortlich für die direkten, indirekten oder zufälligen Folgen oder jegliche andere Art von Schäden, die aus der Verwendung seiner Produkte entstehen.

# ITALIANO

Dispositivo di assicurazione con frenata manuale assistita (assicurazione e discesa senza funzione antipanico)

NOMENCLATURA (fig. 1)
[1] flangia laterale fissa / [2] flangia laterale mobile / [3] Fori di collegamento / [4] Maniglia / [5] Camma mobile / [6] camma fissa / [7] Corda “Lato di frenata” / [8] Assali / [9] Corda “Lato scalatore” / [10] Vite di bloccaggio / [11] Foro per la vite di bloccaggio
CAMPO DI APPLICAZIONE:
BIRDIE: Dispositivo di assicurazione per arrampicata, alpinismo e attività affini. Il dispositivo è destinato a resistere agli sforzi nel contesto di un’attività che presenta un rischio di caduta dall’altezza.
EN 15151:-1 : 2012 type 6 – dispositivo assicuratore e discensore non dotato di funzione antipanico.
Il dispositivo deve essere utilizzato con corde dinamiche ( EN 892) con diametri compresi tra mm 8,5 e mm 10,5. corda singola

COMPATIBILITÀ:
Per assicurare il buon funzionamento del sistema, utilizzate le corde adatte.
Attenzione, il diametro commerciale delle corde può avere una tolleranza di +/- 0.2 mm.
Attenzione, l’efficienza del sistema di frenata può essere considerevolmente ridotta utilizzando corde nuove.
Siate consapevoli del fatto che l’efficienza di frenatura e la facilità di scorrimento di una corda nel dispositivo sono influenzate da diametro, struttura, flessibilità, usura e altre caratteristiche come umidità, brina, fango. Attenzione: è necessario acquisire familiarità con l’assicurazione e la discesa con il dispositivo ogni volta che si utilizza una corda diversa dalla corda usuale e / o quando le condizioni d’uso sono diverse dalle condizioni usuali.

Verificare la compatibilità di questo prodotto con altri elementi del sistema.
Gli elementi utilizzati con il dispositivo devono essere conformi agli standard del vostro paese.
Verificare la compatibilità di questo prodotto con gli altri componenti (connettore, forma e dimensione).
Il connettore dovrebbe essere del tipo con un sistema di serraggio della chiusura.
ATTENZIONE
Queste informazioni devono essere lette e conservate da parte del proprietario e degli utilizzatori. In caso di perdita, le informazioni sono disponibili sul sito www.bealplanet.com
E’ fondamentale per la sicurezza degli utilizzatori, che nel caso un prodotto sia venduto al di fuori del Paese di destinazione, il rivenditore fornisca le informazioni sul modo di impiego, le istruzioni di manutenzione, le ispezioni periodiche e le istruzioni relative alle riparazioni, redatte nella lingua del Paese dove il prodotto verrà utilizzato.
I pochi casi d’utilizzo improprio presentati in queste istruzioni non sono esaustivi. Esistono molte più possibilità che non è possibile elencare.
L’apprendimento di tecniche e abilità specifiche è necessario per utilizzare questo dispositivo in sicurezza, altrimenti l’utilizzatore deve essere sotto la supervisione diretta di una persona formata e competente.

Gli utilizzatori devono essere medicalmente idonei per le attività in altezza. ATTENZIONE, essere inerte e sospeso ad un’imbracatura può

causare gravi disturbi fisiologici o morte.
L'uso di attrezzature «di seconda mano» è fortemente sconsigliato. L'equipaggiamento è riservato ad un uso personale.
Solo voi siete responsabili delle vostre proprie azioni e decisioni.

RACCOMANDAZIONI
Le temperature alte o basse, l'umidità, il ghiaccio, il fango, la pioggia, l'olio, la polvere possono influenzare negativamente le prestazioni del dispositivo e della corda collegata.
Il prodotto non deve essere utilizzato al di fuori delle sue limitazioni o in tutti gli altri casi per cui non sia previsto. Non utilizzare il dispositivo su funi metalliche o corde diverse da EN892.
E' vietato modificare o riparare il prodotto in modo autonomo.

CONTROLLI PERIODICI E PUNTI DI ISPEZIONE
la sicurezza dell'utente è legata al mantenimento dell'efficienza e resistenza del dispositivo.
La frequenza delle ispezioni dipende dalla frequenza dell'utilizzo e deve tenere conto di fattori quali regolamentazione, il tipo di attrezzatura e le condizioni ambientali.
L'ispezione periodica dovrà essere eseguita almeno una volta ogni 12 mesi.
Se il prodotto lascia intravedere segni di deformazione, corrosione, rotture o formazioni di bordi taglienti etc, SOSTITUIRLO immediatamente.
PRIMA DELL'USO verificare che:
il prodotto sia esente da corrosione, incrinature, deformazioni, abrasione, usura, spigoli vivi, ecc.
la camma possa muoversi liberamente senza attriti o forzature.
La molla della camma richiami correttamente la camma nella posizione di riposo..
Le superfici della camma e ogni altro elemento a contatto con la corda non presentino rilievi o sporgenze taglienti.
Il connettore possa ruotare liberamente nei fori di collegamento
Il sistema di chiusura dei connettori funzioni correttamente.
Il dispositivo sia perfettamente pulito
DURANTE L'USO verificare che:
la corda sia correttamente posizionata all'interno del dispositivo.
La corda non sia impregnata di fango o di gelo e che oggetti estranei non interferiscano con il corretto funzionamento della camma di bloccaggio sulla corda
Il dispositivo funzioni correttamente, gli altri eventuali componenti del sistema siano connessi e posizionati correttamente.
Il perfetto funzionamento del sistema di chiusura dei connettori utilizzati.
Se si scopre che il dispositivo non è in grado di funzionare normalmente, è necessario smettere di usarlo

UTILIZZO
Principio di funzionamento (fig. 2)
In caso di caduta, la corda lato arrampicatore [9] tende a far ruotare il corpo del dispositivo attorno al foro di collegamento [3]. Allo stesso tempo la mano dell'utente che tiene la corda sul lato di frenatura [7] consente l'innesto della camma mobile [5] che ruota attorno al suo asse, pressando la corda contro la camma fissa [6].
ATTENZIONE: Per un funzionamento regolare, è indispensabile che l'utilizzatore tenga in mano e controlli permanentemente Corda "Lato di frenata" [7]. In qualsiasi momento la camma mobile [5] e il corpo del dispositivo [1 + 2] devono essere completamente liberi di ruotare per non ostacolare o addirittura annullare la frenata, con il conseguente rischio di caduta sul terreno dello scalatore.
Al fine di rilasciare gradualmente il freno, l'utilizzatore tiene la corda "Lato di frenata [7] e tira su lentamente la maniglia [4] che annullerà lo schiacciamento sulla corda. Attenzione: l'azione sulla maniglia [4] aiuta a regolare la corsa della corda ma è la mano sul lato di frenata [7] che genera la frenata stessa.
Posizionamento della corda nel dispositivo e test di funzionamento (Fig. 3)
Aprire il dispositivo ruotando la flangia mobile [2], inserire la corda nell'alloggiamento previsto come indicato dalla marcatura. Chiudere la flangia mobile [2] e inserire un moschettone (di tipo con serraggio della chiusura) fori di collegamento [3] delle flange fisse e mobili. [1+2]. Connettere il moschettone all'anello dell"imbracatura.
Effettuare sempre un test di funzionalità tirando con forza la corda sul lato scalatore [9] e tenendo in mano la corda lato di frenata [7]. Il dispositivo deve fermare lo slittamento della corda.
Bloccaggio della flangia mobile - sicurezza supplementare (Fig. 4)
Quando il dispositivo è destinato a utenti inesperti, è possibile bloccare la flangia [2] inserendo e avvitando la vite di bloccaggio [10] nel foro di bloccaggio [11]. Non sarà possibile aprire il dispositivo manualmente, evitando così il rischio che l'utente inverta la direzione della corda. Questa ulteriore sicurezza garantisce anche che le due flange del dispositivo siano collegate simultaneamente.
Assicurazione (fig. 5)
Prima di utilizzare il dispositivo è necessario conoscere e padroneggiare le tecniche di assicurazione. In ogni circostanza, è necessario prestare attenzione alla progressione dello scalatore e tenere sempre la fune sul lato di frenata [7]. Non si deve impugnare il dispositivo, non bloccare la camma mobile [5].
Per maggiore comodità e per evitare ustioni o pizzicamenti si consiglia di assicurare con guanti di pelle.

Dare corda (fig. 6)
La mano che tiene la corda sul lato di frenata [7] spinge la corda attraverso l'apparecchio mentre l'altra mano tira il lato scalatore[9]. Per dare alla corda più rapidamente è possibile alzare la mano che tiene il lato di frenata della fune [7] parallelo al lato scalatore della fune [9]. Pertanto, la fluidità è migliorata.

Recuperare la corda (fig. 7)
Per ridurre il lasco di corda, tirare la corda sul lato scalatore [9] verso il dispositivo e contemporaneamente tirare la corda dal lato di frenatura [7].
Pausa dello scalatore (fig. 8)
Se lo scalatore ha bisogno di fermarsi un po', recuperare la corda e appendersi ad essa. Prestare sempre attenzione alle azioni dello scalatore durante la pausa.

Arresto di una caduta (fig. 9)
Per arrestare una caduta, tenere saldamente il lato di frenata della fune [7] esercitando una forza verso il basso. Per ottenere un'assicurazione più dinamica, si consiglia di fare un passo in avanti o anche un piccolo salto che minimizzi la forza sull'arrampicatore ed eviti una perdita di equilibrio dell'assicuratore
.
Discesa in contrappeso - moulinette (fig. 10)

Ridurre il lasco e appendersi alla corda. Quando lo scalatore è in tensione sulla corda, può iniziare la manovra. Per rilasciare gradualmente il freno tenere la corda lato frenatura [7] e tirare lentamente la maniglia [4] che annullerà la pressione sulla corda. Attenzione: l'azione sulla maniglia [4] aiuta a controllare lo scorrimento della fune attraverso il dispositivo, ma è la mano dell'assicuratore che tiene il lato di frenata della corda [7] che crea la frenata. Se necessario, rilasciare la maniglia per attivare nuovamente la frenata.

PULIZIA E CONSERVAZIONE :
• Mantenere il dispositivo in condizioni di sicurezza, eseguendo semplici operazioni di manutenzione preventiva come pulizia e conservazione.
• Se il prodotto è sporco, pulirlo con acqua dolce e strofinare con un panno non abrasivo.
• Non immergere completamente il dispositivo in acqua.
L'uso di qualsiasi altro reagente chimico può influire sulle prestazioni del dispositivo.

Immagazzinamento e trasporto:
Avere cura che il prodotto sia al riparo dai raggi UV e prodotti chimici. Trasportare il dispositivo in un sacco al riparo da possibili urti, come per le condizioni di stoccaggio. Se il dispositivo viene memorizzato nelle condizioni sopra descritte, la sua durata è illimitata.

MATERIALI E TEMPERATURA DI UTILIZZO
Lega di alluminio, acciaio e acciaio inossidabile
Il dispositivo può essere utilizzato a temperature comprese tra -40°C e +60°C.

SIGNIFICATO DELLE MARCATURE (Fig. 11)
(A) Nome del fabbricante (B) Nome del prodotto
(C) Logo : leggere il manuale di istruzioni
(D) Indicazione delle gamme di diametro utilizzabili (**) e ottimali (***).
(E) Corretta direzione e inserimento della corda nel dispositivo.
(F) N. di lotto: NNNN MM YY. MM= Mese di produzione , YY= Anno di produzione
(G) EN : numero e specifica della norma standard Europea
(H) CE : Conformità alla Regolamentazione Europea (2016/425) DPI
(I) 0598 : Numero dell´ente che interviene nel controllo della produzione SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3), 00211 HELSINKI, Finland
Organismo notificato che interviene nell'esame UE del tipo: APAVE SUDEUROPE SAS. BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, no 0082

DURATA DI VITA
• La durata di vita dei dispositivi metallici non è limitata.
• Un dispositivo può essere distrutto al primo utilizzo. È il controllo che determina se il dispositivo deve essere scartato il prima possibile.
• Un dispositivo deve essere considerato non utilizzabile:
- quando ha subito sforzi significativi (caduta violenta con grande massa)
- quando l'affidabilità del dispositivo è in dubbio
- quando non conosci la storia del dispositivo.

Garanzia BEAL
Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni contro ogni difetto di materiale o di fabbricazione. Sono esclusi dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la manutenzione impropria, i danni dovuti agli incidenti, alle negligenze e agli utilizzi ai quali questo prodotto non e destinato.

RESPONSABILITÀ
BEAL non è responsabile delle conseguenze dirette, indirette, accidentali o di ogni altro tipo di danno verificatosi o causato dall'utilizzo dei suoi prodotti

# ROMÂNĂ
Dispozitiv de asigurare cu blocare asistată manual (asigurarea şi rapelul se fac fără element de blocare antipanică)

NOMENCLATOR (fig. 1)
[1] Flanşa fixă, [2] Flanşa mobilă, [3] Orificiu de conectare, [4] Mâner, [5] Cama mobilă, [6] Cama fixă, [7] Partea de frânare a corzii
[8] Axe, [9] Partea corzii dinspre căţărător, [10] Şurub de blocare
[11] Orificiu pentru şurubul de blocare

DOMENII DE APLICARE:
BIRDIE: Dispozitiv de asigurare pentru escaladă, alpinism şi alte activităţi conexe. Dispozitivul este destinat să reziste eforturilor în contextul activităţii care prezintă riscul căderii de la înălţime.
Conform cu EN 15151-1: 2012 tip 6 – dispozitiv pentru asigurare şi rapel, asistat manual, fără sistem de blocare antipanică.
Dispozitivul trebuie utilizat cu coardă dinamică (EN 892) cu diametrul între 8,5 şi 10,5 mm. o singură coardă

COMPATIBILITATE:
Asiguraţi-vă ca sunt utilizate corzi cu diametrul recomandat, pentru ca sistemul să funcţioneze corect.
Atenţie, diametrul comercial al corzilor poate avea o toleranţă de ±0,2 mm.
Atenţie, eficienţa frânării poate fi redusă considerabil când de foloseşte o coardă nouă.
E bine de ştiut că eficienţa frânării şi uşurinţa cu care coarda circulă prin dispozitiv sunt influenţate de diametru, structură, flexibilitate, uzură şi alte caracteristici cum ar fi: umezeală, îngheţ, noroi. Avertisment: trebuie să vă refamiliarizaţi cu utilizarea dispozitivului la asigurare şi coborâre ori de câte ori utilizaţi o altă coardă decât cea obişnuită.
Verificaţi compatibilitatea produsului cu celelalte elemente ale sistemului. Elementele utilizate împreună cu produsul trebuie să fie conforme normelor în vigoare din ţara în care se utilizează. Verificaţi compatibilitatea produsului cu conectorul (formă, dimensiuni). Conectorul trebuie să fie de tipul celor cu siguranţă.

AVERTISMENT
Aceste instrucţiuni trebuie citite şi păstrate de proprietar şi utilizatori. Dacă sunt pierdute se pot descărca de pe bealplanet.com.
Dacă dispozitivul e revândut în afara ţării de destinaţie este esenţial pentru siguranţa utilizatorului ca revânzătorul să furnizeze instrucţiunile de întreţinere, examenele periodice şi instrucţiunile de reparare în limba ţării în care se utilizează produsul.
Diferitele situaţii de utilizare incorectă prezentate în această informare

nu sunt complete, există o multitudine de alte posibilităţi de utilizare incorectă, imposibil de enumerat.
Pentru utilizarea acestui produs este necesară învăţarea unor tehnici specifice şi antrenament.
Acest produs trebuie folosit doar de către persoane competente şi responsabile, sau de cei aflaţi sub controlul direct al unei astfel de persoane.
Utilizatorii trebuie să fie apţi medical pentru lucrul la înălţime.
Atenţie: suspendarea inactivă în ham poate pricinui răniri severe sau chiar moartea unei persoane inconştiente în doar câteva minute.
Utilizarea unui echipament „de ocazie" este total nerecomandată, dispozitivul este destinat utilizării unei singure persoane.
Sunteţi responsabili de propriile voastre acţiuni şi decizii.

RECOMANDĂRI:
Temperaturile ridicate sau scăzute, umiditatea, îngheţul, noroiul, ploaia, uleiul sau praful influenţează negativ performanţele echipamentului şi corzii asociate.
Nu folosiţi echipamentul dincolo de limitele sale sau în situaţii pentru care nu a fost conceput. A nu se utiliza pe cablu metalic şi nici pe corzi fără EN892.
Reparaţiile sau modificările produsului sunt interzise.

EXAMINARE PERIODICĂ ŞI PUNCTE DE INSPECŢIE
Securitatea utilizatorului depinde de eficienţa şi rezistenţa echipamentului.
Examinare se face în funcţie de frecvenţa de utilizare şi trebuie ţinut cont de factori ca reglementarea, tipul de dispozitiv şi mediul înconjurător.
Examinări periodice trebuie efectuate cel puţin o dată la 12 luni de către o persoană calificată.
Dacă dispozitivul prezintă semne de deformare, coroziune, fisuri, muchii etc. trebuie înlocuit.
Înaintea fiecărei utilizări verificaţi:
Dacă există semne de uzură, fisuri, coroziune sau deformări.
Cama de blocare pivotează liber fără înţepeniri.
Arcul camei funcţionează şi readuce cama în poziţia de blocare.
Ca suprafaţa camei şi a elementelor ce vin în contact cu coarda să nu prezinte defecte sau muchii ascuţite.
Conectorul de legătură se poate răsuci liber în orificiul dispozitivului.
Sistemul de închidere al conectorului funcţionează corect.
Dispozitivul este perfect curat.

ÎN TIMPUL FIECĂREI UTILIZĂRI VERIFICAŢI
Poziţionare corectă a corzii în interiorul dispozitivului.
Coarda să nu fie murdară sau îngheţată şi că obiecte străine nu jenează buna funcţionare a camei de blocare.
Buna funcţionare a dispozitivului şi conectarea corespunzătoare cu celelalte componente ale sistemului.
Ca sistemul de blocare al conectorului să funcţioneze perfect.
Dacă se constată că dispozitivul nu funcţionează normal utilizarea lui trebuie oprită imediat.

INSTRUCŢIUNI GENERALE:
Principiul de funcţionare (fig. 2)
În cazul căderii unui căţărător, coarda dinspre acesta [9] se tensionează, corpul dispozitivului pivotează în jurul orificiului de conectare [3]. În acelaşi timp mâna celui care asigură şi care ţine coarda dinspre partea de frânare [7] permite acţionarea camei mobile [5] care pivotează în jurul axei sale, presând coarda contra camei fixe, pentru a o frâna.
ATENŢIE: Pentru o bună funcţionare este indispensabil ca utilizatorul să ţină în mână şi să controleze în permanenţă coarda dinspre partea de frânare [7]. În permanenţă cama mobilă [5] şi corpul dispozitivului [1+2] trebuie să se poată roti liber, pentru a nu împiedica sau chiar anula frânarea, ducând astfel la apariţia riscului de cădere pe sol a căţărătorului.
Pentru a elibera progresiv frânarea, utilizatorul ţine în continuare coarda dinspre partea de frânare [7] şi ridică lent mânerul [4], care va elibera coarda blocată.
Instalarea corzii şi testarea dispozitivului (Fig. 3)
Deschideţi dispozitivul rotind flanşa mobilă [2], introduceţi coarda aşa cum e indicat pe marcaj. Închideţi flanşa mobilă [2] şi introduceţi carabiniera cu siguranţă în orificiul de conectare [3] al flanşei fixe şi mobile [1+2]. Conectaţi carabiniera de anoul hamului dedicat asigurării.
Întotdeauna efectuaţi un test de funcţionare trăgând cu putere de partea dinspre căţărător a corzii [9], ţinând în acelaşi timp în mână coarda dinspre partea de frânare. Dispozitivul trebuie să oprească alunecarea corzii.
Blocarea flanşei mobile – siguranţă suplimentară (fig. 4)
Când dispozitivul urmează a fi folosit de căţărători neexperimentaţi există posibilitatea de a bloca flanşa mobilă [2] prin introducerea şi strângerea şurubului de blocare [10] în gaura de blocare [11]. Nu va fi posibil de deschis manual dispozitivul, evitând astfel riscul inversării sensului de circulaţie a corzii. Această securitate suplimentară asigură, de asemenea, conectarea simultană a celor două flanşe ale dispozitivului.
Asigurarea (fig. 5)
Înainte de utilizare trebuie să cunoaşteţi tehnicile de asigurare. În toate împrejurările trebuie să fiţi atenţi la progresia căţărătorului, ţinând în permanenţă coarda dinspre partea de frânare [7]. Nu trebuie să ţineţi dispozitivul în mână, nu trebuie să blocaţi cama mobilă [5]. Pentru mai mult confort şi pentru a evita arsurile şi rănirile se recomandă utilizarea unor mănuşi de piele.
Slăbirea corzii (fig. 6)
Mâna care ţine coarda dinspre partea de frânare [7] împinge coarda spre dispozitiv, în timp ce cealaltă mână trage coarda spre căţărător [9]. Pentru slăbirea accelerată se poate muta mâna ce ţine coarda dinspre partea de frânare [7], paralel cu coarda dinspre căţărător [9], ameliorând astfel fluiditatea corzii.
Filarea corzii (fig. 7)
Pentru a fila coarda, trageţi de coarda dinspre căţărător [9] înspre dispozitiv şi în acelaşi timp trageţi şi de coarda dinspre partea de frânare [7].
Repausul căţărătorului (fig. 8)
Dacă căţărătorul are nevoie de o pauză, filaţi coarda şi tensionaţi-o sub propria greutate. În timpul pauzei rămâneţi atent la acţiunile căţărătorului.
Oprirea unei căderi (fig. 9)
Pentru oprirea unei căderi trageţi cu fermitate în jos de coarda dinspre partea de frânare [7]. Pentru o asigurare şi mai dinamică se recomandă a face un pas în faţă, sau chiar un mic salt, ceea ce ar duce la diminuarea forţei resimţită de coechipier şi evitarea pierderii echilibrului

celui ce asigură.

Coborârea în mulinetă (fig. 10)
Filaţi coarda şi tensionaţi-o cu propria greutate. După ce şi cățărătorul se lasă în coardă manevra poate începe. Pentru a elibera treptat frâna, ţineţi de coarda dinspre partea de frânare [7] şi ridicaţi încet mânerul cu cealaltă mână [4] ceea ce va elibera coarda blocată. Atenţie: acţionarea mânerului [4] ajută la reglarea alunecării corzii, însă frânarea efectivă o face cel ce asigură cu mâna ce ţine de coarda dinspre partea de frânare [7]. Dacă este cazul eliberaţi mânerul pentru a reactiva frânarea.
CURĂŢAREA ŞI ÎNTREŢINEREA:
Păstraţi dispozitivul în starea de funcţionare efectuând simple acţiuni preventive cum ar fi curăţarea şi depozitarea.
Dacă produsul e murdar, curăţaţi-l cu apă limpede, ştergeţi-l cu o cârpă neabrazivă şi ungeţi articulaţiile cu un ulei pe bază de silicon.
Nu scufundaţi complet dispozitivul în apă.
Utilizarea oricărui alt reactiv chimic poate afecta performanța dispozitivului.

DEPOZITAREA ŞI TRANSPORTUL:
Depozitaţi produsul într-un loc uscat, la adăpost de razele UV, produse chimice etc.
Transportaţi produsul într-un sac antişoc în aceleaşi condiţii ca cele de depozitare.
Dacă dispozitivul este stocat în condițiile descrise mai sus, durata sa de viață este nelimitată.

MATERIALUL ŞI TEMPERATUA DE UTILIZARE
Aliaj de aluminiu şi oţel inoxidabil, oţel
Dispozitivul poate fi utilizat la temperaturi între -40°C şi +60°C.

SEMNIFICAŢIA MARCAJELOR (Fig. 11)
(A) Numele fabricantului. (B) Denumirea produsului.
(C) Logo-ul ce invită la citirea manualului de utilizare.
(D) Indicaţii despre intervalul de diametre: bun (**) şi optim (***).
(E) Sensul corect de utilizare a corzii în dispozitiv.
(F) Numărul serial: NNNN MM YY. MM= luna fabricării, YY= anul fabricării.
(G) EN: numărul şi specificaţiile standardului european.
(H) CE: Conform reglementărilor europene (2016/425) PPE privind echipamentul individual de protecţie.
(I) 0598 : Numărul organismului implicat în controlul producţiei, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3), 00211 HELSINKI, Finland
Organismul notificat implicat în examinarea de tip CE : APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193 - 13322 MARSEILLE Cedex 12- France, no 0082.

DURATA DE VIAŢĂ
Durata de viaţă a produselor metalice nu este limitată.
Un produs metalic poate fi distrus de la prima utilizare. Verificarea este cea care determină dacă produsul trebuie scos din uz mai repede.
Un produs trebuie considerat ca inutilizabil:
- dacă a fost supus unor eforturi importante (cădere violentă cu o masă însemnată);
- dacă există vreun dubiu în legătură cu siguranţa pe care o prezintă;
- dacă nu este cunoscut istoricul dispozitivului.
Garanţia BEAL
Acest produs este garantat 3 ani împotriva tuturor defectelor de material sau de fabricare. Excepţie de la garanţie: uzura normală, modificările sau retuşările, stocarea incorectă, întreţinerea proastă, stricăciuni datorate accidentelor, neglijenţei sau utilizării greşite.

RESPONSABILITATE
BEAL nu este responsabil de consecinţele directe, indirecte, accidentale sau de alt tip de deteriorări survenite sau rezultate din utilizarea produselor sale.

# POLSKA
Przyrząd asekuracyjny ze wspomaganym hamowaniem (asekuracja i zjazd bez blokującego elementu antypanicznego)

OZNACZENIA CZĘŚCI (fig. 1)
[1] Okładka nieruchoma, [2] Okładka ruchoma,[3] Otwory do wpinania przyrządu, [4] Dźwignia, [5] Krzywka ruchoma
[6] Krzywka nieruchoma, [7] Strona wolnego końca liny (strona hamowania), [8] Osie obrotu, [9] Strona wspinacza, [10] Śruba zabezpieczająca, [11] Otwór śruby zabezpieczającej

ZASTOSOWANIE:
BIRDIE: Przyrząd asekuracyjny do wspinaczki skalnej, alpinizmu oraz innego typu powiązanych aktywności. pojedyncza lina
Zgodny z normą EN 15151-1 : 2012 typ 6– urządzenia do asekuracji i zjazdu bez blokującego elementu antypanicznego.
Przyrząd musi być używany z liną dynamiczną (EN 892) o średnicy w zakresie: 8.5 ≤ Ø ≤ 10.5 mm pojedyncza lina.

KOMPATYBILNOŚĆ:
Należy sprawdzić, czy przyrząd stosowany jest z liną o odpowiedniej średnicy, aby zapewnić poprawne działanie całego układu asekuracyjnego.
Uwaga, średnica lin dynamicznych dostępnych na rynku podawana jest z tolerancją +/- 0.2 mm.
Uwaga, skuteczność hamowania może być zdecydowanie mniejsza podczas używania nowej liny.
Należy być świadomym, że skuteczność hamowania i łatwość wydawania luzu z przyrządu uzależnione są od średnicy, stanu zużycia, elastyczności liny oraz innych czynników takich jak wilgotność, zalodzenie, zabrudzenie. Uwaga: należy się zapoznać z charakterystyką asekuracji i zjazdu przy użyciu przyrządu za każdym razem, kiedy używana jest lina o innym typie lub średnicy, lub przyrząd używany jest w odmiennych warunkach.
Należy sprawdzić kompatybilność produktu z innymi elementami systemu. Elementy układu asekuracyjnego używanego wraz z przyrządem muszą być zgodne ze standardami obowiązującymi na terenie danego kraju.
Należy sprawdzić kompatybilność przyrządu z karabinkiem (typ, kształt i wymiary). Należy używać karabinka z blokadą zamka, zgodnego z obowiązującymi normami w kraju.

OSTRZEŻENIA:
Należy przeczytać instrukcję i zachować ją do późniejszego wglądu przez właściciela i użytkowników przyrządu. W przypadku zgubienia,

instrukcję można pobrać ze strony bealplanet.com.
Dla zachowania bezpieczeństwa użytkownika, konieczne jest, aby sprzedawca zapewnił instrukcję użytkowania, konserwacji i przeglądów okresowych oraz instrukcję napraw w języku kraju w którym używany jest produkt.
W niniejszej instrukcji przedstawiono kilka przykładów błędnych zastosowań produktu. Istnieje zbyt wiele możliwości nieprawidłowego zastosowania, aby wymienić je wszystkie w instrukcji.
Ten produkt wymaga specjalnego przeszkolenia technicznego i kompetencji.
Posługiwać się linami mogą tylko osoby odpowiednio przeszkolone, kompetentne i zdające sobie sprawę z niebezpieczeństw z tym związanych lub pod bezpośrednią kontrolą takich osób.
Użytkownicy muszą być sprawni fizycznie do uprawiania aktywności sportowych na wysokości.
Długie wiszenie osoby w uprzęży może spowodować poważne zaburzenia fizjologiczne, prowadzące do śmierci po kilku minutach.
Zalecane jest używanie przyrządu przez jedną osobę.
Użytkownik jest odpowiedzialny za własne działania i ich skutki.

ZALECENIA:
Wysokie i niskie temperatury, wilgotność, zalodzenie, zabłocenie, deszcz, olej i kurz mogą negatywnie wpływać na funkcjonowanie przyrządu oraz wpiętej do niego liny.
Sprzęt nie może być używany poza jego przeznaczeniem oraz w żadnej sytuacji w której może zostać przeciążony. Nie używać lin innych niż zgodnych z EN892.
Naprawy lub modyfikacje przyrządu, wykonywane we własnym zakresie, są zabronione.

PRZEGLĄDY OKRESOWE, MIEJSCA DO SPRAWDZENIA
Bezpieczeństwo użytkownika zależy od utrzymania wydajności i wytrzymałości sprzętu.
Częstotliwość wykonywania kontroli sprzętu zależy od częstotliwości użycia oraz musi uwzględniać zasady, typ sprzętu oraz warunki środowiskowe.
Regularne przeglądy przez osoby wykwalifikowane należy przeprowadzać przynajmniej raz na 12 miesięcy.
Produkt musi zostać WYMIENIONY jeżeli nosi jakiekolwiek ślady deformacji, korozji, pęknięć, odspojenia materiału, itp.
INSPEKCJA PRZED UŻYCIEM
Upewnić się, że produkt jest wolny od deformacji, korozji, pęknięć, wytarć, nadmiernego zużycia, ostrych krawędzi, itp.
Upewnić się, że ruch krzywki jest swobodny, bez oporów i zatrzymania.
Upewnić się, że sprężyna krzywki działa poprawnie, umożliwiając blokowanie liny przez krzywkę.
Upewnić się, że powierzchnie krzywek oraz wszystkich pozostałych elementów będących w kontakcie z liną nie posiadają uszkodzeń powierzchniowych i ostrych krawędzi.
Upewnić się, że łącznik (karabinek) obraca się swobodnie w punktach zaczepienia.
Upewnić się, że blokada łącznika (karabinka) działa poprawnie.
Upewnić się, że produkt jest czysty.

PODCZAS KAŻDEGO UŻYCIA
Upewnić się, że lina jest odpowiednio wpięta do przyrządu.
Upewnić się, że lina nie jest zabrudzona substancjami ściernymi, zabłocona lub zalodzona.
Dla prawidłowego funkcjonowania przyrządu konieczne jest odpowiednie wpięcie wszystkich elementów układu asekuracyjnego.
Upewnić się, że zamek łącznika (karabinka) jest zablokowany.

Jeżeli w wyniku użytkowania zostanie stwierdzone, że przyrząd nie działa normalnie, należy zaprzestać jego użycia.
INSTRUKCJE OGÓLNE:

Zasada działania (fig. 2)
W przypadku odpadnięcia, lina po Stronie wspinacza [9] zostaje naciągnięta, a korpus przyrządu obraca się względem Otworów do wpinania liny [3]. W tym samy czasie, ręka asekurującego, która trzyma Stronę wolnego końca liny (stronę hamowania) [7], umożliwia zadziałanie Krzywki ruchomej [5], która obraca się względem osi, dociskając linę do Krzywki nieruchomej [6], zatrzymując linę.
Uwaga: Do prawidłowego działania, konieczne jest aby użytkownik trzymał i kontrolował stronę wolnego końca liny (stronę hamowania) [7]. Krzywka ruchoma [5] oraz Okładki [1+2] muszą mieć możliwość swobodnego obrotu, aby nie ograniczać funkcji hamowania, co może spowodować ryzyko upadku.
W celu stopniowego zwalniania liny, należy trzymać stronę wolnego końca liny (stronę hamowania) [7] i powoli ciągnąć za Dźwignię [4], która zwalnia docisk krzywek do liny i pozwala na opuszczanie asekurowanego.
Zakładanie liny i sprawdzenie przyrządu (Fig. 3)
Otwórz przyrząd obracając Okładkę ruchomą [2], włóż linę w przyrząd, zgodnie z oznaczeniami. Zamknij Okładkę ruchomą [2] i wepnij karabinek do Otworów do wpinania przyrządu [3] znajdujących się w Okładce Ruchomej oraz Okładce nieruchomej [1+2]. Wepnij karabinek do łącznika uprzęży, przeznaczonego do asekuracji.
Za każdym razem sprawdź poprawność funkcjonowania przyrządu mocno ciągnąc linę po Stronie wspinacza [9], trzymając jednocześnie Stronę wolnego końca liny [7]. Poślizg liny musi zostać zatrzymany przez przyrząd.
Blokada Okładki ruchomej – dodatkowe zabezpieczenie (Fig. 4)
Jeżeli przyrząd ma zostać użyty przez niedoświadczonych wspinaczy, możliwe jest zablokowanie Okładki ruchomej [2] poprzez wkręcenie Śruby zabezpieczającej [10] do Otworu śruby zabezpieczającej [11]. Po zabezpieczeniu przyrządu, nie ma możliwości jego otwarcia bez użycia narzędzi, co zmniejsza ryzyko, że użytkownik wepnie linę w odwrotnym kierunku. To dodatkowe zabezpieczenie również sprawia, że okładki przyrządu muszą zostać wpięte w tym samym momencie.
Asekuracja (fig. 5)
Przed użyciem przyrządu, należy znać techniki prawidłowej asekuracji.
Przez cały czas należy zwracać uwagę na ruch asekurowanego wspinacza i zawsze trzymać Stronę wolnego końca liny (stronę hamowania) [7]. Nie można trzymać przyrządu w ręce oraz ograniczać ruchu Krzywki ruchomej [5]. Dla zwiększenia bezpieczeństwa i komfortu podczas asekuracji oraz do ograniczenie ryzyka poparzeń oraz przyciśnięcia skóry, zalecanej jest stosowanie rękawic skórzanych do asekuracji.
Podawanie luzu (fig. 6)

Ręka trzymająca linę po Stronie wolnego końca liny [7] podaje linę do przyrządu, podczas gdy druga ręka wyciąga linę od Strony wspinacza [9]. Aby szybciej podać luz, można poruszać ręką po Stronie wolnego końca liny [7] równolegle do ręki po Stronie wspinacza [9]. Zwiększa to płynność podawania luzu.
Wybieranie luzu (fig. 7)
W celu zmniejszenia luzu na linie, pociągnąć linę po Stronie wspinacza [9] w kierunku przyrządu i w tym samym czasie pociągnąć linę po Stronie wolnego końca liny [7], co sprawi, że lina zostanie przeciągnięta przez przyrząd.

Blok – odpoczynek wspinacza (fig. 8)
Jeżeli wspinacz potrzebuje odpocząć, należy wybrać luz i trzymać linę. Podczas odpoczynku, należy zawsze zwracać uwagę na działania wspinacza.

Zatrzymanie odpadnięcia (fig. 9)
Aby zatrzymać odpadnięcie, należy mocno trzymać Stronę wolnego końca liny (stronę hamowania) [7], ciągnąc linę w dół. Aby uzyskać efekt dynamicznej asekuracji, zalecane jest wykonanie kroku w przód lub małego podskoku, który zmniejszy siłę działającą na wspinacza i zmniejszy ryzyko utraty równowagi przez asekurującego.

Opuszczanie wspinającego się „na wędkę" (fig. 10)
Należy wybrać luz i trzymać linę. Kiedy wspinacz obciąży linę, manewr opuszczania może zostać rozpoczęty. W celu stopniowego zwalniania blokady liny, należy trzymać Stronę wolnego końca liny [7] i powoli nacisnąć dźwignię [4] drugą ręką, która zmniejszy docisk krzywki i pozwoli na ruch liny w stronę wspinacza. Uwaga: naciśnięcie Dźwigni [4] pomaga w ruchu liny poprzez przyrząd, lecz asekurujący kontroluje proces hamowania ręką trzymająca Stronę wolnego końca liny[7]. W razie potrzeby należy zwolnić dźwignię, aby zablokować linę.
KONSERWACJA
Utrzymuj sprzęt asekuracyjny w dobrym stanie poprzez proste zabiegi konserwacyjne, takie jak czyszczenie i przechowywanie w bezpiecznym miejscu
Jeżeli przyrząd jest zabrudzony, wyczyść go wodą i przetrzyj delikatną szmatką
Nie zanurzaj przyrządu pod wodę.
Używanie jakiegokolwiek innego odczynnika chemicznego może wpływać na działanie urządzenia.

WARUNKI PRZECHOWYWANIA I TRANSPORTU:
Przechowuj przyrząd w suchym pomieszczeniu bez dostępu promieni UV, produktów chemicznych itp.
Transportuj przyrząd w pokrowcu chroniącym przed uszkodzeniem, w warunkach, zgodnych z warunkami przechowywania.
Jeżeli urządzenie jest przechowywane w warunkach opisanych powyżej, jego żywotność jest nieograniczona.
MATERIAŁ I TEMPERATURA
Stopy aluminium, stal, stal nierdzewna;
Przyrząd można użytkować w temperaturze w zakresie od -40°C to +60°C.

OBJAŚNIENIA OZNACZEŃ
(A) Nazwa producenta (B)Nazwa produktu
(C)Logo: przeczytaj instrukcję
(D)Oznaczenie średnicy liny: odpowiednia (**) i optymalna (***).
(E) Odpowiedni kierunek wpinania liny do przyrządu.
(F) Numer seryjny: NNNN MM YY. MM= miesiąc produkcji, YY= rok produkcji
(G) EN : numer i specyfikacja normy europejskiej
(H) CE : Oznaczenie zgodności z dyrektywą Unii Europejskiej (2016/425) PPE
(I) 0598 : Numer jednostki nadzorującej kontrolę produkcji, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3), 00211 HELSINKI, Finland
Upoważniony organ kontrolny dla certyfikacji UE: APAVE SUDEUROPE SAS – BP 193 - 13322 MARSEILLE Cedex 12- France, no 0082.

OKRES UŻYTKOWANIA PRZYRZĄDU
Czas użytkowania tego przyrządu metalowego nie jest określony.
Może się zdarzyć, że przyrząd zostanie w istotny sposob uszkodzony już przy pierwszym jej użyciu. Kontrola pozwala na określenie czy produkt jest bezpieczny do użytku lub czy musi zostać wycofany.
Produkt musi zostać wycofany gdy:
- został przeciążony (np. bardzo mocny upadek z dużym obciążeniem),
- sprawność przyrządu nie jest odpowiednia lub istnieją podejrzenia do jego niezawodności
- historia użytkowania przyrządu nie jest znana

GWARANCJA
Produkt ten posiada 3-letnią gwarancję dotyczącą wszelkich wad materiałowych i produkcyjnych. Ograniczenia gwarancji: normalne zużycie, modyfikacje i przeróbki, niewłaściwe przechowywanie, uszkodzenia powstałe w związku z wypadkami, zaniedbania oraz zastosowanie niezgodne z przeznaczeniem nie podlegają gwarancji.

Odpowiedzialność
BEAL i MFC Tech nie biorą odpowiedzialności za wszelkie konsekwencje, bezpośrednie czy pośrednie oraz jakiekolwiek szkody, zaistniałe w związku z użytkowaniem tego produktu.

# MAGYAR
Biztosítóeszköz manuálisan megnövelhető fékerővel (biztosítás és ereszkedés anti-pánik-funkció nélkül)

RÉSZEK MEGNEVEZÉSE (1. ábra)
[1] Fix oldalrész, [2] Nyitható oldalrész, [3] Csatlakozónyílás, [4] Kar, [5] Mobil szorítónyelv, [6] Fix fékezőelem, [7] Fékezőoldali kötélszál, [8] Tengelyek, [9] Mászó felé eső kötélszál, [10] Zárócsavar, [11] Zárócsavar nyílása

FELHASZNÁLÁSI TERÜLET
A BIRDIE szikla- és hegymászáshoz, valamint hasonló tevékenységekhez tervezett eszköz. A készülék célja, hogy ellenálljon az erőfeszítéseknek a magasságból való leesés kockázatát jelző tevékenység összefüggésében.
Megfelel az EN 15151-1/2012 szabványnak – Biztosítóeszközök manuálisan megnövelhető fékerővel, 6. típus: biztosítás és ereszkedés

anti-pánik-funkció nélkül.
Dinamikus (EN 892) 8,5 ≤ Ø ≤ 10,5 mm átmérőjű kötelekkel használható, egy kötél.

KOMPATIBILITÁS
A rendszer megfelelő működéséhez használja az ajánlott típusú köteleket. Figyelem, a kereskedelmi forgalomban kapható kötelek valós átmérője a csomagoláson feltüntetett értéktől +/- 0,2 mm-rel eltérhet.
Figyelem, a fékezés hatékonysága új köteleknél jelentősen csökkenhet.
Tartsa szem előtt, hogy a fékerő és a kötél könnyű futása az eszközben függ a kötél átmérőjétől, szerkezetétől, puhaságától, elhasználódásától és olyan körülményektől, mint nedvesség, jegesedés, sár. Legyen óvatos: valahányszor másik kötelet használ és/vagy a használat körülményei eltérőek a szokásostól, először tapasztalja ki az eszköz viselkedését az ereszkedés és biztosítás során.
Ügyeljen arra, hogy az eszköz kompatibilis legyen a rendszer többi elemével. Az eszközzel együtt használt eszközöknek meg kell felelniük az adott ország előírásainak. Ügyeljen az összekötőelemek és az eszköz kompatibilitására (forma, méretek stb.). Az összekötőelem legyen zárható.

FIGYELMEZTETÉS
Jelen használati utasítást az eszköz tulajdonosának és minden felhasználójának el kell olvasnia és meg kell őriznie. Ha a dokumentum elveszik, megtalálható a gyártó honlapján.
Ha az eszközt a gyártó országon kívül értékesítik, a felhasználó biztonsága szempontjából feltétlenül szükséges, hogy a használati utasítás, a karbantartásra és az időszakos felülvizsgálatra vonatkozó előírások valamint a javításra vonatkozó szabályok a forgalomba hozatal és használat országának hivatalos nyelvén a termékhez mellékelve legyenek.
A helytelen használati módok felsorolása ebben a tájékoztatóban nem teljes. A bemutatottakon kívül léteznek más helytelen használati módok, melyeket lehetetlen lenne hiánytalanul felsorolni.
A szükséges technikák elsajátítása és a megfelelő szaktudás elengedhetetlen feltétele a termék biztonságos használatának illetve a felhasználó legyen képzett és hozzáértő személy közvetlen és állandó felügyelete alatt.
A felhasználó egészségi állapota feleljen meg a magasban végzett tevékenység követelményeinek. FIGYELEM: beülőhevederzetben való hosszan tartó lógás eszméletlen állapotban súlyos vagy halálos keringési rendellenességekhez vezethet.
Használt felszerelés vásárlása és használata szigorúan tilos, a felszerelést egy személynek kizárólagos használatra kell kiadni.
Mindenki maga felel tevékenységéért és döntéseiért.

AJÁNLÁSOK
A magas vagy alacsony hőmérséklet, a só, jég, sár, eső, olaj, por hátrányosan befolyásolhatják az eszköz és az azzal használt kötél tulajdonságait.
A terméket tilos a megadott szakítószilárdságánál nagyobb terhelésnek kitenni vagy más, a megadott felhasználási területeken kívüli célra használni. Tilos az eszközt drótkötélen vagy nem EN 892 szabványnak megfelelő kötélen használni.
Tilos a termék bármilyen javítása vagy módosítása.
IDŐSZAKOS FELÜLVIZSGÁLAT ÉS MEGVIZSGÁLANDÓ RÉSZEK
A felhasználó biztonsága függ a felszerelés hatékonyságának és teherbírásának fenntartásától.
A felülvizsgálatot a használat gyakoriságától függően kell elvégezni, és számításba kell venni az olyan tényezőket, mint a jogi szabályozás, az eszköz típusa és a használat körülményei.
Az időszakos felülvizsgálatot legalább évente egyszer el kell végezni.
Ha a terméken deformáció vagy korrózió jelei, repedések, élek okozta sérülések stb. láthatók, azonnal SELEJTEZZE LE.
Minden használatbavétel előtt ellenőrizze, hogy:
Nem láthatók repedések, deformációk, korrózió vagy erős elhasználódás nyomai.
A blokkolónyelv szabadon, akadálymentesen elfordul.
A nyelv rugója tökéletesen visszahúzza a nyelvet nyugalmi állásba.
A szorítónyelv, a fékezőelem és a kötéllel érintkező valamennyi elem felülete nem hibás, érdes vagy éles.
Az eszköz csatlakozónyílásába akasztott összekötőelem szabadon el tud fordulni.
Az összekötőelemek zárórendszere kifogástalanul működik.
Az eszköz teljesen tiszta.
A használat közben mindig ellenőrizze, hogy:
A kötél az eszköz belsejében megfelelően helyezkedik el.
A kötélen nincs sáros vagy jeges bevonat és idegen test nem akadályozza a szorítónyelv blokkolását a kötélen.
Az eszköz tökéletesen működik és a rendszer többi eleméhez megfelelően van csatlakoztatva.
A rendszerben használt összekötőelemek zárórendszere kifogástalanul működik.
Ha az eszköz normális működésétől bármiféle eltérést tapasztal, használatát azonnal szüntesse be.

HASZNÁLAT
Működési elv (2. ábra)
Zuhanás esetén a Mászó felőli kötélszál [9] megfeszül és elfordítja az eszköz testét a csatlakozónyílás [3] körül. Ezzel egyidőben a felhasználó, aki kézben tartja a Fékezőoldali kötélszálat [7], engedi elfordulni a Szorítónyelvet [5], mely tengelye körül elfordulva rászorítja a kötelet a Fix fékezőelemre [6].
Figyelem: A megfelelő működés érdekében elengedhetetlen, hogy a felhasználó folyamatosan kézben tartsa és kontrollálja a Fékezőoldali kötélszálat [7]. A Szorítónyelv [5] és az eszköz teste [1+2] mindig akadálytalanul forduljon el, hogy ne zavarja vagy akadályozza a blokkolást, különben fennáll a veszélye, hogy a mászó a földig zuhan.
A fékezés fokozatos feloldásához a felhasználó kézben tartja a Fékezőoldali kötélszálat [7] és lassan megemeli a Kart [4], ezzel feloldja a kötél blokkolását. Figyelem: A Kar [4] működtetésével segíthetjük a kötél sebességének szabályozását, de a fékerő lényegi kontrollálása a Fékezőoldali kötélszál [7] felőli kézzel történik.
A kötél behelyezése és a működőképesség vizsgálata (3. ábra)
Az eszköz kinyitásához forgassa el a Nyitható oldalrészt [2], és helyezze be a kötelet a jelölésnek megfelelő módon. Zárja vissza a Nyitható oldalrészt [2] és akasszon biztonsági záras karabinert a Nyitható és a Fix oldalrész [1+2] Csatlakozónyílásába [3]. Csatlakoztassa a karabinert a beülő biztosításra szánt bekötési pontjába.
Mindig végezze el a működőképesség vizsgálatát oly módon, hogy rántsa meg határozottan a Mászó felőli kötélszálat [9] és tartsa szilárdan kézben a Fékezőoldali kötélszálat [7]. Az eszköznek blokkolnia kell a kötél csúszását.
A nyitható oldalrész lezárása – kiegészítő biztonsági óvintézkedés (4. ábra)

Ha az eszközt kevésbé tapasztalt felhasználó használja, a Nyitható oldalrész [2] a Zárócsavarnak [10] a Zárócsavar nyílásába [11] történő behelyezésével és becsavarásával lezárható. Az eszköz ekkor manuálisan nem nyitható, így a kötél későbbi esetleges fordított irányú behelyezése is elkerülhető. Ez a módszer egyúttal azt is biztosítja, hogy mindkét oldalrész garantáltan csatlakoztatva legyen a karabinerhez és a beülőhöz.
Biztosítás (5. ábra)
Az eszöz használatának előfeltétele, hogy a felhasználó a biztosítási technikákat tökéletesen ismeri és alkalmazni tudja. Mindig és minden körülmények között kísérje figyelemmel a mászó mozgását és mindig tartsa szilárdan kézben a Fékezőoldali kötélszálat [7]. Ne fogjon rá teljes tenyérrel az eszközre és ne akadályozza a Szorítónyelv [5] működését.
A kényelmesebb használathoz és hogy elkerülje az égési sérüléseket, a biztosításhoz javasoljuk a bőrkesztyű használatát.
A kötél kiadása (6. ábra)
A Fékezőoldali kötélszálat [7] tartó kézzel tolja a kötelet az eszközbe, a másik kezével pedig ezzel egy időben húzza ki az eszközből a Mászó felőli kötélszálat [9]. A kötél gyorsabb kiadásához a Fékezőoldali kötélszálat [7] tartó kezet felemelhetjük a Mászó felőli kötélszálat [9] tartó kéz magasságába, hogy a két kötélszál párhuzamosan fusson. Ezzel megkönnyítjük a kötél futását az eszközben.

A kötél behúzása (7. ábra)
A belógó kötél behúzásához húzza a Mászó felőli kötélszálat [9] az eszköz felé, ugyanakkor húzza kifelé a Fékezőoldali kötélszálat [7] is az eszközből.

Ha a mászó megpihen (8. ábra)
Ha a mászó a mászás közben pihenőt tart, húzza be a kötelet, és terheljen bele saját súlyával. A pihenő ideje alatt mindvégig figyeljen a mászóra.

Esés megtartása (9. ábra)
Esés megtartásához tartsa szilárdan kézben és húzza lefelé a Fékezőoldali kötélszálat [7]. Dinamikus biztosításhoz érdemes tenni egy lépést előre vagy akár kissé felugrani. Ez csökkenti a társunkat érő megtartási rántást és segít a biztosító személynek megtartani az egyensúlyát.

Eresztés (10. ábra)
Húzza be a kötelet és terheljen bele saját súlyával. Ha a mászó is beleterhelt a kötélbe, kezdődhet az eresztés. A fékezés fokozatos feloldásához tartsa szilárdan kézben a Fékezőoldali kötélszálat [7] és lassan emelje meg a Kart [4], ami feloldja a kötél blokkolását. Figyelem, a Kar [4] működtetésével segíthetjük a kötél sebességének szabályozását, de a fékerő lényegi kontrollálása a Fékezőoldali kötélszál [7] felőli kézzel történik. Szükség esetén engedje el a kart, hogy a blokkolás újra működésbe lépjen.

TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS
Tartsa az eszközt biztonságos és üzemkész állapotban. Ehhez szükséges a tisztítás és a megfelelő tárolás.
Ha az eszköz szennyeződött, tisztítsa meg édesvízzel, törölje meg nem dörzsölő kendővel és a forgó alkatrészeket kenje meg szilikon alapú olajjal.
Az eszközt soha ne merítse teljesen víz alá.
Egyéb kémiai reagensek használata befolyásolhatja az eszköz teljesítményét.

A TÁROLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS KÖRÜLMÉNYEI
A terméket UV-sugárzástól védett, vegyi anyagoktól távol eső helyen kell tárolni.
Az eszközt a tárolás körülményeivel azonos körülmények között, ütésektől védve szállítsa. Ha az eszközt a fent leírt körülmények között tárolják, életideje korlátlan.

ALAPANYAGOK ÉS A HASZNÁLAT HŐMÉRSÉKLETE
Alumíniumötvözet, acél, rozsdamentes acél.
Ez az eszköz -40 °C és +60 °C közötti hőmérsékleti tartományban használható.

JELÖLÉSEK JELENTÉSE (11. ábra)
(A) Gyártó neve. (B)Modell neve.
(C) Olvassa el figyelmesen a használati utasítást.
(D) Használható (**) és optimális (***) kötélátmérők.
(E) A kötél futásának helyes iránya az eszközben.
(F) Szériaszám (IdN : NNNN HH ÉÉ). HH= a gyártás hónapja, ÉÉ= a gyártás éve
(G) Vonatkozó EN szabvány száma és jellemzői.
(H) CE : Megfelel az egyéni védőfelszerelésekre vonatkozó európai szabványnak (2016/425).
(I) 0598 : A gyártást ellenőrző és a tanúsítványt kibocsátó szerv száma, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3), 00211 HELSINKI, Finland
Az EK típusvizsgálatokat elvégző hivatalos szerv: APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193 - 13322 MARSEILLE Cedex 12- France, no 0082.

ÉLETTARTAM
A fémeszközök élettartama korlátlan.
Adott esetben az eszköz élettartama egyetlen használatra korlátozódhat. Csakis felülvizsgálat után állapítható meg, hogy az eszközt hamarabb le kell-e selejtezni.
Az eszköz nem használható:
- ha erőhatás érte (nagy esést tartottak meg vele nagy tömeggel)
- ha megbízhatósága kétséges
- ha használatának története nem ismert.

BEAL GARANCIA
Anyag- és gyártási hibák esetén erre a termékre a gyártó 3 év garanciát vállal. A garancia nem vonatkozik normális elhasználódásból, változtatásból, szakszerűtlen tárolásból, szakszerűtlen kezelésből eredő valamint balesetre, hanyagságra vagy nem rendeltetésszerű használatra visszavezethető károsodásokra.

FELELŐSSÉG
A BEAL nem vállal felelősséget semmiféle olyan káreseményért, amely a termék használatának közvetlen, közvetett, véletlenszerű vagy egyéb következménye.

# SUOMI

Avustetulla käsijarrutuksella varustettu varmistuslaite (varmistukseen ja laskeutumiseen ilman hätälukkiutumistoimintoa)

OSAT (kuva 1)

[1] Kiinteä sivulevy / [2] Liikkuva sivulevy / [3] Kiinnitysaukot
[4] Kahva / [5] Liikkuva tarrainsalpa / [6] Kiinteä tarrainsalpa
[7] Köyden jarrutuspuoli / [8] Akselit / [9] Köyden kiipeilijän puoli/
[10] Varmistusruuvi / [11] Reikä varmistusruuville

KÄYTTÖTARKOITUS

BIRDIE: Varmistuslaite kallio- ja vuorikiipeilyyn ja vastaaviin lajeihin.
Täyttää standardin EN 15151-1: 2012 tyypin 6 laitteita (käsiavusteiseen varmistamiseen ja laskeutumiseen tarkoitetut laitteet, joissa ei ole hätälukkiutumistoimintoa) koskevat vaatimukset.
Laitetta tulee käyttää halkaisijaltaan 8,5–10,5 mm:n paksuisen dynaamisen köyden kanssa.

YHTEENSOPIVUUS

Järjestelmän asianmukaisen toiminnan varmistamiseksi tarkista, että käytetyt köydet ovat läpimitaltaan suosituksen mukaisia.
Huom. Köysien mittapoikkeama voi olla +/–0,2 mm.
Huom. Uutta köyttä käytettäessä jarrutusteho voi olla huomattavasti normaalia heikompi.
Huomaa, että jarrutustehoon ja köyden liukuvuuteen laitteessa vaikuttavat köyden halkaisija, rakenne, joustavuus ja kuluminen sekä kosteus, pakkanen, muta ja muut ulkoiset tekijät. Tutustu varmistus- ja laskeutumislaitteeseen aina, kun käytät eri köyttä kuin yleensä ja/tai kun olosuhteet poikkeavat totutusta.
Tarkista tämän tuotteen yhteensopivuus järjestelmän muiden komponenttien kanssa.
Laitteen kanssa käytettävien komponenttien on oltava maasi standardien mukaisia.
Varmista tuotteen yhteensopivuus muiden komponenttien kanssa (sulkurengas, muoto ja mitat).
Sulkurenkaan tulee olla lukkiutuva.

HUOMIO

Omistajan ja käyttäjien on luettava ja säilytettävä nämä ohjeet. Jos ohjeet katoavat, ne voi ladata osoitteesta bealplanet.com.
Käyttäjän turvallisuuden vuoksi on tärkeää, että jälleenmyyjä ilmoittaa käyttötavan sekä toimittaa huolto-, korjaus ja kausitarkastusohjeet tuotteen käyttömaan kielellä.
Tässä asiakirjassa esitelty luettelo väärinkäyttötavoista ei ole täydellinen. Sopimattomia käyttötapoja on liian paljon lueteltaviksi.
Tuotteen käyttö edellyttää erikoistekniikoiden opettelua ja erityisosaamista.
Tuotetta saa käyttää vain pätevä ja vastuullinen henkilö tai pätevän henkilön valvonnassa oleva vastuullinen henkilö.
Käyttäjien on oltava terveydellisesti soveltuvia toimimaan korkealla.
Valjaiden varassa roikkuminen voi johtaa vakavaan onnettomuuteen tai kuolemaan vain muutamassa minuutissa, mikäli käyttäjä on menettänyt tajuntansa.
Varusteiden satunnaista käyttöä ei suositella. Vain yhden ihmisen tulisi käyttää samoja varusteita.
Olet vastuussa omista teoistasi ja päätöksistäsi.

SUOSITUKSIA

Korkeat tai alhaiset lämpötilat, kosteus, pakkanen, muta, sade, öljy ja pöly saattavat heikentää varusteiden ja niihin kiinnitettyjen köysien toimintaa.
Varusteita ei saa käyttää muuhun käyttötarkoitukseen tai muussa tilanteessa kuin siinä, mihin se on suunniteltu. Älä käytä muita kuin EN 892 -standardin mukaisia köysiä.
Tuotetta ei saa korjata tai muokata itse.

KAUSITARKASTUKSET JA TARKASTETTAVAT KOHTEET

Käyttäjän turvallisuus riippuu varusteiden tehokkuuden ja vahvuuden säilyttämisestä.
Tarkastustiheys vaihtelee käyttötiheyden mukaan, ja säännökset, varustetyyppi ja ympäristön vaikutukset on otettava huomioon.
Kausitarkastus on suoritettava vähintään kerran vuodessa.
Jos tuotteessa on merkkejä vääntymisestä, korroosiosta, halkeilusta, jäysteestä tms., se tulee vaihtaa.

KÄYTTÖÖNOTTOTARKASTUS

Varmista, että tuotteessa ei ole korroosiota, halkeamia, vääntymiä, jälkiä, kulumia, teräviä reunoja tms.
Varmista, että tarrainsalpa pääsee liikkumaan vapaasti ja jumittamatta ja ettei se ole jäykkä.
Varmista, että tarrainsalvan jousi toimii ja lukitsee salvan.
Tarkista, ettei tarrainsalvoissa ja muissa köyteen kosketuksissa olevissa komponenteissa ole pintavaurioita tai teräviä reunoja.
Varmista, että liitin pääsee kääntymään vapaasti kiinnityskohdissa.
Varmista, että liitin lukittuu asianmukaisesti.
Tarkista, että järjestelmä on puhdas.

AINA KÄYTÖN AIKANA

Tarkista, että köysi on laitteessa oikein.
Tarkista, ettei köydessä ole likaa, hankaavia aineita tai mutaa ja ettei se ole jäässä.
Laitteen asianmukainen toiminta sekä järjestelmän muiden komponenttien asianmukainen kiinnitys ja sijoitus ovat turvallisen käytön kannalta tärkeitä.
Varmista, että liitin pysyy lukittuna.
Jos laite ei toimi normaalisti, sen käyttöä ei saa jatkaa.

YLEISOHJEET

Toimintaperiaate ja testaus (kuva 2)
Jos kiipeilijä putoaa, köyden kiipeilijän puoli [9] kiristyy ja laitteen runko kääntyy kiinnitysaukon [3] ympärillä. Samalla varmistajan käsi, joka pitelee köyden jarrutuspuolta [7], sallii liikkuvan sivulevyn [5] toiminnan. Sivulevy kääntyy akselinsa ympärillä ja puristaa köyden vasten kiinteää tarrainsalpaa [6], jolloin jarrutus alkaa.
Huom. Asianmukaisen toiminnan kannalta on tärkeää, että käyttäjä pitelee jarrutusköyttä käsissään ja pitää köyden jarrutuspuolen [7] hallinnassaan koko ajan. Liikkuvan tarrainsalvan [5] ja laitteen rungon [1 + 2] täytyy päästä pyörimään vapaasti, jotta ne eivät estä jarrutusta. Muutoin vaarana on putoaminen maahan asti.
Jarru vapautetaan asteittain niin, että käyttäjä pitää kiinni köyden jarrutuspuolesta [7] ja vetää kahvan [4] hitaasti ylös, jolloin köysi vapautuu puristuksesta.
Köyden asentaminen ja laitteen testaaminen (kuva 3)
Avaa laite kiertämällä sivulevyä [2] ja aseta köysi laitteeseen merkintöjen mukaisesti. Sulje sivulevy [2] ja aseta turvalukituksen sulkurengas kiinteän ja liikkuvan sivulevyn [1 + 2] kiinnitysaukkoon [3]. Kiinnitä sulkurengas valjaiden varmistukseen tarkoitettuun renkaaseen.
Testaa toiminta aina vetämällä lujaa köyden kiipeilijän puolelta [9] pitäen köyden jarrutuspuolta käsissäsi [7]. Laitteen tulee pysäyttää

köyden liukuminen.
Liikkuvan sivulevyn lukitseminen – lisäturvallisuus (kuva 4)
Kun kokemattomien kiipeilijöiden on tarkoitus käyttää laitetta, sivulevy [2] voidaan lukita ruuvaamalla varmistusruuvi [10] sille tarkoitettuun reikään [11]. Tällöin laitetta ei voida avata manuaalisesti eikä ole vaaraa siitä, että käyttäjä vaihtaa köyden suuntaa. Tällä lisäturvatoimella varmistetaan myös, että laitteen levyt kiinnittyvät yhtä aikaa.
Varmistaminen (kuva 5)
Ennen laitteen käyttöä sinun on hallittava asianmukaiset varmistustekniikat.
Seuraa kiipeilijän etenemistä kaikissa olosuhteissa ja pidä aina kiinni köyden jarrutuspuolelta [7]. Älä pidä laitetta käsissäsi äläkä estä liikkuvan tarrainsalvan [5] toimintaa. Mukavuussyistä ja palovammojen sekä puristuksiin jäämisen välttämiseksi varmistuksessa kannattaa käyttää nahkakäsineitä.
Köysivaran antaminen (kuva 6)
Köyden jarrutuspuolelta [7] kiinni pitävä käsi työntää köyttää laitteen läpi, kun taas toisella kädellä otetaan kiinni köyden kiipeilijän puolelta [9]. Köysivaran antamista voidaan nopeuttaa siirtämällä köyden jarrutuspuolelta [7] kiinni pitävää kättä ylemmäs köyden kiipeilijän puolen viereen [9]. Tämä edistää sujuvuutta.
Köysivaran kerääminen (kuva 7)
Liiallista köysivaraa voidaan kiristää vetämällä köyden kiipeilijän puolta [9] kohti laitetta ja vetämällä samalla köyden jarrutuspuolelta [7] niin, että köysi kulkee laitteen läpi.
Kiipeilytauko (kuva 8)
Jos kiipeilijä tarvitsee taukoa, kiristä köysivara pois ja roiku köydessä. Seuraa tauon aikana jatkuvasti, mitä kiipeilijä tekee.
Putoamisen pysäyttäminen (kuva 9)
Pysäytä mahdollinen putoaminen ottamalla tiukka ote köyden jarrutuspuolelta [7] ja vetämällä sitä alaspäin. Varmistus on dynaamisempaa, jos otat askelen eteenpäin tai hyppäät hieman. Näin minimoit kiipeilijään kohdistuvan voiman ja säilytät oman tasapainosi paremmin.
Laskeminen (kuva 10)
Kiristä köysivara pois ja roiku köydessä. Laskeminen voidaan aloittaa, kun myös kiipeilijä roikkuu köydessä. Jarru vapautetaan asteittain niin, että pidät kiinni köyden jarrutuspuolelta [7] ja nostat kahvaa [4] hitaasti toisella kädellä, jolloin köysi vapautuu puristuksesta. Huom. Kahva [4] auttaa hallitsemaan köyden liukumista laitteen läpi, mutta varmistajan ote köyden jarrutuspuolella [7] saa aikaan itse jarrutuksen. Kahva täytyy vapauttaa, jotta jarrutus aktivoituu taas.
PUHDISTUS JA KUNNOSSAPITO
Huolehdi henkilösuojainten turvallisuudesta ja käyttökuntoisuudesta yksinkertaisilla ehkäisevillä toimilla, kuten huolellisella puhdistuksella ja säilytyksellä.
Jos tuote on likainen, puhdista se vedellä ja kuivaa se hankaamattomalla liinalla.
Älä upota laitetta täysin veteen.

SÄILYTYS- JA KULJETUSOLOSUHTEET
Säilytä tuotetta kuivissa olosuhteissa suojassa UV-säteilyltä, kemikaaleilta yms.
Kuljeta tuotetta iskunkestävässä laukussa säilytysolosuhteita muistuttavissa oloissa.

MATERIAALI JA KÄYTTÖLÄMPÖTILA
Alumiiniseos, ruostumaton teräs
Laitetta voidaan käyttää –40...+60 °C:n lämpötiloissa

MERKINTÖJEN SELITYKSET (kuva 11)
(A) Valmistaja (B) Tuotteen nimi
(C) Logo: lue käyttöopas
(D) Halkaisijan ilmaisin: hyvä (**) ja optimaalinen (***).
(E) Korjaa köyden käyttösuunta laitteessa.
(F) Sarjanumero: NNNN KK VV. KK = valmistuskuukausi, VV = valmistusvuosi
(G) EN: EU-standardin numero ja kuvaus
(H) CE: Yhdenmukaisuus henkilösuojaimia koskevan Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2016/425 kanssa
(I) 0598 : Valmistuksen laaduntarkkailua valvovan tahon numero, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3), 00211 HELSINKI, Finland
EU-tyyppitarkastuksen ilmoitettu laitos: APAVE SUDEUROPE SAS, CS60193, 13322 MARSEILLE Cedex 12, Ranska, nro 0082

KÄYTTÖIKÄ
Metallisen tuotteen käyttöikä on rajoittamaton.
Tuote voi tuhoutua ensimmäisen käyttökerran aikana. Tarkastuksessa määritetään, onko tuote turvallinen vai pitääkö se hävittää.
Tuote on poistettava käytöstä, jos
– siihen on kohdistunut suuria voimia (kuten kova pudotus raskaan painon kera)
– laitteen luotettavuus on kyseenalainen
– laitteen historia ei ole tiedossa.

BEAL-TAKUU
Tällä tuotteella on 3 vuoden takuu, joka koskee kaikkia materiaali- ja valmistusvirheitä. Takuun piiriin eivät kuulu normaali kuluminen, varusteeseen tehdyt muutokset, virheellinen säilytys, huono hoito eivätkä onnettomuuksien, välinpitämättömyyden tai väärän/virheellisen käytön aiheuttamat vauriot.

VASTUU
BEAL ei ole vastuussa suorista, välillisistä tai satunnaisista seurauksista tai minkään muun tyyppisistä vahingoista, jotka tapahtuvat sen tuotteiden käytön aikana tai aiheutuvat sen tuotteiden käytöstä.

# SLOVENSKI

Naprava za varovanje z ročnim zaviranjem (varovanje in spuščanje brez funkcije zasilnega blokiranja)
POIMENOVANJE (slika 1)
[1] Nepremična stranica /[2] Premična stranica / [3] Luknja za pritrditev / [4] Ročica / [5] Premični zatič
[6] Nepremični zatič / [7] Zavorna stran vrvi / [8] Osi
[9] Plezalčeva stran vrvi /[10] Blokirni vijak /[11] Luknja za blokirni vijak

PODROČJE UPORABE
BIRDIE: Varovalna naprava za skalno plezanje, alpinizem in ostale sorodne dejavnosti. Naprava naj bi vzdržala prizadevanja v okviru dejavnosti, ki predstavljajo tveganje padca z višine.

Skladno s standardom EN 15151-1:2012 tip 6 – naprave za varovanje in spuščanje z ročnim zaviranjem brez funkcije zasilnega blokiranja.
Za dinamične plezalne vrvi (EN 892) premera 8,5–10,5 mm, ena vrv.

SKLADNOST
Za zagotovitev pravilnega delovanja sistema uporabite priporočene debeline vrvi.
Opozorilo: komercialni premer vrvi lahko variira za +/- 0,2 mm.
Opozorilo: pri uporabi nove vrvi se učinkovitost zaviranja lahko znatno pomanjša.
Bodite pozorni, da je učinkovitost zaviranja in enostavnost poteka vrvi skozi napravo odvisna od premera, sestave, raztegljivosti, obrabe ter ostalih dejavnikov, kot so vlaga, zmrzal ali umazanija. Opozorilo: če uporabljate vrv, ki je niste navajeni, in/ali ko so razmere pri uporabi drugačne od običajnih, se morate seznaniti z obnašanjem varovanja ter spuščanja z napravo.
Preverite skladnost tega izdelka z ostalimi elementi sistema. Elementi, ki jih uporabljate skupaj s to napravo, morajo ustrezati lokalnim standardom. Preverite skladnost tega izdelka z ostalimi sestavnimi deli (vponka, oblika in mere).
Vponka mora imeti varovalo.

OPOZORILO
Lastnik in uporabniki morajo prebrati in shraniti ta navodila. Če navodila izgubite, jih lahko prenesete s spletne strani bealplanet.com.
Za varnost uporabnika je ključno, da prodajalec v lokalnem jeziku priskrbi način uporabe, navodila za vzdrževanje in redne preglede ter navodila v zvezi s popravili.
Načini nepravilne uporabe, navedeni v teh navodilih, niso celoviti. Primerov nepravilne uporabe je enostavno preveč, da bi jih lahko vse našteli.
Ta izdelek zahteva učenje posebnih tehnik in sposobnosti.
Izdelek lahko uporabljajo le usposobljene in odgovorne osebe ali osebe, ki so pod neposrednim nadzorom usposobljenih oseb.
Uporabnik mora biti v dobrem zdravstvenem stanju za dejavnosti na višini.
Opozorilo: negibno visenje v plezalnem pasu lahko nezavestni osebi že po nekaj minutah povzroči resne poškodbe ali smrt.
Priložnostno izposojanje naprave ni priporočljivo. Uporablja naj jo le ena oseba.
Sami ste odgovorni za svoja dejanja in odločitve.
PRIPOROČILA
Visoka ali nizka temperatura, vlažnost, zmrzal, blato, dež, olje in prah lahko negativno vplivajo na delovanje naprave kot tudi na povezano vrv.
Naprave ne uporabljajte izven njenih meja in za kakršne koli namene, za katere ni namenjena. Ne uporabljajte kablov in vrvi, ki ne ustrezajo standardu EN 892.
Lastna popravila in predelave izdelka so prepovedana.

REDNI PREGLEDI
Varnost uporabnika temelji na vzdrževanju učinkovitosti in trdnosti izdelka.
Pogostost pregledov je odvisna od pogostosti uporabe in dejavnikov, kot so predpisi, vrsta opreme ter okoljske razmere.
Redne preglede mora izvesti usposobljena oseba vsaj enkrat na leto.
Če so na izdelku znaki deformacij, korozije, razpok, udarnin itd., ga morate ZAMENJATI.

PREGLED PRED UPORABO
Prepričajte se, da na izdelku ni korozije, razpok, deformacij, prask, obrabe, ostrih robov itd.
Prepričajte se, da se zatič lahko prosto brez težav ali zatikanja premika.
Prepričajte se, da vzmet zatiča deluje in zagotavlja blokiranje zatiča.
Površine zatičev in vseh ostalih delov, ki so v stiku z vrvjo, ne smejo imeti poškodb ali ostrih robov.
Prepričajte se, da se vponka prosto premika na povezanih delih.
Prepričajte se, da se vrata na vponki pravilno zablokirajo.
Prepričajte se, da je izdelek čist.
MED VSAKO UPORABO
Prepričajte se, da je vrv pravilno nameščena skozi napravo.
Prepričajte se, da vrv ni umazana ali zmrznjena.
Za varno uporabo naprave je pomembno njeno primerno delovanje in dobra povezanost ter lastnosti ostalih delov sistema.
Prepričajte se, da vrata na vponki ostanejo zablokirana.
Če se izkaže, da naprava ne deluje pravilno, jo morate prenehati uporabljati.

SPLOŠNA NAVODILA
Osnova delovanja in preizkus (slika 2)
Ko plezalec pade, se plezalčeva stran vrvi [9] napne, telo naprave pa se zavrti okrog luknje za pritrditev [3]. Istočasno roka varovalca, ki drži zavorno stran vrvi [7], povzroči, da se premični zatič [5] zavrti okrog svoje osi in stisne vrv ob nepremični zatič [6] ter jo zategne.
Opozorilo: za dobro delovanje je ključnega pomena, da varovalec drži zavorno (spodnjo) stran vrvi [7] in jo vedno nadzoruje. Premični zatič [5] in telo naprave [1 + 2] morata imeti vedno možnost prostega vrtenja, da ne pride do oviranja ali celo onemogočenja zaviranja, kar bi lahko privedlo do tveganja padca do tal.
Za nadzorovano popuščanje zavore varovalec med držanjem zavorne strani vrvi [7] počasi privzdigne ročico [4], ki sprosti stisnjenost vrvi.
Namestitev vrvi in preizkus naprave (slika 3)
Odprite napravo tako, da zavrtite premično stranico [2], in vanjo vstavite vrv, kot prikazujejo oznake. Zaprite premično stranico [2] in v luknjo za pritrditev [3] na nepremični in premični stranici [1 + 2] vstavite varnostno vponko z varovalom. To nato vpnite na plezalni pas v zanko, namenjeno za varovanje.
Vedno napravite preizkus tako, da močno povlečete plezalčevo stran vrvi [9], medtem ko v roki držite zavorno stran vrvi [7]. Naprava mora zablokirati drsenje vrvi.
Zaklepanje premične stranice – dodatna varnost (slika 4)
Če napravo uporabljajo neizkušeni plezalci, lahko premično stranico [2] zaklenete tako, da v luknjo za blokirni vijak [11] vstavite blokirni vijak [10]. Naprave tako ne bo mogoče ročno odpreti, s tem pa bo onemogočeno tveganje, da bi uporabnik obrnil smer vrvi. Ta dodatni varnostni ukrep zagotovi tudi, da boste lahko sočasno povezali obe stranici na napravi.
Varovanje (slika 5)
Preden začnete uporabljati napravo, se morate seznaniti s pravilnimi tehnikami varovanja.
V vseh okoliščinah morate spremljati napredek plezalca in vedno držati zavorno (spodnjo) stran vrvi [7]. Same naprave ne smete držati v svojih rokah. Premičnega zatiča [5] ne smete blokirati. Za večje udobje in v izogib opeklinam je priporočljivo varovanje z uporabo usnjenih rokavic.
Podajanje vrvi (slika 6)

Z roko, ki drži zavorno stran vrvi [7], potisnite vrv skozi napravo, medtem pa z drugo roko vzemite plezalčevo stran vrvi [9]. Za hitrejše podajanje vrvi lahko roko, ki drži zavorno stran vrvi [7], dvignete tako, da bo ta stran vrvi vzporedna s plezalčevo stranjo vrvi [9]. Podajanje vrvi bo tako bolj tekoče.
Pobiranje vrvi (slika 7)
Da vrv poberete, povlecite plezalčevo stran vrvi [9] proti napravi, istočasno pa povlecite zavorno stran vrvi [7]. S tem se vrv povleče skozi napravo.
Počitek plezalca (slika 8)
Če plezalec potrebuje počitek, poberite vrv in se usedite vanjo. Med počitkom vedno spremljajte dejanja plezalca.
Zadrževanje padca (slika 9)
Za zadrževanje padca čvrsto zagrabite zavorno stran vrvi [7] in jo povlecite navzdol. Za bolj dinamično varovanje je priporočljivo, da napravite korak naprej ali celo rahel poskok, ki zmanjša silo za plezalca in onemogoči izgubo ravnotežja za varovalca.
Spuščanje (slika 10)
Poberite vrv in se usedite vanjo. Ko tudi plezalec sedi v vrvi, lahko pričnete s spuščanjem. Za nadzorovano popuščanje zavore med držanjem zavorne strani vrvi [7] z drugo roko počasi privzdignite ročico [4], kar bo sprostilo stisnjenost vrvi. Opozorilo: dvig ročice [4] pomaga nadzirati drsenje vrvi skozi napravo, a je roka varovalca, ki drži zavorno stran vrvi [7], tista, ki dejansko ustvarja zaviranje. Če je potrebno, izpustite ročico [4] za ponovno popolno zaviranje.

ČIŠČENJE IN VZDRŽEVANJE
Ohranite varno delovanje osebne varovalne opreme z izvajanjem preprostega preventivnega vzdrževanja, kot je čiščenje in shranjevanje.
Če je izdelek umazan, ga operite pod čisto vodo in obrišite z neagresivno krpo.
Naprave ne potopite popolnoma v vodo. Uporaba katerega koli drugega kemijskega reagenta lahko vpliva na učinkovitost naprave.

POGOJI SHRANJEVANJA IN PRENAŠANJA
Izdelek shranjujte na suhem, zaščiteno od ultravijolične svetlobe, kemikalij itd.
Izdelek prenašajte v vreči, zaščiteni pred udarci in pod takšnimi pogoji kot za shranjevanje.
Če je naprava shranjena pod zgoraj opisanimi pogoji, je njegova življenjska doba neomejena.

MATERIAL IN TEMPERATURA UPORABE
Aluminijasta zlitina, jekla , nerjavno jeklo.
Naprava se lahko uporablja med -40 °C in +60 °C.

POMEN OZNAK (slika 11)
(A) Ime proizvajalca. (B) Ime izdelka.
(C) Logotip: preberite navodila za uporabo.
(D) Prikaz območja debeline: dobro (**) in optimalno (***).
(E) Pravilna smer uporabe vrvi v napravi.
(F) Serijska številka: NNNN MM LL. MM = mesec izdelave, LL = leto izdelave
(G) EN: številka in specifikacija evropskega standarda
(H) CE: skladnost z evropskimi predpisi (2016/425) PPE
(I) 0598 : številka organizacije, ki nadzira vodenje proizvodnje, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3), 00211 HELSINKI, Finland
Priglašeni organ za EU – pregled tipa: APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193 - 13322 MARSEILLE Cedex 12- France, no 0082.

ŽIVLJENJSKA DOBA
Življenjska doba tega kovinskega izdelka je neomejena.
Kovinski izdelek se lahko uniči že pri prvi uporabi. Po pregledu izdelka odločite, ali ga je varno uporabljati ali ga je treba zavreči.
Izdelka ne smete več uporabljati, če:
- je bil izpostavljen velikim silam (npr. hud padec z veliko težo)
- je vprašljiva zanesljivost naprave
- ne poznate zgodovine naprave

BEAL garancija
Na ta izdelek velja garancija 3 leta od datuma nakupa za vse napake v materialu ali proizvodnji. Izključeno iz garancije: običajna obraba, lastne predelave ali popravki, nepravilno shranjevanje, slabo vzdrževanje, poškodbe zaradi nesreč, malomarnosti ali nepravilne oziroma neustrezne uporabe.

ODGOVORNOST
BEAL ni odgovoren za nobene neposredne, posredne ali naključne posledice oziroma kakršne koli vrste poškodb, ki nastanejo zaradi uporabe njegovih izdelkov.

# DANSK
Sikrings-enhed med håndhjælpebremse (sikrings- og rappelling uden paniklåsfunktion)

NOMENCLATURE (figur 1)
[1] Fast sideplade / [2] Bevægelige sideplade /[3] Fastgørelseshuller
[4] Håndtag /[5] Bevægelig kam /[6] Fast Kam /[7] Bremsesiden af rebet /[8] Aksler / [9] Klatrer side af rebet / [10] Låseskrue
[11] Hul til låseskruen

ANVENDELSESOMRÅDE:
BIRDIE: Sikrings-enhed til klatring, alpinisme og andre tilknyttede aktiviteter. Enheden er beregnet til at modstå indsats i forbindelse med aktivitet, der udgør en risiko for at falde fra højden.
I overensstemmelse med EN 15151-1: 2012 type 6- enheder til sikring og rappelling assisteret med håndhjælpsbremse uden paniklåsfunktion.
Enheden skal anvendes med dynamisk reb (EN 892) diameterområde: $8.5 \leq Ø \leq 10.5$ mm enkelt reb.

KOMPATIBILITET:
• Sørg for, at de anbefalede rebdiametre anvendes, for at sikre, at systemet fungerer korrekt.
Advarsel, rebets kommercielle diameter kan have en tolerance på +/- 0,2 mm.
Advarsel, bremseffektiviteten kan reduceres betydeligt, når du bruger et nyt reb.

• Vær opmærksom på, at bremseeffektivitet og lethed at køre et reb i enheden er påvirket af diameter, struktur, fleksibilitet, slid og andre egenskaber som fugt, frost, mudder. Advarsel; Du skal være fortrolig med sikring og nedstigning med enheden hver gang du bruger et andet reb fra dit sædvanlige reb og / eller når brugsbetingelserne er

forskellige fra de sædvanlige forhold.

• Kontroller kompatibiliteten af dette produkt med andre elementer i systemet.
De elementer, der bruges sammen med din enhed, skal overholde standarderne i dit land.
Kontroller kompatibiliteten af dette produkt med den anden komponent (karabin, form og dimension).
Karabinen skal være af låsetypen.

ADVARSEL
• Disse instruktioner skal læses og gemmes af ejeren og brugerne. Skulle de gå tabt, kan de downloades fra bealplanet.com.

• For brugerens sikkerhed er det vigtigt, at forhandleren leverer brugsanvisning, instruktionerne til vedligeholdelse og periodiske undersøgelser samt instruktionerne vedrørende reparationer, udarbejdet på sproget i det land, hvor produktet anvendes.
• De typer af forkert brug, der fremgår af denne meddelelse, er ikke udtømmende. Der er for mange tilfælde af upassende brug til at skrive dem her.
• Dette produkt kræver træning af specielle teknikker og kompetence.
• Dette produkt skal bruges af kompetente og ansvarlige personer, eller dem, der er underlagt en kompetent persons direkte kontrol.
• Brugere skal være fysisk egnet til aktiviteter i højden.
Advarsel; Ved at hænge for lang tid i en sele, kan medføre alvorlig skade eller død på få minutter for en bevidstløs person.
• Udstyret bør kun anvendes af én person.
• Du er ansvarlig for dine egne handlinger og beslutninger.

ANBEFALINGER:
• Høj eller lav temperatur, fugtighed, frost, mudder, regn, olie og støv kan have en negativ indvirkning på brugen af udstyret og det tilsluttede reb.
Udstyret må ikke anvendes ud over dets grænser eller i en situation, hvor den ikke er beregnet. Brug ikke andet wire eller reb end EN892 godkendt.
• Reparation eller modifikation af produktet er forbudt.

PERIODISK EKSAMINERING OG INSPEKTIONSPUNKTER
• Brugernes sikkerhed afhænger af at holde udstyrets effektivitet og styrke.
• Inspektionsfrekvensen afhænger af hyppigheden af brug og skal tillade faktorer som regulering, udstyrstype og miljøforhold.
• Regelmæssig inspektion skal udføres mindst en gang hver 12 måneder af en kvalificeret person.
• Produktet skal udskiftes, hvis det viser tegn på deformation, korrosion, revner, osv.

FØR IGRUGTAGNINGS INSPEKTION
• Sørg for, at produktet er fri for korrosion, revner, deformation, slid, slid, skarpe kanter mv.
• Sørg for, at kammen kan bevæge sig frit uden stak eller stivhed.
• Sørg for, at kammen´s fjeder arbejder og kammen blokerer
• Overfladerne på kammene og ethvert andet element i kontakt med rebet må ikke have overfladefejl eller skarpe kanter.
• Sørg for, at karabinen drejer frit i fastgørelsespunkterne.
• Sørg for, at karabinen låser korrekt.
• Sørg for, at produktet er rent.

Under hvert brug
• Sørg for, at rebet er korrekt placeret inde i enheden.
• Sørg for, at rebet ikke er snavset med forurenende stoffer, slibende materialer, mudder eller frosne.
• Enheden fungerer korrekt og forbindelsen til de øvrige komponenter i systemet er i orden. Dette er vigtig for sikker brug.
• Sørg for, at karabinen forbliver låst.

Hvis det viser sig, at enheden ikke kan fungere normalt, skal du stoppe med at bruge den.
GENERELLE INSTRUKTIONER:
Funktionsprincip og test (fig. 2)
Når en klatrer falder, bliver klatrerens side af rebet [9] stramt, og rebet drejer rundt om forbindelseshullet [3]. Samtidig har den sikrende hånd, der holder rebets bremse side [7], mulighed for at bevæge kammen [5], der drejer rundt om akslen, og klemmer rebet mod den faste kam [6] for at bremse.
Advarsel: For en god drift er det vigtigt, at brugeren holder bremserebet i hånden og kontrollerer løbende bremsesiden [7]. Under alle omstændigheder skal bevægelseskammen [5] og enhedens krop [1 + 2] være helt fri til at rotere for ikke at hindre eller endda afbryde bremsevirkningen, hvilket kan medføre risiko for fald i jord.
For gradvist at frigive bremsen holder brugeren bremsens side af rebet [7] og trækker langsomt håndtaget [4] op, som frigiver klemmen på rebet.
Montering af reb og test af enheden (figur 3)
Åbn enheden ved at dreje sidepladen [2], sæt rebet ind i enheden som angivet af markeringerne. Luk sidepladen [2], og sæt en sikkerhedslåsende karabin ind i forbindelseshullet [3] på de faste og bevægelige sideplader [1 + 2]. Tilslut karabinen til selen sikringspunkt.
Udfør altid en funktionstest ved at trække hårdt på klatringssiden af rebet [9] og holde bremsens side af rebet i hånden [7]. Enheden skal stoppe rebet.
Låsning af den bevægende Sideplade - ekstra sikkerhed (fig. 4)
Når enheden er beregnet til at blive brugt af uerfarne klatrere, er det muligt at låse sidepladen [2] ved at indsætte og skrue låseskruen [10] ind i låsehullet [11]. Det er ikke muligt at åbne enheden manuelt, så man undgår risikoen for, at brugeren vender rebet forkert. Denne ekstra sikkerhed sikrer også, at de to plader på enheden vil blive forbundet samtidigt.
Sikring (fig. 5)
Før du bruger enheden, skal du kende de korrekte sikringsteknikker.
Under alle omstændigheder skal du være opmærksom på klatrerens hastighed og altid holde bremsens side. [7] Du må ikke holde enheden i hånden, du må ikke blokere den bevægelige kam [5]. For mere komfort og for at undgå forbrændinger eller klemning anbefales det at sikre med læderhandsker.
• At give slap (fig. 6)
Hånden, der holder bremsens side af rebet [7] skubber rebet gennem enheden, mens den anden hånd løfter klatrerens side af rebet [9]. For at give slip hurtigere er det muligt at bevæge hånden, der holder bremsens side af rebet [7] parallelt med klatrerens side af rebet [9]. Således forbedres modstanden.
• Stramme rebet (fig. 7)
For at stramme rebet trækkes klatrerens side af rebet [9] mod enheden

og trækker samtidigt bremsens side af rebet, så rebet trækkes gennem enheden [7].
• Klatrerens pause (fig. 8)
Hvis klatreren skal holde pause i et stykke tid, skal du stramme rebet og holde fast på det. Under pausen skal du altid være opmærksom på klatrerenes handlinger.
• Afbøde fald (fig. 9)
For at afbøde et fald, hold fast i bremsens side af rebet [7] med en nedadgående kraft. For at opnå en mere dynamisk sikring anbefales det at tage et skridt fremad eller endda et lille hop, der minimerer kraften til klatreren og forhindrer tab af balancen for den der sikre.
• Sænkning (fig. 10)
Stram rebet op og hold fast på rebet. Når klatreren også hænger i rebet, kan manøvreren begynde. For at bremse gradvist løsne bremsen, hold fast på bremse siden [7] og løft langsomt håndtaget med den anden hånd [4], dette vil aflaste klemmen på rebet. Advarsel: Aflastningen af rebet med håndtaget [4] hjælper med at styre glidningen af rebet gennem enheden, men det er hånden der sikre, der holder bremsens side af rebet [7], der skaber bremsen. Slip håndtaget om nødvendigt for at aktivere bremsen igen.

RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE:
• Hold personlige værnemidler brugbare ved at udføre simpel forebyggende vedligeholdelse som rengøring og opbevaring.
• Hvis produktet er snavset, skal du rengøre det i blødt vand og tørre det med en ikke-slibende klud.
• Undgå at nedsænke enheden helt i vand. Brug af andre kemiske reagenser kan påvirke enhedens ydeevne.

OPBEVARING OG TRANSPORT BETINGELSER:
• Opbevar produktet under tørre forhold, beskyttet mod ultraviolet lys, kemiske produkter mv.
• Transport produktet i en stødsikker taske under forhold som ved lagring af produkterne. Hvis enheden opbevares under de ovenfor beskrevne forhold, er dens levetid ubegrænset.

MATERIALE OG TEMPARATUR FOR BRUG
• Aluminiumlegering, stål, rustfrit stål;
• Enheden kan bruges ved -40 ° C til + 60 ° C.

BETYDNING AF MÆRKNINGER (figur 11)
(A) Fabrikantens navn. (B) Produktnavn
(C) Logo: læs manualen.
(D) Indikation på diameter: god (**) og optimal (***).
(E) Korrekt brugsretning for rebet i enheden.
(F) Serienummer: NNNN MM YY. MM = Produktionsmåned, YY = Produktionsår
(G) EN: nummer og specifikation af europæisk standard
(H) CE: Overensstemmelse med den europæiske forordning (2016/425) PPE
(I) 0598 : Organisationsnummeret til kontrollen med fremstillingen, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3), 00211 HELSINKI, Finland
Bemyndiget organisation til UE-typeafprøvning: APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193 - 13322 MARSEILLE Cedex 12- Frankrig, nr. 0082.

LEVETID
• Levetiden for dette metalprodukt er ubestemt.
• Et metalprodukt kan ødelægges under dets første brug. Det er den kontrol, der afgør, om produktet er sikkert at bruge eller skal kasseres.
• Et produkt skal anses for ubrugeligt:
- hvis det har været udsat for høje kræfter (fx et kraftigt fald med tung vægt)
- Når der bliver stillet spørgsmålstegn ved pålideligheden af enheden
- Når du ikke kender enhedens historie

BEAL garanti
Dette produkt er garanteret i 3 år mod eventuelle fejl i materialer eller fremstilling. Undtagelser fra garantien: normal slitage, ændringer eller ændringer, ukorrekt opbevaring, dårlig vedligeholdelse, skade på grund af ulykker, uagtsomhed eller forkert eller ukorrekt brug.

ANSVAR
BEAL er ikke ansvarlig for konsekvenserne, direkte, indirekte eller utilsigtet eller nogen anden form for skade, der opstår eller skyldes brugen af sine produkter

# БЪЛГАРСКИ
Осигурително устройство с блокиране, контролирано с ръка (осигуряване и спускане без функция анти-паника)

НОМЕНКЛАТУРА (фиг. 1)
[1] Неподвижна страна / [2] Подвижна страна / [3] Отвор за закачане / [4] Ръкохватка / [5] Подвижна челюст / [6] Неподвижна челюст / [7] Свободен край на въжето
[8] Оси / [9] Въже откъм катерещия /[10] Винт за заключване
[11] Отвор за заключващия винт

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ
BIRDIE е устройство за катерене, алпинизъм и други дейности, свързани с тези спортове. Устройството е предназначено да издържа на усилия в контекста на дейност, която представлява опасност от падане от височина.
То съответства на стандарт EN 15151-1: 2012 – Осигурително устройство с блокиране, контролирано с ръка, тип 6 - устройство за осигуряване и спускане без функция анти паника.
Това средство трябва да се използва с динамични въжета (EN 892) 8,5 ≤ Ø ≤ 10,5 mm, едно въже.

СЪВМЕСТИМОСТ
За да функционира правилно системата, трябва да използвате препоръчителните въжета. Внимание, между обявения от производителя и реалния диаметър на въжето може да има разлика до +/- 0,2 mm .
Внимание, ако въжето е ново, ефикасността на блокирането може да бъде намалена.
Трябва да се има предвид, че ефикасността на блокирането и движението на въжето през уреда зависят от неговите диаметър, конструкция, гъвкавост, износване и други фактори като влага, лед, кал. Бъдете внимателни - трябва наново да привиквате към осигуряване и спускане с уреда всеки път, когато използвате

различно вже от това, което ползвате /или ако условията, при които го използвате, са различни от обичайните.
Проверете съвместимостта на това средство с останалите елементи от системата. Елементите, които се използват с уреда, трябва да отговарят на действащите стандарти в страната. Проверявайте съвместимостта карабинери/уред (форма, размери...). Карабинерът трябва да бъде със заключване.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ
Тази листовка с указания трябва да бъде прочетена и съхранена от нейния собственик и от ползвателите. Ако я загубите, може да я намерите в Интернет страницата на производителя.
Ако продуктът се продава в страна, различна от първоначалната дестинация, заради безопасността на потребителите вносителят трябва да осигури указания за употреба, поддръжка, периодична проверка и ремонт на езика на страната, в която се използва продукта.
В инструкцията са показани само няколко примера за неправилна употреба. Съществуват още много начини на неправилно използване, които не е възможно да бъдат изброени.
За да се използва средството по безопасен начин, се изисква усвояване на специфичните техники и умения или ползващият уреда трябва да се намира под непосредствен контрол от компетентно лице.
Потребителите трябва да бъдат в добро здравословно състояние за извършване на височинни дейности.

ВНИМАНИЕ: неподвижно висящо положение в седалката може да доведе до тежки физиологични нарушения или фатален изход.
Използването на инвентар «втора употреба» абсолютно не се препоръчва, устройството трябва да се използва от едно лице.
Вие сте отговорни за вашите собствени действия и решения.

ПРЕПОРЪКИ
Фактори, като висока или ниска температура, влага, сол, лед, кал, дъжд, масла, прах, могат да повлияят негативно на качествата на устройството и на въжето, с което се използва.
Това средство не трябва да се използва извън неговите възможностите или в ситуация, за която не е предназначено. Не използвайте уреда с метални въжета или въжета, различни от сертифицираните по EN 892.
Забранени са каквито и да било изменения или поправки на устройството.

ПЕРИОДИЧНА ПРОВЕРКА И ЕЛЕМЕНТИ ЗА ПРОВЕРКА
Безопасността на ползвателя е свързана с ефективността и якостта на средствата.
Инспекцията на средството се извършва съобразно честотата на използване, законодателството, типа на средството и условията на околната среда.
Периодична задълбочена проверка трябва да се прави най-малко веднъж годишно.
Продукт, по който се забелязват деформация, корозия, пукнатини, формирани остри ръбове и др., трябва незабавно да бъде БРАКУВАН.
Преди всяка употреба проверявайте средството:
Дали няма признаци на износване, пукнатини, корозия или деформация.
Дали подвижната челюст се върти свободно без да спира.
Дали пружината връща челюстта в положение за почивка.
Дали по повърхността на челюстите и другите елементи в контакт с въжето няма дефекти или режещи ръбове.
Дали карабинерът в отвора на устройството се върти свободно.
Дали системата за застопоряване на карабинерите функционира нормално.
Дали устройството е съвсем чисто.

По време на употреба винаги проверявайте:
Дали въжето е правилно поставено вътре в устройството.
Дали въжето не е замърсено с кал или лед и няма чужди тела, които да пречат на правилното функциониране на челюстта, застопоряваща въжето.
Дали устройството функционира правилно и дали другите средства от системата са правилно закачени и разположени.
Дали системата функционира перфектното и дали използваните карабинери за затворени.
Ако се окаже, че уредът не може да работи нормално, в никакъв случай не го използвайте.

УПОТРЕБА
Принцип на работа (фиг. 2)
При падане на катерача въжето [9] се опъва, като завърта корпуса на уреда около отвора [3] за закачане на карабинера. Едновременно с това ръката, която държи свободния край на въжето [7], подпомага активирането на подвижната челюст [5], която се завърта около оста си, притискайки въжето към фиксираната челюст [6].
Внимание: За да работи правилно уредът, задължително е ползвателят постоянно да контролира с ръка свободния край на въжето [7]. Подвижната челюст [5] и корпусът на уреда [1+2] трябва да могат да се движат свободно във всеки момент, за да не се възпрепятства или анулира блокирането на въжето, иначе катерачът може да падне на земята.
За да спускате плавно партньора си, дръжте свободния край на въжето [7] и повдигайте бавно ръкохватката [4], която освобождава въжето от притискане. Внимавайте, задействането на ръкохватката [4] помага да се регулира пропускането на въже, но спирането става с ръката, с която се държи свободния край [7].
Поставяне на въжето и проверка на функционирането (фиг. 3)
Отворете уреда, като завъртете подвижната страна [2] и поставете въжето съгласно посоката на маркировката. Затворете подвижната страна [2] и включете карабинер със заключване през отвора [3], така че да мине през двете страни [1+2]. Закачете карабинера за рапелното ухо на седалката.
Винаги правете тест за проверка на функционирането, като дръпнете рязко въжето [9] от страната на катерещия, едновременно с това дръжте свободния край [7]. Уредът трябва да застопори въжето.
Заключване на подвижната страна - допълнително подсигуряване (фиг. 4)
Когато уредът ще се използва от неопитни катерачи, можете да заключите подвижната страна [2], като завинтите винта [10] в отвора [11] за заключване на подвижната страна. Тогава уредът няма да може да се отвори с ръка, така се избягва

опасността ползвателят да постави въжето обратно. Също така с това допълнително подсигуряване се гарантира, че карабинерът ще бъде включен през 2-те страни на уреда.
Осигуряване (фиг. 5)
Преди да започнете да използвате уреда, трябва напълно да сте усвоили правилните техники на осигуряване. Винаги трябва да следите внимателно движенията на катерещия и да държите свободния край на въжето [7]. Не трябва да хващате уреда с цяла ръка, не трябва да блокирате подвижната челюст [5].
За удобство и за да избегнете изгаряне или прищипване, препоръчително е да осигурявате с кожени ръкавици.
Подаване на въже (фиг. 6)
Ръката, която държи свободния край [7], пропуска въже през уреда, докато другата ръка издърпва въжето от страната на катерещия [9]. За да подадете бързо въже, може да повдигнете ръката, с която държите свободния край [7] успоредно на края на въжето [9] откъм катерещия. По този начин въжето ще върви по-добре.
Обиране на въжето (фиг. 7)
За да намалите отпуснатото въже, изтегляйте въжето откъм катерещия [9] през уреда, като едновременно изтегляте и свободния край [7].
Блокиране на катерещия (фиг. 8)
Ако катерачът иска да направи почивка, оберете въжето и го натоварете, като се отпуснете на него. По време на почивката също трябва да следите действията на катерача.
Спиране на падане (фиг. 9)
За да спрете падане, дръпнете надолу свободния край [7] на въжето. За да спрете падането по-меко, препоръчително е да направите крачка напред или малък подскок. Това намалява натоварването върху двамата партньори и предотвратява риска осигуряващият да бъде изваден от равновесие.
Спускане на установка (фиг. 10)
Оберете въжето и го натоварете с тяло, така че то се опъне. Когато катерачът натовари въжето, можете да започнете да го спускате. За да спускате плавно, дръжте свободния край на въжето [7] и повдигайте бавно ръкохватката [4], която освобождава въжето от притискане. Внимавайте, задействането на ръкохватката [4] помага да се регулира пропускането на въжето, но спирането става с ръката, с която се държи свободния край [7]. Ако се налага, отпуснете ръкохватката, за да активирате отново блокирането.

ПОЧИСТВАНЕ И ПОДДЪРЖАНЕ
Отнасяйте се със средството така, че да то бъде в добро функционално състояние, като извършвайте прости превантивни действия например почистване и съхранение на подходящо място.
Ако уредът е замърсен, почистете го със сладка вода и го подсушете с мека кърпа, смажете подвижните части със силиконова смазка.
Не накисвайте изцяло уреда във вода. Използването на всеки друг химически реактив може да повлияе на работата на устройството.

УСЛОВИЯ НА СЪХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТ
Съхранявайте продукта на сухо място, защитено от UV лъчи и химически продукти.
Транспортирайте средството в сак, защитено от удари и при условията, които се изискват за съхранение. Ако устройството се съхранява при описаните по-горе условия, неговият живот е неограничен.

СЪСТАВНИ МАТЕРИАЛИ И ТЕМПЕРАТУРА НА УПОТРЕБА
Алуминиева сплав, стомана , неръждаема стомана.
Това средство може да се използва при температури между -40°C и +60°C.

ОБОЗНАЧЕНИЯ НА МАРКИРОВКАТА (фиг. 11)
(A) Производител. (B) Модел.
(C) Пиктограма да се четат внимателно указанията за употреба.
(D) Указания за обхвата на допустимия (**) и оптималния (***) диаметър.
(E) Посока на поставяне на въжето в уреда.
(F) Номер на партида (IdN: NNNN MM YY). MM= месец на производство, YY= година на производство
(G) Номер и характеристика на стандарта EN за съответствие.
(H) CE : Съответствие с Европейски регламент (2016/425) относно личните предпазни средства.
(I) 0598 : Номер на нотифициран орган, извършващ контрол над производството : SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3), 00211 HELSINKI, Finland
Нотифициран орган, осъществил ЕС изпитание на типа: APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193 - 13322 MARSEILLE Cedex 12- France, no 0082.

СРОК НА ГОДНОСТ
Металните продукти са с неограничен срок на годност.
Дадено средство може да бъде повредено още при първото му използване. С инспекция трябва да се установи дали средството не трябва веднага да се бракува.
Едно средство не трябва да използва в следните случаи:
- когато е поело голямо натоварване (силен удар с голяма маса),
- когато се съмнявате в неговата надеждност,
- когато не е известна историята на продукта.

ГАРАНЦИЯ НА BEAL
Този продукт е с 3 години гаранция относно дефекти в материала или фабрични дефекти. Гаранцията не включва нормално износване при употреба; модификации или поправки; неправилно съхранение; лошо поддържане; повреди, дължащи се на инциденти, небрежност, неправилна употреба или употреба на устройството не по предназначение.

Отговорност
BEAL не носи отговорност за преки, косвени, случайни, или от какъвто и да било характер щети, настъпили в резултат от използуването на неговите продукти.

# ČEŠI
Jistící zařízení s asistencí ruční brzdy (jištění a slaňování bez funkce panic locking)

POPIS SOUČÁSTÍ (obr. 1)

[1] Pevná bočnice / [2] Pohyblivá bočnice / [3] Přípojné body
[4] Rukojeť / [5] Pohybová vačka / [6] Pevná vačka
[7] Brzdná strana lana / [8] Spojovací osa / [9] Lano vedoucí k lezci /
[10] Zajišťovací šroub /
[11] Otvor pro zajišťovací šroub

OBLAST POUŽITÍ
BIRDIE: Jistící zařízení pro horolezectví, alpinismus a jiné podobné aktivity.Zařízení je určeno k vydržení úsilí v souvislosti s aktivitou, která představuje riziko pádu z výšky.
Splňuje normu EN 15151-1: 2012 typu 6 - zařízení pro ruční jištění a slaňování bez funkce panic locking.
Přístroj by měl být používán s dynamickými lany o průměrech v rozsahu (EN 892): 8,5 ≤ Ø ≤ 10,5 mm, jedno lano.

KOMPATIBILITA
Ujistěte se, že jsou, pro správné fungování jistícího zařízení, použity doporučené průměry lan.
Upozornění: Průměry lana udávané výrobci mohou mít toleranci +/- 0,2 mm.
Upozorňujeme, že účinnost brzdění může být výrazně snížena při použití nového lana.
Uvědomte si, že účinnost brzdění a snadné vedení lana v zařízení jsou ovlivněny průměrem, strukturou, pružností, opotřebením a dalšími charakteristikami, jako je vlhkost, mráz a bláto.
Varování: Musíte se sami seznámit s jištěním a slaňováním pomoci zařízení vždy, když používáte jiné lano než obvyklé lano a / nebo když se podmínky použití liší od obvyklých podmínek.
Zkontrolujte kompatibilitu tohoto produktu s dalšími prvky systému. Prvky používané se zařízením musí splňovat standardy ve vaší zemi. Ověřte si, že produkt je kompatibilní s ostatními součástmi vašeho zařízení. Karabina, určená pro připojení výrobku k sedáku, by měla být s uzamykacím typem zámku.

VAROVÁNÍ
Je nezbytné, aby si tyto pokyny přečetl, řídil se jimi a uschoval je majitel i uživatel. Pokud budou ztraceny, mohou být staženy z www.bealplanet.com (EN) nebo získány na info@totaloutdoor.cz (CZ a SK).
Pro bezpečnost uživatele je zásadní, aby prodejce dodával uživateli návody na použití, pokyny pro údržbu, pokyny pro pravidelné prohlídky a pokyny týkající se oprav, v jazyce země, ve které je výrobek prodáván.
Typy nesprávného použití uvedené v těchto pokynech nejsou plně vyčísleny. Existuje velké množství případů nevhodného použití a není možné je zde všechny uvést.
Používání tohoto výrobku vyžaduje zvláštní znalosti a školení.
Tento výrobek může používat pouze vyškolený a kvalifikovaný personál nebo osoby pod přímým dozorem vyškolené a kvalifikované osoby.
Uživatelé musí být lékařsky způsobilí pro aktivity ve výšce. Varování; inertní suspenze v postroji může vést k vážnému zranění nebo smrti během několika minut pro osoby v bezvědomí.
Používání zařízení za účelem zapůjčení nebo jeho pronájmu se velmi nedoporučuje. Mělo by být určeno výhradně pro použití jedné osoby.
Jste zodpovědní za své vlastní jednání a rozhodnutí.

DOPORUČENÍ
Vysoké nebo nízké teploty, vlhkost, mráz, bláto, déšť, olej a prach mohou mít negativní vliv na výkon zařízení a lano, které je spolu se zařízením používáno.
Zařízení nesmí být používáno k jiným účelům nebo k jiným situacím, pro které nebylo určeno.
Nepoužívejte jiná lana než lana splňující EN892.
Opravy nebo úpravy zařízení vlastními prostředky jsou zakázány.

PRAVIDELNÉ PROHLÍDKY A KONTROLNÍ BODY
Bezpečnost uživatele závisí na udržení účinnosti a správného chodu zařízení.
Frekvence kontrol je závislá na intenzitě používání a musí splňovat předpisy pro daný typ zařízení a podmínky pro předpokládané použití.
Pravidelné kontroly musí být prováděny nejméně jednou za 12 měsíců a to kvalifikovanou osobou.
Výrobek musí být vyřazen z provozu a nahrazen, pokud vykazuje známky deformace, koroze, popraskání, otřepů apod.

PŘED POUŽITÍM ZKONTROLUJTE
Aby výrobek neobsahoval korozi, praskliny, deformace, nadměrné opotřebení, ostré hrany apod.
Aby se vačka pohybovala volně, nešla ztuha nebo se nezasekávala.
Ujistěte se, že pružina vačky funguje a vytváří odpor vačce.
Povrch vačky ani jakýkoli jiný prvek zařízení, který přichází do kontaktu s lanem, nesmí mít žádné povrchové vady nebo ostré hrany.
Ujistěte se, že se zařízení, při připevnění k upevňovací karabině, volně otáčí v připojovacím oku.
Ujistěte se, že pojistka upevňovací karabiny je správně zajištěná.
Ujistěte se, že je výrobek čistý.
BĚHEM POUŽITÍ
Ujistěte se, že je lano správně vloženo do zařízení.
Ujistěte se, že lano není pokryto nečistotami, brusnými materiály, blátem nebo ledem.
Správné fungování zařízení, jeho dobré spojení a uspořádání s ostatními součástmi systému jsou důležité podmínky bezpečného užívání.
Ujistěte se, že pojistka upevňovací karabiny je správně zajištěná.
Pokud se ukáže, že zařízení nemůže pracovat správně, musíte jej přestat používat.

OBECNÉ POKYNY
Princip a zkouška funkčnosti (obr. 2)
Když lezec spadne, jeho konec lana [9] se napne a tělo jistící pomůcky se otočí kolem připojovacího oka [3]. Současně ruka jisticí osobu, která drží brzdnou část lana [7], aktivuje pohyblivou vačku [5], která se otočí kolem své osy a sevře lano vůči pevné vačce [6], tím se pohyb lana zastaví.
Varování: Aby jisticí pomůcka správně fungovala, je nezbytné, aby jisticí osoba držela brzdící konec lana [7] v ruce a neustále ho ovládala. Pohyblivá vačka [5] a celé tělo jisticí pomůcky [1 a 2] musejí být vždy, po celou dobu jištění, volné, aby se mohly otáčet a aby nedošlo k bránění nebo dokonce k úplnému zrušení brzdného účinku. To by mohlo vést k nebezpečí pádu na zem.
Aby se brzdný účinek povolil, jisticí osoba jistí brzdný konec lana [7] a pomalu zatahuje za rukojeť [4], která uvolní sevření lana.
Založení lana a otestování jisticí pomůcky (obr. 3)

Jisticí pomůcku otevřete otočením bočnice [2] a naznačeným způsobem do ní založte lano. Bočnici [2] zavřete a do připojovacího otvoru [3] pevné a pohyblivé bočnice zacvakněte karabinu s pojistkou. Karabinu následně zacvakněte do oka sedáku určeného k jištění.
Vždy vyzkoušejte funkčnost úvazu a jistícího pomůcky silným zatažením jedné ruky za konec lana vedoucí k lezci [9], zatímco brzdný konec lana [7] držíte pevně v ruce druhé. Jisticí pomůcka musí zastavit prokluz lana.
Blokace pohyblivé bočnice – zvýšení bezpečnosti (obr. 4)
Pokud se jisticí pomůcku chystá použít nezkušený lezec, je možné zablokovat pohyblivou bočnici [2] vložením a zašroubováním pojistného šroubu [10] do otvoru [11]. Pomůcku pak nelze otevřít ručně, čímž se zabrání riziku špatného založení lana jisticí osobou. Toto zvýšení bezpečnosti také zajistí, že obě bočnice jisticí pomůcky budou současně spojeny.
Jištění pomocí lana (obr. 5)
Před použitím zařízení je nutné znát správnou techniku vkládání lana do zařízení.
Za všech okolností musíte věnovat pozornost postupujícímu lezci a vždy držet brzdný konec lana. [7] Zařízení nesmí být drženo v ruce, nesmí být blokována pohyblivá vačka [5]. Pro větší pohodlí, pro zamezení popálenin, přiskřípnutí nebo jiných zranění se doporučuje používat pro ochranu kožené rukavice.
Povolování lana (obr. 6)
Ruka držící brzdný konec lana [7] tlačí lano přes zařízení, zatímco druhá ruka lano nad zařízením tahá směrem k lezci [9]. Aby bylo možné rychleji povolovat lano, je možné posunout současně ruku, která drží brzdnou stranu lana [7] a rukou, která drží laní vedoucí k lezci [9]. Tím se zlepší průchodnost lana.
Dobírání lana (obr. 7)
Aby došlo k dobrání lana, jen zapotřebí zatáhnout za část lana vedoucího k lezci [9] směrem k jistící zařízení a současně zatáhnout brzdnou část lana [7] ze zařízení tak, aby se lano protáhlo směrem od lezce přes zařízení.
Odsednutí lezce (obr. 8)
Pokud lezec potřebuje chvíli odsednout, doberte lano a zavěste se na něj. Během pauzy vždy věnujte pozornost činnosti lezce.
Zastavení pádu (obr. 9)
Pro zastavení pádu držte pevně brzdnou stranu lana [7] a vyvíjejte sílu směrem dolů. Chcete-li dosáhnout dynamičtějšího jištění, doporučujeme při pádu udělat krok vpřed nebo dokonce provést malý skok, který minimalizuje sílu nárazu lezce do napnutého lana a vyhne se tím i ztrátě rovnováhy při jištění.
Spouštění lezce (obr. 10)
Doberte lano a zavěste se na něj. Jakmile lezec visí na laně, může začít s jeho spouštěním. Abyste brzdění lana postupně uvolnili, jistěte brzdnou stranu lana [7] a pomalu druhou rukou zdvihněte rukojeť [4], čímž se povolí brždění lana. Upozornění: zabráním za rukojeť [4] se pomáhá kontrolovat posun lana přes zařízení, ale je to ruka držící brzdnou stranu lana [7], která vytváří brzdění. Pokud je to nutné, uvolněte rukojeť a znovu aktivujte brzdění.

ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA
Udržujte osobní ochrannou výstroj v bezpečném pracovním stavu a provádějte jednoduchou preventivní údržbu, jako je čištění a správné skladování.
Pokud je výrobek znečištěný, očistěte jej v měkké vodě a otřete neabrazivním hadříkem.
Neponořujte přístroj do vody. Použití jiného chemického činidla může ovlivnit výkon zařízení.

PODMÍNKY PŘEPRAVY A SKLADOVÁNÍ
Výrobek uchovávejte v suchu, chráněný před ultrafialovým světlem, kontaktu s chemickými látkami atd.
Přepravujte výrobek ve vaku odolném proti nárazům a to za stejných podmínek jako při skladování. Pokud je zařízení uloženo za výše popsaných podmínek, jeho životnost je neomezená.

MATERIÁLY A PROVOZNÍ TEPLOTY
Slitina hliníku, ocel, nerezová ocel;
Provozní teploty v rozmezí od -40 °C do +60 °C.

VYZNAM ZNAČENÍ (obr. 11)
(A) jméno výrobce (B) jméno výrobku
(C) logo: přečtěte si příručku.
(D) Indikace o průměru rozsahu: dobrý (**) a optimální (***).
(E) Správný směr použití lana v zařízení.
(F) Sériové číslo: NNNN MM YY. MM = měsíc výroby, YY = rok výroby
(G) EN : číslo a specifikace evropské normy
(H) CE : Shoda s evropskou směrnicí (2016/425) PPE
(I) 0598 : Číslo kontrolní organizace kontroly výroby, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3), 00211 HELSINKI, Finland
Organizace pověřená inspekcí pro přidělování UE: APAVE SUDEUROPE SAS – BP 193 - 13322 MARSEILLE Cedex 12- France, no 0082.

ŽIVOTNOST
Nevykazuje-li výrobek vady nebo opotřebení, je životnost kovových součástí neomezená.
Jedná se pouze o potenciální životnost. Výrobek může být poničen již během prvního použití. Je důležité provádět průběžně kontroly, které určují, zda se výrobek smí používat nebo musí být vyřazen z provozu.
Výrobek musí být přestán používán pokud:
byl vystaven vysokým silám (např. násilnému pádu s velkou rázovou silou),
je jakkoli zpochybněna spolehlivost výrobku,
není neznámá historii výrobku.

ZÁRUKA BEAL
Na tento výrobek se vztahuje záruka po dobu 3 let a to proti jakýmkoli materiálovým nebo výrobním vadám. Do záruky nespadá: běžné opotřebení, modifikace či jakékoliv úpravy, nesprávné skladování, špatná údržba, škody způsobené nehodou, nedbalostí nebo nesprávným či nevhodným použitím.

Zodpovědnost
Společnost BEAL nezodpovídá za následky přímé, nepřímé, náhodné nebo jakýkoli jiné druhy škod, která by mohly vzniknout nebo vyplynout z používání jejích výrobků.

# NORSK
Sikrings - og nedfiringsbrems med assistert bremseeffekt uten anti-panikkfunksjon.

Liste over deler (fig. 1)

[1] Fast sideplate/ [2] Bevegelig sideplate / [3] Tilkoblingshull
[4] Håndtak / [5] Bevegelig låsekam / [6] Fast låsekam
[7] Låseside av tauet / [8] Åkslinger / [9] Klatrers side av tauet
[10] Låseskrue / [11] Hull for låseskrue

Bruksområde
BIRDIE: Sikrings - og nedfiringsbrems for sportsklatring, fjellklatring og andre liknende aktiviteter. Enheten er ment å tåle innsats i sammenheng med aktivitet som utgjør en risiko for å falle fra høyde.
Godkjent i henhold til kravene i EN 15151-1 : 2012 type 6- enheter for sikring og nedfiring ved hjelp av hånden uten anti-panikkfunksjon.
Enheten bør kun brukes sammen med dynamiske tau (EN 892) med diameter: 8.5 ≤ Ø ≤ 10.5 mm enkelt tau.

KOMPATIBILITET:
Sørg for at tauet du bruker har anbefalt diameter slik at systemet fungerer slik som det skal.
Advarsel: Den kommersielle diameteren på tau kan ha et avvik på +/- 0.2 mm.
Advarsel: Låseeffekten kan reduseres betraktelig ved bruk av nye tau.
Vær oppmerksom på at låseeffekten og håndteringen av tauet sammen med enheten påvirkes av diameter på tauet, struktur, fleksibilitet, slitasje og andre faktorer som fukt, is og søle. Advarsel: Du må gjøre deg kjent med sikring og nedfiring ved bruk av enheten hver gang du bruker andre tau enn de du er kjent med fra før og/eller dersom forholdene tilsier det.

Kontroller kompatibiliteten mellom produktet og de andre elementene i systemet.
Elementene som brukes sammen med enheten må være godkjent i henhold til gjeldende standarder i ditt land.
Sørg for at produktet er kompatibelt med andre elementer i systemet (koblingsstykket, utforming og størrelse).
Bruk et koblingsstykke med låsefunksjon.

VIKTIG:
Disse instruksjonene må leses og oppbevares av eieren og de som bruker enheten. Dersom du mister de, kan det lastes ned fra bealplanet.com.
For sikkerheten til brukeren er det viktig at forhandleren selger enheten sammen med manualen for bruk, vedlikehold, periodisk kontroll, samt instruksjoner knyttet til reparasjoner på språket der enheten brukes.
Eksempler på feilbruk i denne brukerveiledningen er ikke-utfyllende. Det er for mange eksempler på feilbruk til å kunne liste opp alle.
Bruk av dette produktet krever kompetanse og opplæring i konkrete teknikker.
Produktet kan kun brukes av kompetente og ansvarlige personer, eller av en bruker som er under oppsyn av en kompetent person.
Brukeren må være medisinsk frisk nok til å kunne gjennomføre aktiviteter i høyden.
Advarsel: Å henge ubevegelig i en sele kan forårsake alvorlig skade eller død i løpet av få minutter for en bevisstløs person.
“Sporadisk” bruk av utstyret anbefales ikke. Det burde i utgangspunktet kun brukes av én person.
Du er selv ansvarlig for egne handlinger og avgjørelser.

ANBEFALINGER:
Høye eller lave temperaturer, fuktighet, frost, søle, regn, olje og støv kan ha negative påvirkninger på ytelsen til utstyret og tauet som er koblet til det.
Utstyret må ikke brukes utover dets tiltenkte bruksområde. Enheten må ikke brukes sammen med kabler eller tau som ikke tilfredsstiller kravene i EN892.
Du har ikke lov til a reparere eller modifisere selen selv.

PERIODISK KONTROLL OG SJEKKPUNKTER
Sikkerheten til brukeren er avhengig av at ytelsen, effektiviteten og bruddstyrken på utstyret opprettholdes.
Hvor ofte utstyret inspiseres vil variere ut fra bruksfrekvensen og det må tas hensyn til faktorer som reguleringer, type utstyr og miljømessige forhold.
Regelmessig inspeksjon må utføres minimum hver tolvte måned av en kompetent person.
Produktet må KASSERES dersom det viser tegn på deformasjoner, korrosjon, sprekker etc.
INSPEKSJON FØR BRUK
Påse at produktet ikke har korrosjon, sprekker, deformasjoner, slitasje, skarpe kanter og liknende.
Påse at låsekammen kan bevege seg fritt.
Påse at fjærene på låsekammen fungerer som de skal og låsekammen blokkerer tauet.
Overflatene på låsekammene og andre elementer som er i kontakt med tauet må ikke ha defekter eller skarpe kanter.
Påse at koblingsstykket som benyttes kan rotere fritt i tilkoblingspunktene.
Påse at koblingsstykket låses korrekt.
Påse at produktet er rent.

UNDER BRUK HVER GANG
Påse at tauet er korrekt posisjonert på innsiden av enheten.
Påse at tauet ikke er utsatt for forurensende kilder, fremmedelementer med slipende effekt, søle og eller frossent.
Det er viktig for brukerens sikkerhet at enheten er korrekt koblet til koblingsstykke og at de er riktig posisjonert i forhold til hverandre.
Påse at koblingsstykket forblir låst.

Dersom enheten ikke fungerer som den skal må du umiddelbart slutte å bruke den.

GENERELLE INSTRUKSJONER
Funksjonsprinsipp og test (fig. 2)
Dersom klatreren faller vil tauet på klatrerens side [9] bli stramt, og enheten roterer rundt tilkoblingshullet [3]. Samtidig vil sikreren som holder tauet i hånden på låsesiden av tauet [7] gjøre at den bevegelige låsekammen [5] roterer rundt sin egen aksling og klemmer tauet mot den faste låsekammen [6] slik at den bremser tauet.
Advarsel: For å oppnå en god sikringsteknikk er det viktig at brukeren hele tiden holder tauet på låsesiden i hånden og kontrollerer låsesiden av tauet [7]. Den bevegelige låsekammen [5] og godset på enheten [1 + 2] må til enhver tid kunne rotere fritt slik at låseeffekten ikke forhindres.
For å gradvis frigjøre tauet holder brukeren tauet på låsesiden [7] og drar kontrollert opp håndtaket [4] som vil frigjøre låsekammen som klemmer på tauet.
Tilkobling av tauet og funksjonstest (Fig. 3)

Åpne enheten ved å rotere sideplaten [2] og legg tauet inn i enheten slik markeringene viser. Lukk sideplaten [2] og koble til en låsekarabiner i tilkoblingshullet [3] på de faste og bevegelige sideplatene [1 + 2]. Koble karabineren til sentralløkka på selen.
Utfør alltid en funksjonstest ved å dra hardt i tauet på klatrerens side av tauet [9] og holde låseenden på tauet i hånden [7]. Enhenten skal da låse tauet.
Låsing av den bevegelige sideplaten - ekstra sikring (fig. 4)
Dersom enheten skal benyttes av uerfarne brukere er det mulig å låse sideplaten [2] ved å feste låseskruen [10] i låsehullet [11]. Det vil da ikke være mulig å åpne enheten manuelt og man unngår derfor risikoen for at tauet legges feil vei. Denne ekstra sikringen sørger også for at de to platene vil kobles sammen samtidig.
Sikring (fig. 5)
Sørg for at du kan korrekte sikringsteknikker før du bruker enheten.
Følg alltid med klatreren når du sikrer og hold i låseenden av tauet. [7]
Dersom du holder enheten i hånden vil den bevegelige låsekammen kunne blokkeres. For økt komfort og for å unngå brannskader anbefales det å sikre med lærhansker.
Gi ut tau (fig. 6)
Hånden på låsesiden av tauet [7] fører tauet gjennom enheten mens den andre hånden som holder rundt tauet på klatrerens side drar dette ut. For å gi ut tau hurtigere kan hånden som holder i tauet på låsesiden [7] legge det parallelt med klatrerens side av tauet [9]. På denne måten øker smidigheten.
Ta inn tau (fig. 7)
For å redusere mengden slakk trekk tauet på klatrerens side mot enheten og samtidig dra i låseenden på tauet slik at det føres gjennom enheten [7].
Klatreren hviler (fig. 8)
Dersom klatreren trenger å ta en pause, ta opp slakk og legg vekten på tauet. Vær oppmerksom på klatrerens bevegelser mens dette skjer.
Ta et fall (fig. 9)
Hold på låsesiden av tauet med et fast grep [7] mens det føres nedover mot bakken. For å oppnå en mer dynamisk sikringsteknikk anbefales det å ta lite skritt fremover eller eller lite hopp for å reduseres kreftene som påføres klatreren og for at sikreren ikke skal miste balansen.
Nedfiring (fig. 10)
Ta opp eventuell slakk og legg vekten på tauet. Når klatreren også henger med vekten på tauet kan nedfiringen begynne. For å gradvis frigjøre tauet hold det på låsesiden [7] og åpne forsiktig håndtaket med den andre hånden [4] som vil frigjøre låsekammen som klemmer på tauet. Advarsel: Bevegelsen av håndtaket [4] hjelper for å kontrollere tauet gjennom enheten, men det er hånden som holder i tauet på låseside [7] som skaper bremseeffekten. Ved behov kan håndtaket slippes tilbake i låseposisjon for å oppnå bremseeffekt.

RENGJØRING OG VEDLIKEHOLD
Hold personlig verneutstyr i god tilstand ved å utføre enkelt vedlikehold som jevnlig rengjøring og oppbevaring.
Dersom produktene er skittent kan det skylles i vann og tørkes med et tøystykke uten slipende effekt.
Enheten skal ikke senkes fullstendig ned i vann.
Bruk av andre kjemiske reagenser kan påvirke ytelsen til enheten.

FORHOLD FOR LAGRING OG TRANSPORT:
Lagre produktet på et tørt sted der det er beskyttet fra ultraviolett lys, kjemikalier etc.
Transporter produktet slik at det tåler støt og slag.
Hvis enheten er lagret under de forhold som er beskrevet ovenfor, er levetiden ubegrenset.

MATERIALER OG TEMPERATUROMRÅDE FOR BRUK
Aluminiumslegering, stål , rustfritt stål;
Enheten kan brukes ved -40°C til +60°C.

Forklaring på merking (Fig. 11)
(A) Navn på produsent. (B) Produktnavn
(C) Logo : les brukerveiledningen.
(D) Indikasjon for taudiameter: bra (**) og optimalt(***).
(E) Korrekt retning for plassering av tauet i enheten.
(F) Serienummer: NNNN MM YY. MM= Produksjonsmåned, YY= Produksjonsår
(G) EN : nummer og spesifikasjon på europeisk standard
(H) CE : Konformitet til europeiske regulativer (2016/425) PVU
(I) 0598 : Teknisk kontrollorgan for produksjon, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3), 00211 HELSINKI, Finland
Godkjenningsorgan for EU-typegodkjenning: APAVE SUDEUROPE SAS – BP 193 - 13322 MARSEILLE Cedex 12- France, no 0082.

LEVETID
Levetiden på dette produktet i metall er ubegrenset.
En produkt i metall kan bli ødelagt allerede ved første gangs bruk. Det er inspeksjonen som avgjør om produktet kan brukes eller om det må kasseres.
Et produkt må kasseres dersom:
- Det har blitt utsatt for store krefter (svært kraftig fall med stor belastning),
- Når man er usikker på påliteligheten til produktet
- Når du ikke kjenner enhetens brukerhistorikk

BEAL garanti
Dette produktet har 3 års garanti mot material- eller produksjonsfeil. Følgende dekkes ikke av garantien: normal slitasje, endringer eller modifikasjoner, feil lagring, dårlig vedlikehold, skader som følge av ulykker, uaktsomhet eller annen bruk enn det produktet er beregnet for.

Ansvar
BEAL er ikke ansvarlig for direkte, indirekte eller tilfeldige konsekvenser eller andre typer skader som følge av bruk av produktene.

# PORTUGUÊS

Dispositivo de descida e segurança (descensor) com trava manual assistida (segurança e rapel sem função de anti-pânico)

NOMENCLATURA (fig. 1)
[1] Placa lateral fixa / [2] Placa lateral móvel / [3] Orifícios de fixação / [4] Alça / [5] Dispositivo de frenagem móvel / [6] Dispositivo de frenagem fixo / [7] Lado da trava (frenagem) da corda
[8] Eixos / [9] Lado do alpinista da corda / [10] Parafuso de bloqueio / [11] Orifício para o parafuso de travamento

CAMPO DE APLICAÇÃO:

BIRDIE: Dispositivo de descida e segurança (descensor) para escalada, alpinismo e outras atividades conectadas. O dispositivo destina-se a resistir aos esforços no contexto da atividade, apresentando um risco de queda de altura.
Em conformidade com a norma EN 15151-1: 2012, tipo 6 - dispositivos para segurança e rapel, assistidos manualmente, sem a função anti-pânico.
O dispositivo deve ser usado com corda dinâmica (EN 892) dentro de uma faixa de diâmetro de: 8,5 ≤ Ø ≤ 10,5 mm corda única.

COMPATIBILIDADE:
• Certifique-se de que os diâmetros de cabo recomendados sejam usados para garantir que o sistema funcione corretamente.
Atenção, o diâmetro comercial das cordas pode ter uma tolerância de +/- 0,2 mm.
Atenção, a eficiência de travagem pode ser consideravelmente reduzida quando se utiliza uma corda nova.

• Esteja ciente de que a eficiência de frenagem e a facilidade de passar uma corda no dispositivo são influenciadas pelo diâmetro, estrutura, flexibilidade, desgaste e outras características, como umidade, congelamento (gelo na corda) e lama. Atenção; Você deve se familiarizar com a segurança e descida (rapel) com o dispositivo sempre que usar uma corda diferente da corda usual e / ou quando as condições de uso forem diferentes das condições usuais.

• Verifique a compatibilidade deste produto com outros elementos do sistema.
Os elementos utilizados com o seu dispositivo devem cumprir os padrões do seu país.
Verifique a compatibilidade deste produto com os outros componentes do sistema (conectores (mosquetões), forma e dimensão).
O conector deve ter alguma forma de trava.

ATENÇÃO
• Estas instruções devem ser lidas e retidas pelo proprietário e pelos usuários. Caso eles sejam perdidos, eles podem ser baixados do site bealplanet.com.
• É essencial, para a segurança do usuário, que o revendedor forneça o método de uso, as instruções para manutenção e exames periódicos, e as instruções relativas aos reparos, redigidos no idioma do país de uso do produto.
• Os tipos de uso incorreto apresentados neste aviso não são completos podendo existir outras formas de uso incorreto. Há muitos casos de uso inadequado para listar.
• Este produto requer o aprendizado de técnica e competência especiais.
• Este produto deve ser usado por pessoas competentes e responsáveis, ou aquelas colocadas sob o controle correto de uma pessoa competente.
• Os usuários devem estar clinicamente aptos para atividades em altura.
Atenção; Suspensão inerte em um cinto pode resultar em ferimentos graves ou morte em apenas alguns minutos para uma pessoa inconsciente.
• Equipamentos “de segunda mão” não são recomendados. Deve ser reservado para uso por uma pessoa (proprietário).
• Você é responsável por suas próprias ações e decisões.

RECOMENDAÇÕES:
• Temperaturas altas ou baixas, umidade, gelo, lama, chuva, óleo e poeira podem afetar negativamente o desempenho do equipamento e a corda conectada a ele.
• O equipamento não deve ser usado além de seus limites ou em qualquer situação para a qual não se destina.
• Não use cordas ou cabos que não sejam EN892.
• É proibida a reparação ou modificação do produto pelo próprio utilizador.

EXAME PERIÓDICO E PONTOS DE INSPECÇÃO
• A segurança do usuário depende da manutenção da eficiência e resistência do equipamento.
• A frequência de inspeção depende da frequência de uso e deve permitir fatores como a regulamentações, o tipo de equipamento e as condições ambientais.
• Inspeções regulares devem ser realizadas pelo menos uma vez a cada 12 meses por uma pessoa qualificada.
O produto deve ser SUBSTITUÍDO se apresentar qualquer sinal de deformação, corrosão, fissuras, rebarbas, etc.

INSPECÇÃO PRÉ-UTILIZAÇÃO
• Assegure-se de que o produto esteja livre de corrosão, rachaduras, deformação, abrasão, desgaste, bordas afiadas, etc.
• Certifique-se de que o dispositivo de frenagem possa se mover livremente sem aderência ou rigidez.
• Assegure-se de que a mola do dispositivo de frenagem funcione e faça o bloqueio do mesmo.
• As superfícies do dispositivo de frenagem e qualquer outro elemento em contato com a corda não devem ter defeitos superficiais ou bordas afiadas.
• Certifique-se de que o conector de fixação gira livremente nos pontos de fixação.
• Certifique-se de que o conector de fixação esteja bloqueado corretamente.
Certifique-se de que o produto esteja limpo.

DURANTE CADA UTILIZAÇÃO
• Certifique-se de que a corda esteja corretamente posicionado dentro do dispositivo.
• Certifique-se de que a corda não esteja suja de contaminantes, materiais abrasivos, lama ou congelados.
• O funcionamento adequado do dispositivo e a boa conexão e disposição dos outros componentes do sistema são importantes para seu uso seguro.
• Certifique-se de que o conector de fixação permaneça bloqueado.

Se acontecer de o dispositivo não funcionar normalmente, você deve parar de usá-lo.

INSTRUÇÕES:
Princípio de funcionamento e teste (fig. 2)

Quando um alpinista cai, o lado do alpinista da corda [9] torna-se esticado, o corpo do dispositivo gira em torno do furo de conexão [3]. Ao

mesmo tempo, a mão do segurador, que segura o lado de frenagem da corda [7], permite o engate do dispositivo de frenagem móvel [5] que gira em torno do seu eixo, comprimindo o cabo contra o dispositivo de frenagem fixo [6] para freiar.
Advertência: Para uma boa operação, é essencial que o usuário mantenha a corda de frenagem em mãos e controle constantemente o lado do freio de corda [7]. Em todos os momentos, o dispositivo de frenagem móvel [5] e o corpo do dispositivo [1 + 2] devem estar completamente livres para girar para não atrapalhar ou até mesmo cancelar a ação de frenagem, o que poderia resultar em um risco de queda ao chão.
Para liberar gradualmente a frenagem, o usuário segura o lado de Frenagem da corda [7] e puxa lentamente a Alça [4] que soltará o aperto na corda.
Instalação do cabo e teste do aparelho (Fig. 3)
Abra o dispositivo girando a placa lateral [2], insira a corda no dispositivo conforme indicado pelas marcações. Feche a placa lateral [2] e insira um mosquetão de travamento de segurança no orifício de conexão [3] das placas laterais fixas e móveis [1 + 2]. Conecte o mosquetão ao arnês ao ponto dedicado à segurança ou rapel.
Sempre realize um teste funcional puxando com força o lado da Escalada da corda [9] e mantendo o lado de Frenagem da corda em sua mão [7]. O dispositivo deve parar o escorregamento da corda.
Bloqueio do movimento Placa lateral - segurança adicional (fig. 4)
Quando o dispositivo se destina a ser utilizado por escaladores (usuário) inexperientes, é possível bloquear a placa lateral [2] inserindo e aparafusando o parafuso de bloqueio [10] no orifício de bloqueio [11]. Não será possível abrir o dispositivo manualmente, evitando assim o risco de o usuário reverter a direção da corda. Essa segurança adicional também garante que as duas placas do dispositivo sejam conectadas simultaneamente.
“Belaying” - Segurança (fig. 5)
Antes de usar o dispositivo, você deve conhecer as técnicas apropriadas de segurança.
Em todas as circunstâncias, você deve prestar atenção ao progresso do alpinista e sempre segurar o lado de frenagem da corda. [7] Você não deve segurar o dispositivo na sua mão, você não deve bloquear a câmera em movimento [5]. Para maior conforto e para evitar queimaduras ou beliscões, recomenda-se que seja usado com luvas de couro.
Dando folga - alimentando corda (fig. 6)
A mão segurando o lado de Frenagem da corda [7] empurra a corda através do dispositivo enquanto a outra mão pega o lado do Alpinista da corda [9]. Para dar folga mais rapidamente, é possível subir a mão segurando o lado de Frenagem da corda [7] paralelamente ao lado do Alpinista da corda [9]. Assim, a fluidez é melhorada.
Retirando folga - puxando a corda (fig. 7)
Para reduzir a folga no cabo, puxe o lado do Alpinista do cabo [9] em direção ao dispositivo e, ao mesmo tempo, puxe o lado de travagem do cabo para que o cabo seja puxado através do dispositivo [7].
Pausa do alpinista - puxar corda (fig. 8)
Se o alpinista precisar fazer uma pausa por um tempo, retire a folga e se pendure a corda. Durante a pausa, preste sempre atenção às ações do alpinista.
Apanhando uma queda (figo. 9)
Para deter uma queda, segure com firmeza o lado de Frenagem da corda [7] exercendo uma força descendente. Para obter uma frenagem e parada mais dinâmica, recomenda-se dar um passo à frente ou até mesmo um pequeno salto que minimize a força do alpinista e evite a perda de equilíbrio do segurador.
Baixando (fig. 10)
Pegue a folga e se pendure na corda. Quando o alpinista também está pendurado na corda, a manobra pode começar. Para liberar gradualmente a frenagem, mantenha o lado de Frenagem da corda [7] e levante a alça lentamente com a outra mão [4], o que cancelará o aperto na corda. Atenção: a ação no Punho [4] ajuda a controlar o deslizamento do cabo através do dispositivo, mas é a mão do segurador segurando o lado de Frenagem do cabo [7] que cria a frenagem. Se necessário, solte a alavanca para ativar a frenagem novamente.

LIMPEZA E MANUTENÇÃO:
• Mantenha o equipamento de proteção individual em condições de segurança, realizando simples manutenções preventivas, como limpeza e armazenamento.
• Se o produto estiver sujo, limpe-o com água pura e limpe-o com um pano não abrasivo.
• Não mergulhe o dispositivo completamente em água.
O uso de qualquer outro reagente químico pode afetar o desempenho do dispositivo.

ARMAZENAMENTO E CONDIÇÕES DE TRANSPORTE:
• Armazene o produto em condições secas, protegido de luz ultravioleta, produtos químicos, etc.
• Transporte o produto em um saco à prova de choque sob condições como as de armazenamento. Se o dispositivo for armazenado nas condições descritas acima, sua vida é ilimitada.

MATERIAL E TEMPERATURA DE USO
• liga de alumínio, aço, aço inoxidável;
• O dispositivo pode ser utilizado entre -40 ° C e + 60 ° C.

SIGNIFICADO DAS MARCAS (Fig. 11)
(A) Nome do fabricante. (B) Nome do Produto
(C) Logo: leia o manual.
(D) Indicação no diâmetro da faixa: boa (**) e ótima (***).
(E) Direção correta do uso do cabo no dispositivo.
(F) Número de série: NNNN MM YY. MM = Mês de produção, YY = Ano de produção
(G) EN: número e especificação do padrão europeu
(H) CE: Conformidade com o regulamento europeu (2016/425) PPE
(I) 0598 : O número da organização que supervisiona o controle de fabricação, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3), 00211 HELSINKI, Finland
Organização notificada para exame do tipo UE: APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193 - 13322 MARSELHA Cedex 12 - França, no 0082.

TEMPO DE VIDA
• A vida útil deste produto metálico é indefinida.
• Um produto metálico pode ser destruído durante o primeiro uso. É a inspeção que determina se o produto é seguro para uso ou deve ser descartado.
• Um produto deve ser considerado inutilizável:

- se foi submetido a forças elevadas (por exemplo, uma queda violenta com um peso excessivo),
- Quando a confiabilidade do dispositivo é questionada
Quando você não conhece o histórico de dispositivos

Garantia BEAL
Este produto é garantido por 3 anos contra quaisquer falhas em materiais ou fabricação. Exclusões da garantia: desgaste normal, modificações ou alterações, armazenamento incorreto, manutenção inadequada, danos devido a acidentes, negligência ou uso incorreto ou incorreto.

RESPONSABILIDADE
A BEAL não é responsável pelas conseqüências, diretas, indiretas ou acidentais, ou qualquer outro tipo de dano causado ou resultante do uso de seus produtos.

# SLOVENSKÝ

Istiace zariadenia s asistenciou ručnej brzdy (istenie a zlaňovanie bez funkcie panic locking)

POPIS SÚČASŤOU (obr. 1)
[1] Pevná bočnice / [2] Pohyblivá bočnice / [3] Prípojné body
[4] Rukoväť / [5] Pohybová vačka / [6] Pevná vačka / [7] Brzdná strana lana / [8] Spojovacie os / [9] Lano vedúce k lezci / [10] Zaisťovacia skrutka / [11] Otvor pre zaisťovaciu skrutku

OBLASŤ POUŽITIA
BIRDIE: Istiace zariadenia pre horolezectvo, alpinizmus a iné podobné aktivity. Zariadenie má vydržať úsilie v súvislosti s aktivitou, ktorá predstavuje riziko pádu z výšky.
Spĺňa normu EN 15151-1: 2012 typu 6 - zariadenie pre ručné istenie a zlaňovanie bez funkcie panic locking.
Prístroj by mal byť používaný s dynamickými lanami s priemermi v rozsahu (EN 892): 8,5 ≤ Ø ≤ 10,5 mm jedno lano.

KOMPATIBILITA
Uistite sa, že sú, pre správne fungovanie istiaceho zariadení, použité doporučené priemery lán.
Upozornenie: Priemery laná udávané výrobcovia môžu mať toleranciu +/- 0,2 mm.
Upozorňujeme, že účinnosť brzdenia môže byť výrazne znížená pri použití nového lana.
Uvedomte si, že účinnosť brzdenia a ľahké vedenie lana v zariadení sú ovplyvnené priemerom, štruktúrou, pružnosťou, opotrebením a ďalšími charakteristikami, ako je vlhkosť, mráz a blato.
Varovanie: Musíte sa sami zoznámiť s istením a zlaňovaniem pomôci zariadení vždy, keď používate iné lano než obvyklé lano a / alebo keď sa podmienky použitia líšia od obvyklých podmienok.
Skontrolujte kompatibilitu tohto produktu s ďalšími prvkami systému. Prvky používané so zariadením musí spĺňať štandardy vo vašej krajine. Overte si, že produkt je kompatibilný s ostatnými súčasťami vášho zariadenia. Karabína, určená pre pripojenie výrobku k sedáku, by mala byť s uzamykacím typom zámku.

VAROVANIE
Je nevyhnutné, aby si tieto pokyny prečítal, riadil sa nimi a uschoval je majiteľ aj používateľ. Pokiaľ budú stratené, môžu byť stiahnuté z www.bealplanet.com (EN) alebo získané na info@totaloutdoor.cz (CZ a SK).
Pre bezpečnosť používateľa je zásadné, aby predajca dodával užívateľovi návody na použitie, pokyny pre údržbu, pokyny pre pravidelné prehliadky a pokyny týkajúce sa opráv, v jazyku krajiny, v ktorej sa výrobok predáva.
Typy nesprávneho použitia načrtnuté nie sú plne vyčíslené. Existuje veľké množstvo prípadov nevhodného použitia a nie je možné ich tu všetky uviesť.
Používanie tohto výrobku vyžaduje zvláštne znalosti a školenia.
Tento výrobok môže používať iba vyškolený a kvalifikovaný personál alebo osoby pod priamym dozorom vyškolené a kvalifikované osoby.
Používatelia musia byť medicínsky spôsobilí pre aktivity vo výške. varovanie; inertné suspenzia v postroji môže viesť k vážnemu zraneniu alebo smrti v priebehu niekoľkých minút pre osoby v bezvedomí.
Používanie zariadení na účel zapožičanie alebo jeho prenájmu sa veľmi neodporúča. Malo by byť určené výhradne pre použitie jednej osoby.
Ste zodpovední za svoje vlastné konanie a rozhodnutie.

ODPORÚČANIE
Vysoké alebo nízke teploty, vlhkosť, mráz, blato, dážď, olej a prach môžu mať negatívny vplyv na výkon zariadenia a lano, ktoré je spolu s zariadením používané.
Zariadenie nesmie byť používané na iné účely alebo iné situácie, pre ktoré nebolo určené.
Nepoužívajte iná laná ako laná spĺňajúce EN892.
Opravy alebo úpravy zariadenia vlastnými prostriedkami sú zakázané.

PRAVIDELNÉ VYŠETRENIA A KONTROLNÉ BODY
Bezpečnosť užívateľa závisí na udržanie účinnosti a riadneho chodu zariadenia.
Frekvencia kontrol je závislá od intenzity používania a musia spĺňať predpisy pre daný typ zariadenia a podmienky na predpokladané použitie.
Pravidelné kontroly sa vykonávajú najmenej raz za 12 mesiacov a to kvalifikovanou osobou.
Výrobok musí byť vyradený z prevádzky a nahradený, ak vykazuje známky deformácie, korózia, popraskanie, vytrhávania pod.
PRED POUŽITÍM SKONTROLUJTE
Aby výrobok neobsahoval korózii, praskliny, deformácie, nadmerné opotrebovanie, ostré hrany a pod.
Aby sa vačka pohybovala voľne, nešla tuho alebo sa nezasekávala.
Uistite sa, že pružina vačky funguje a vytvára odpor vačkoch.
Povrch vačky ani akýkoľvek iný prvok zariadenia, ktorý prichádza do kontaktu s lanom, nesmie mať žiadne povrchové chyby alebo ostré hrany.
Uistite sa, že sa zariadenie, pri pripevnenie k upevňovacie karabíne, voľne otáča v pripájacom oku.
Uistite sa, že poistka upevňovacie karabíny je správne zaistená.
Uistite sa, že je výrobok čistý.

POĆAS POUŽITIE
Uistite sa, že je lano správne vložené do zariadenia.
Uistite sa, že lano nie je pokryté nečistotami, brúsnymi materiály, blatom alebo ľadom.
Správne fungovanie zariadenia, jeho dobré spojenie a usporiadanie s ostatnými súčasťami systému sú dôležité podmienky bezpečného

používania.
Uistite sa, že poistka upevňovacie karabíny je správne zaistená.
Ak sa ukáže, že zariadenie nemôže pracovať správne, musíte ho prestať používať.

USMERNENIA
Princíp a skúška funkčnosti (obr. 2)
Keď lezec spadne, jeho koniec lana [9] sa napne a telo istiace pomôcky sa otočí okolo pripájacieho oka [3]. Súčasne ruka istiaci osobu, ktorá drží brzdnú časť lana [7], aktivuje pohyblivú vačku [5], ktorá sa otočí okolo svojej osi a zovrie lano voči pevnej vačkoch [6], tým sa pohyb lana zastaví.
Varovanie: Aby istiace pomôcka správne fungovala, je nevyhnutné, aby istiace osoba držala brzdiaci koniec lana [7] v ruke a neustále ho ovládala. Pohyblivá vačka [5] a celé telo istiace pomôcky [1 a 2] musia byť vždy, po celú dobu istenia, voľné, aby sa mohli otáčať a aby nedošlo k bráneniu alebo dokonca k úplnému zrušeniu brzdného účinku. To by mohlo viesť k nebezpečenstvu pádu na zem.
Aby sa brzdný účinok povolil, istiace osoba istí brzdný koniec lana [7] a pomaly zaťahuje za rukoväť [4], ktorá uvoľní zovretie lana.
Založenie laná a otestovanie istiace pomôcky (obr. 3)
Istiaci pomôcku otvorte otočením bočnice [2] a naznačeným spôsobom do nej založte lano. Bočnici [2] zatvorte a do pripojovacieho otvoru [3] pevné a pohyblivé bočnice zacvaknite karabínu s poistkou. Karabínu následne zacvaknite do oka sedadla určeného na istenie.
Vždy vyskúšajte funkčnosť úväzku a istiaceho pomôcky silným zatiahnutím jednej ruky za koniec lana vedúce k lezci [9], zatiaľ čo brzdný koniec lana [7] držíte pevne v ruke druhej. Istiaci pomôcka musí zastaviť preklz lana.
Blokácia pohyblivé bočnice - zvýšenie bezpečnosti (obr. 4)
Ak sa istiaci pomôcku chystá použiť neskúsený lezec, je možné zablokovať pohyblivou bočnici [2] vložením a zaskrutkovaním poistnej skrutky [10] do otvoru [11]. Pomôcku potom nemožno otvoriť ručne, čím sa zabráni riziku zlého založenia lana istiaci osobou. Toto zvýšenie bezpečnosti tiež zaistí, že obe bočnice istiace pomôcky budú súčasne spojené.
Istenie pomocou lana (obr. 5)
Pred použitím zariadenia je nutné poznať správnu techniku vkladania lana do zariadenia.
Za všetkých okolností musíte venovať pozornosť postupujúcemu lezci a vždy držať brzdný koniec lana. [7] Zariadenie nesmie byť držané v ruke, nesmie byť blokovaná pohyblivá vačka [5]. Pre väčšie pohodlie, pre zamedzenie popálenín, privretiu alebo iných zranení sa odporúča používať pre ochranu kožené rukavice.
Povoľovanie lana (obr. 6)
Ruka držiaca brzdný koniec lana [7] tlačí lano cez zariadenie, zatiaľ čo druhá ruka lano nad zariadením ťahá smerom k lezci [9]. Aby bolo možné rýchlejšie povoľovať lano, je možné posunúť súčasne ruku, ktorá drží brzdnú stranu lana [7] a rúk, ktorá drží laní vedúce k lezci [9]. Tým sa zlepší priechodnosť lana.
Doberanie lana (obr. 7)
Aby došlo k doužívaní lana, len treba zatiahnuť za časť lana vedúceho k lezci [9] smerom k istiace zariadenia a súčasne zatiahnuť brzdnou časť lana [7] zo zariadenia tak, aby sa lano pretiahlo smerom od lezca cez zariadenie.
Odsadnutie lezca (obr. 8)
Pokiaľ lezec potrebuje chvíľu odsadnúť, dobier lano a zaveste sa na neho. Počas pauzy vždy venujte pozornosť činnosti lezca.
Zastavenie pádu (obr. 9)
Pre zastavenie pádu držte pevne brzdnú stranu lana [7] a vyvíjajte silu smerom nadol. Ak chcete dosiahnuť dynamickejšieho istenie, odporúčame pri páde urobiť krok vpred alebo dokonca vykonať malý skok, ktorý minimalizuje silu nárazu lezca do napnutého lana a vyhne sa tým aj strate rovnováhy pri istení.
Spúšťanie lezca (obr. 10)
Dobier lano a zaveste sa na neho. Ako náhle lezec visí na lane, môže začať s jeho spustením. Aby ste brzdení laná postupne uvoľnili, istite brzdnú stranu lana [7] a pomaly druhou rukou zdvihnite rukoväť [4], čím sa povolí brzdenia lana. Upozornenie: zabránim za rukoväť [4] sa pomáha kontrolovať posun lana cez zariadenie, ale je to ruka držiaca brzdnú stranu lana [7], ktorá vytvára brzdenie. Ak je to potrebné, uvoľnite rukoväť a znovu aktivujte brzdenia

ČISTENIE A ÚDRŽBA
Udržujte osobné ochranné vybavenie v bezpečnom pracovnom stave a vykonávajte jednoduchú preventívnu údržbu, ako je čistenie a správne skladovanie.
Ak je výrobok znečistený, očistite ho v mäkkej vode a utrite neabrazívnym handričkou.
Neponárajte prístroj do vody.
Použitie akéhokoľvek iného chemického činidla môže ovplyvniť výkon zariadenia.

PODMIENKY PREPRAVY A SKLADOVANIA:
Výrobok uchovávajte v suchu, chránený pred ultrafialovým svetlom, kontaktu s chemikáliami atď.
Prepravujte výrobok vo vaku odolnom proti nárazom a to za rovnakých podmienok ako pri skladovaní. Ak je prístroj uložený za vyššie opísaných podmienok, jeho životnosť je neobmedzená.

MATERIÁLY A PREVÁDZKOVÉ TEPLOTY:
Zliatina hliníka, oceľ , nerezová oceľ
Prevádzkové teploty v rozmedzí od -40 °C do + 60 °C.

VYZNÁTE ZNAČENIE (obr. 11)
(A) meno výrobcu (B) meno výrobku
(C) logo: prečítajte si príručku.
(D) Indikácia s priemerom rozsahu: dobrý (**) a optimálna (***).
(E) Správny smer použitie lana v zariadení.
(F) Sériové číslo: NNNN MM YY. MM = mesiac výroby, YY = rok výroby
(G) EN: číslo a špecifikácie európskej normy
(H) CE: Zhoda s európskou smernicou (2016/425) PPE
(I) 0598 : Číslo kontrolnej organizácie kontroly výroby, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3), 00211 HELSINKI, Finland
Organizácia poverená inšpekcií pre prideľovanie UE: APAV SUDEUROPE SAS - BP 193 - 13322 MARSEILLE Cedex 12- France, no 0082.

ŽIVOTNOSŤ
Nevykazuje výrobok poruchy alebo opotrebenia, je životnosť kovových súčastí neobmedzená.
Jedná sa len o potenciálny životnosť. Výrobok môže byť zničený už počas prvého použitia. Je dôležité vykonávať priebežne kontroly, ktoré určujú, či sa výrobok smie používať, alebo musí byť vyradený z prevádzky.
Výrobok musíte prestať používať pokiaľ:

bol vystavený vysokým silám (napr. násilnému pádu s veľkou rázovou silou),
je akokoľvek spochybnená spoľahlivosť výrobku,
nie je neznáma histórii výrobku.

ZÁRUKA BEAL
Na tento výrobok sa vzťahuje záruka po dobu 3 rokov a to proti akýmkoľvek materiálovým alebo výrobným chybám. Do záruky nespadá: bežné opotrebenie, modifikácie či akékoľvek úpravy, nesprávne skladovanie, zlá údržba, škody spôsobené nehodou, nedbalosťou alebo nesprávnym či nevhodným použitím.

ZODPOVEDNOSŤ
Spoločnosť BEAL nezodpovedá za následky priame, nepriame, náhodné alebo akýkoľvek iné druhy škôd, ktoré by mohli vzniknúť alebo vyplynúť z používania jej výrobkov.

# SVENSKA
Säkringsredskap med hjälp av handbromsning (säkring och firning utan panik lås funktion)

UTRUSTNINGENS DELAR (bild 1)
[1] Fixerad sidoplatta / [2] Rörlig sidoplatta / [3] Inkopplings hål
[4] Handtag / [5] Rörlig kam / [6] Fixerad kam / [7] Bromssidan av repet / [8] Axlar / [9] Klättersidan av repet / [10] Låsskruv
[11] Hålet för låsskruven

ANVÄNDNINGSOMRÅDEN:
BIRDIE: Säkrings anordning för klippklättring, alpinism och andra liknande aktiviteter. Enheten är avsedd att motstå ansträngningar i samband med aktivitet som medför risk för fallande från höjd.
Uppfyller krav enligt EN 15151-1 : 2012 typ 6 - handanordningar för säkring och firning utan panikfunktion.
Redskapet ska användas med dynamiskt rep (EN 892) i diameter: 8,5 ≤ Ø ≤ 10,5 mm singeltåg.

KOMPATIBILITET:
Kontrollera att rekommenderade repdiameter används, för att vara säker att systemet fungerar korrekt.
Varning, den angivna diameter på rep kan variera med +/- 0.2 mm.
Varning, bromseffektivitet kan avsevärt försämras vid användning av nytt rep.

Var uppmärksam på att bromseffektivitet och hur lätt repet glider genom redskapet kan påverkas av diameter, struktur, flexibilitet, slitage och andra parametrar såsom fukt, frost, lera. Varning; du måste bekanta dig med säkring och firning med redskapet varje gång du ska använda annat rep än vanligt och/eller när användnings förhållanden är annorlunda än vanligtvis.

Kontrollera produktens kompatibilitet med andra delar i systemet.
Komponenter som används med produkten ska uppfylla krav enligt standarder i ditt land.
Kontrollera att denna produkt är kompatibel med andra komponenter (karbin, formen och dimension).
Karbinen ska vara låsande.

VARNING:
Ägaren och användare ska läsa och behålla dessa instruktioner. De kan laddas ner från bealplanet.com ifall de tappas bort.
För användarens säkerhet är det livsviktigt att försäljaren tillhandahåller användnings metod, instruktioner för underhåll och periodisk kontroll samt instruktioner gällande reparationer i det språket som används i landet där produkten säljs.
Listan på felanvändningar nämnd i denna beskrivning är inte fullständig. Det finns för många felanvändningar för att ta med alla.
Denna produkt kräver att lära sig speciella tekniker och kompetens.
Denna produkt får endast användas av kompetenta och ansvarsfulla personer eller av personer som övervakas av en kompetent och ansvarsfull person.
Användare måste vara friska för att utföra aktiviteter på hög höjd.
Slack hängande i en sele kan på bara några minuter orsaka allvarliga skador eller dödsfall för en medvetslös person.
«Sporadisk» användning av utrustning rekommenderas ej. Den borde reserveras för användning av en person.
Du är själv ansvarig för dina handlingar och beslut.

REKOMMENDATIONER:
Höga eller låga temperaturer, fukt, frost, smuts, regn, olja och damm kan ha negativ påverkan på utrustningens och repets den är kopplat till egenskaper.
Utrustningen ska inte användas över sina gränser eller i situationer den är inte avsedd för. Använd inte andra än EN892 vajer eller rep.
Det ar förbjudet att reparera eller modifiera produkten på egen hand.

PERIODISK KONTROLL OCH INSPEKTIONS PUNKTER
Användarens säkerhet beror på bibehållen utrustningens effektivitet och styrka.
Inspektionens frekvens beror på hur ofta produkten används och måste ta hänsyn till faktorer såsom regler, typ av utrustningen samt miljöförhållanden.
Periodisk kontroll ska ske minst en gång var 12-te månaden av en kompetent person.
Produkten måste BYTAS UT ifall den visar några tecken på deformation, rost, sprickor, gnisslar, etc.
KONTROLL INNAN ANVÄNDNING
Kontrollera att produkten inte är rostig, har sprickor, deformationer, nötning, slitage, vassa kanter, etc.
Kontrollera att kammen rör sig fritt utan stopp eller stelhet.
Kontrollera att kammens fjäder funkar och gör att kammen blockerar.
Ytor på kam eller andra element i kontakt med repet ska inte ha några ytdefekter eller vassa kanter.
Kontrollera att infästningskarbinen kan rotera fritt i infästningspunkter.
Kontrollera att infästningskarbinen låser korrekt.
Kontrollera att produkten är ren.

VID VARJE ANVÄNDNINGSTILLFÄLLE
Kontrollera att repet är korrekt positionerat i produkten.
Kontrollera att repet är inte nedsmutsat med farliga ämnen, skrovliga material, smuts eller är fruset.
Redskapets korrekta funktion, bra koppling samt placering på andra systemets komponenter är viktiga för säker användning.

Kontrollera att infästningskarbin förblir låst.

Du ska sluta använda produkten om det visar sig att den inte kan fungera normalt.

ALMÄNNA INSTRUKTIONER:
Funktionsprincip och test (bild. 2)
När klättraren faller, klättersidan av repet [9] spänns, redskapets kropp vrids kring inkopplings hålet [3]. Samtidigt säkrarens hand som håller i bromssidan av repet [7] gör att Rörlig kam [5] som vrids runt sin axel klämmer repet mot fixerade kammen [6] för att bromsa.
Varning: För korrekt funktion är det livsviktigt att användaren håller bromsrepet i handen och hela tiden kontrollerar bromssidan av repet [7]. Rörlig kam [5] och redskapets kropp [1+2] ska alltid vara helt fria att rotera så att bromsverkan inte minskas eller stoppas, vilket skulle kunna orsaka risk för fall till marken.
För att gradvis släppa på bromsning ska användaren hålla bromssidan av repet [7] och sakta lyfta handtaget [4] med andra handen, det ska släppa repet fri.
Montering på repet och redskapets kontroll (Bild 3)
Öppna redskapet genom att vrida på Sidoplatta [2], sätta in repet enligt markeringar. Stäng Sidoplattan [2] och koppla in en låskarbin i Kopplingshålet [3] på Fasta och Rörliga sidoplattan [1+2]. Koppla in karbinen till selens punkt avsedd för säkring.
Utför alltid en funktionstest genom att dra hårt i klättersidan av repet [9] och hålla bromssidan av repet i handen [7]. Redskapet måste stoppa repglidet.
Låsning av den rörliga Sidoplattan - extra säkerhet (bild 4)
När redskapet ska användas av oerfarna klättrare kan man låsa Sidoplattan [2] genom att sätta och skruva in Låsskruven [10] i Låshålet [11]. Det ska inte gå att öppna redskapet för hand, på detta sätt undviks risken av att användaren sätter in repet åt fel håll. Denna extra säkerhet försäkrar även att båda redskapets plattor kommer kopplas in samtidigt.
Säkring (bild 5)
Före användning måste du känna till de korrekta säkringsteknikerna.
I alla lägen måste du vara uppmärksam på klättrarens framfart och alltid hålla bromssidan av repet. [7] Du ska inte hålla redskapet i handen, du ska inte blockera Rörliga kammen [5]. För bättre komfort och för att undvika brännskador eller klämskador rekommenderas användning av skinnhandskar.
Ge slack (bild 6)
Handen som håller bromssidan av repet [7] trycker in repet genom redskapet medan den andra handen lyfter upp klättersidan av repet [9]. För att ge slack snabbare är det möjligt att flytta handen som håller bromssidan av repet [7] tills den är parallelt med klättersidan av repet [9]. På det viset förbättras flytet.
Ta hem slack (bild 7)
För att minska slack på repet dra klättersidan av repet [9] mot redskapet och samtidigt dra bromssidan av repet så att repet dras genom redskapet [7].
Klättrarens paus (bild 8)
Om klättraren behöver vila en stund, ta hem slack och häng i repet. Alltid var uppmärksam på klättrarens beteende under pausen.
Stoppa ett fall (bild 9)
För att stoppa ett fall håll hårt i bromssidan av repet [7] och tryck neråt. För att få ett mer dynamisk säkring rekommenderas ta ett steg framåt eller även ett litet hopp som minskar kraften på klättraren och hjälper till att behålla balansen för personen som säkrar.
Sänkning (bild 10)
Ta hem slack och häng i repet. När även klättraren hänger på repet kan manöver börja. För att gradvis släppa på bromsning hålla bromssidan av repet [7] och sakta lyft handtaget med andra handen [4], det ska släppa repet fri. Varning: hantering av Handtaget [4] hjälper kontrollera repets glid genom redskapet, men det är handen som håller bromssidan av repet [7] som bromsar. Släpp Handtaget för att aktivera broms igen om nödvändigt.

RENGÖRING OCH UNDERHALL:
Hålla PPE i säkert användningsskick genom att utföra enkla preventiva underhålls åtgärder såsom rengöring och förvaring.
Rengör produkten med rent vatten om den är smutsig och torka med en mjuk trasa.
Sänk inte ner redskapet under vatten.
Användningen av något annat kemiskt reagens kan påverka enhetens prestanda.

FÖRVARING OCH TRANSPORT VILLKOR:
Förvara produkten torrt, borta från UV strålning, kemikalier, etc.
Transportera produkten i en stöttålig väska vid förhållanden som liknar förvarings förhållanden. Om enheten är lagrad under de ovan beskrivna förhållandena är dess livslängd obegränsad.

MATERIAL OCH ANVÄNDNINGS TEMPERATUR
Aluminiumlegering, stål , rostfritt stål;
Redskapet kan användas vid -40°C till +60°C.

MÄRKNINGARNAS BETYDELSE (bild 11)
(A) Tillverkarens namn (B) Produkt namn
(C) Logo : läs manualen.
(D) Indikation om diametrar: bra (**) och optimal(***).
(E) Den korrekta repanvändnings riktningen i redskapet.
(F) Serienummer: NNNN MM YY. MM= Tillverkningsmånad, YY= Tillverkningsår
(G) EN : nummer och specifikation på Europeisk standard
(H) CE: Överensstämmelse med Europeisk Förordning (2016/425) PPE
(I) 0598: Numret på den organisation som övervakar kontrollen av tillverkningen, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3), 00211 HELSINKI, Finland
CE-provning utförd av: APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193 - 13322 MARSEILLE Cedex 12- France, no 0082.

LIVSLÄNGD
Denna metallproduktens livslängd är obegränsad.
Metallprodukten kan förstöras vid första användningstillfället. Det är inspektionen som avgör om produkten måste kasseras.
Produkten måste bedömas som oanvändbar när:
-den har utsatts för stora belastningar (t.ex. ett kraftigt fall med tung vikt),
- När det finns osäkerhet om produktens tillförlitlighet
- När du inte känner till produktens historia

BEALS GARANTI
Denna produkt har 3 ars garanti mot materialeller fabrikationsfel. Undantag från garantin: normalt slitage, modifieringar eller ändringar, felaktig förvaring, skador på grund av olyckor, försumlighet eller att produkten har använts till ändamål den inte är ämnad för.

ANSVAR
BEAL ansvarar inte for direkta, indirekta eller olycksartade konsekvenser, eller några andra typer av skador som uppstår vid användning av dess produkter.

# JAPANESE

バーディー取扱説明書
※本製品を使用する前に必ず本取扱説明書をお読み下さい。
バーディー：ブレーキアシスト付きビレイデバイス
(パニック防止機能の付かないビレイ/ラッペルデバイス)

各部名称
1.固定サイドプレート　2.可動サイドプレート 3.アタッチメントホール　4.ハンドル　5.可動カム　6.固定カム
7.ブレーキ側のロープ　8.軸　9.クライマー側のロープ
10.ロッキングスクリュー　11.ロッキングスクリュー用ホール

用　途：
バーディーはロッククライミング、アルパインクライミング、そのこの装置は、高さから落ちる危険性をもたらす活動の文脈における努力に耐えるように意図されている。　他の関連アクティビティのために設計され、EN15151-1:2012　タイプ6-パニック防止機能の付かないビレイ/ラッペルデバイスに分類されます。本製品はEN892適合のダイナミックロープ(8.5mm10.5mm)と併用して下さい。　シングルロープ

互換性：
・システムが正しく働くように、推奨径のロープであることを確認して下さい。
警　告：ロープ径の公称値には+-0.2mmの公差があります。
警　告：新品ロープを使用した場合、ブレーキの効きが大幅に低下することがあります。
・ブレーキの効きとロープの繰り出しやすさは、ロープの直径、構造、柔軟性、摩耗、湿気、霜、泥などに左右されます。
警　告：普段使用しているロープと別のロープを使用したり、普段とは使用条件が違う場合には、必ずそのロープや使用条件での操作感覚に習熟して下さい。
・本製品とシステムを構成する他の器具の互換性を確認して下さい。本製品は使用国の規格に適合した製品と併用して下さい。
・ロッキングタイプのカラビナを使用して下さい。

警　告：
・本製品のオーナー/ユーザーは、取扱説明書の内容を熟読し、保管して下さい。取扱説明書を紛失した場合はbealplanet.comからダウンロードできます。
・ユーザーの安全のために、輸入業者は使用国言語による使用方法、保管、定期点検、修理などに関する取扱説明書を添付しなければなりません。
・本取扱説明書で紹介している誤った使い方は全てではありません。実際にはもっと多くの誤った使い方があり、全てを紹介することはできません。
・本製品特有のビレイ技術を習得して下さい。
・本製品は責任を負える適任者、もしくは適任者の指導の下に使用して下さい。
・高所での活動が行える良好な健康状態を保って下さい。
警　告：意識を失って身動きできない状態で吊り下げられると、短時間で重度の障害や死に至るおそれがあります。
・本製品は一人のユーザーが管理して下さい。使用履歴を把握できない中古品の使用は推奨されません。
・ユーザーは自分自身の行動と決定に責任を負います。

アドバイス：
・極端な高温や低温、湿度、霜、泥、雨、油、埃などは本製品とロープの性能に悪影響を及ぼします。
・本製品の限界を超えるような使い方をしないで下さい。また本来の用途以外で使用しないで下さい。
・EN892適合のクライミングロープ以外は使用しないで下さい。
・本製品を修理、改造しないで下さい。

定期点検と点検ポイント
・安全に使用するために本製品の性能と強度を維持して下さい。
・点検の頻度は使用頻度によって決まります。また規則、器具のタイプ、使用条件なども考慮して下さい。
・有資格者による定期点検を12ヶ月毎に行うことを推奨します。
・本製品に変形、腐食、ひび割れ、バリなどを見つけたら、使用をやめて新品に交換して下さい。

使用前の点検
・本製品に腐食、亀裂、変形、摩耗、バリがないかをチェックして下さい。
・カムの動きに固着や渋さがなく、スムーズに動くかをチェックして下さい。
・カムスプリングが作動してカムが効くことをチェックして下さい。
・カムを始め、ロープに接するパーツに傷やバリがないことをチェックして下さい。
・カラビナがアタッチメントポイントでスムーズに可動するかをチェックして下さい。
・カラビナが正しくロックされていることをチェックして下さい。
・製品が汚れていないかチェックして下さい。

使用時の点検
・ロープが正しくセットされているかをチェックして下さい。
・ロープが汚染物質に汚染されていたり、摩耗していたり、泥で汚れていたり、凍ったりしていないかチェックして下さい。
・本製品が正しく機能し、システムを構成する他の道具と正しく接続、セットされていなければなりません。
・ロッキングカラビナがしっかりロックされていることをチェックして下さい。
　本製品が正常に機能しない場合は使用をやめて下さい。

使い方
作動原理とテスト(イラスト2)
クライマーが墜落してクライマー側のロープ[9]が引かれると、本体がコネクションホール[3]を軸に回転し、ブレーキ側のロープ[7]を押さえていることで、可動カム[5]と固定カム[6]がロープを挟み込んでブレーキが掛かります。
警　告：スムーズな操作のために、ブレーキ側のロープ[7]をしっかり握って常にロープの流れをコントロールして下さい。可動カム[5]と器具本体[1+2]の動きが妨げられると、ブレーキが掛からずにグラウンドフォールを招くおそれがあります。
徐々にブレーキを緩めるには、ブレーキ側のロープ[7]を握りながら、ハンドル[4]をゆっくり引き上げて下さい。

ロープのセットと点検(イラスト3)
可動サイドプレート[2]を回転させて本体を開き、マーキングに従ってロープをセットして下さい。　可動サイドプレート[2]を閉じ、固定サイドプレート[1]と可動サイドプレート[2]の両方のコネクションホール[3]にロッキングカラビナを通し、ハーネスのビレイループにセットして下さい。ブレーキ側のロープ[7]を握りながらクライマー側のロープ[9]を強く引き、ブレーキが掛かることをチェックして

下さい。

可動サイドプレートの固定-追加安全機能(イラスト4)
本製品を経験の浅いクライマーに使わせる場合、ロッキングスクリュー[10]をロッキングホール[11]にネジ止めしてサイドプレート[2]を固定できます。これにより手で本体を開けられなくなり、ユーザーがロープを逆向きにセットするのを防ぎます。また、この追加安全機能により、2枚のプレートがしっかりと接続されます。

ビレイ(イラスト5)
本製品を使用する前に適切なビレイ操作を習得して下さい。どのような状況でもクライマーの動きに注意を払い、常にブレーキ側のロープから手を離さないで下さい。
可動カム[5]の動きを妨げないように、本製品を包み込むように握らないで下さい。手のやけどや巻き込みを防ぐためにレザーグローブの使用を推奨します。

ロープの繰り出し(イラスト6)
クライマー側のロープ[9]を繰り出しながら、ブレーキ側のロープ[7]を握っている手でロープを本体に送り込みます。ブレーキ側のロープ[7]とクライマー側のロープ[9]が平行になるように操作すると、より早く繰り出せます。

ロープをたぐる(イラスト7)
ロープをたぐる際は、クライマー側のロープ[9]を本体側にたぐり、同時にブレーキ側のロープ[7]を引いて下さい。

クライマーの休憩(イラスト8)
クライマーに休憩が必要な場合は、ロープをピンと張ってクライマーをぶら下げて下さい。クライマーが休んでいる間も常にクライマーに注意を払って下さい。

墜落を止める(イラスト9)
墜落を止めるにはブレーキ側のロープ[7]を下向きに引いて下さい。墜落の衝撃を最小限に抑え、ビレイヤーがバランスを崩さないように、前に出るか、小さくジャンプするダイナミックビレイを推奨します。

クライマーを降ろす(イラスト10)
ロープをたぐってピンと張り、ロープに体重を預けて下さい。クライマーもロープに体重を預けたら降ろし始めます。ブレーキ側のロープ[7]を握った状態で、もう片方の手でゆっくりとハンドル[4]を引き上げ、ブレーキを緩めて下さい。
警　告：ハンドル操作は降ろすスピードをコントロールしますが、ブレーキを掛けるのはブレーキ側のロープ[7]を握る手です。必要に応じてハンドルを離してブレーキを掛けて下さい。

クリーニングと手入れ
・クリーニングや保管などの予防措置により、個人保護器具が正常に作動するように保って下さい。
・製品が汚れたら、きれいな水で洗って布で拭き取って下さい。
・本製品を水中に沈めたりしないで下さい。
他の化学試薬を使用すると、デバイスの性能に影響を与える可能性があります。

保管と運搬
・本製品は乾燥した場所に保管し、紫外線や化学物質を近づけないで下さい。
・運搬時はクッション入りバッグに入れて携帯することを推奨します。
デバイスが上記の条件で保管されている場合、その寿命は無制限です。

材質
・アルミ合金、ステンレススチール スチール
・使用可能温度域： 摂氏-40度摂氏60度

マーキングの意味
(A) 製造者名　　(B) 製品名
(C) 取扱説明書を読むように推奨するロゴ
(D) 対応ロープ径：**=良好、***=最適
(E) 器具内のロープの正しい向き
(F) シリアル番号：NNNN MM YY MM=製造月、YY=製造年
(G) EN：欧州規格の番号および仕様
(H) CE：個人保護器具に関する欧州規制(2016/425)に適合
(I) 0598：製造管理を監査する機関の番号
認証機関名：SGS FIMKO Oy, Box 30 (Sarkiniementie 3), 00211 HELSINKI, Finland
UE型式試験の認証機関：APAVE SUDEUROPE SAS
所在地：CS60193-13322 MARSEILLE Cedex 12-France(認証機関番号：0082)
寿命
・金属製品は長期に渡り寿命を保ちます。
・金属製品でも最初の使用で壊れる場合があります。点検により製品を引き続き使用するか破棄するかを判断して下さい。
・下記のような場合には使用を止めて破棄して下さい。
　-体重の重いクライマーの激しい墜落を受け止めた場合
　-製品の信頼性に疑問を感じる場合
　-製品の使用履歴を把握できない場合

3年間製品保証
ご購入日から3年間、材質もしくは製造上の欠陥が見られた場合には無償にて交換いたします。下記のケースは保証の対象外になります。通常の使用による摩耗、改造や変更を加えた場合、保管が不適切だった場合、手入れが不十分だった場合、事故や不注意による損傷、不適切もしくは不正確な使い方による損傷

免責事項
本製品を使用したことにより発生した直接的、間接的、偶発的、その他の損害に対して、ベアール社は一切の責任を負いません。

# ایرانی

ابزار حمایتی با سیستم ترمز دستی نیمه خودکار (حمایت و فرود بدون قابلیت ترمز وحشت)

نام شناسی (شکل 1)
[1] صفحه جانبی ثابت [2] صفحه جانبی متحرک [3] حفره‌های اتصال [4] دستگیره [5] بادامک متحرک [6] بادامک ثابت [7] سمت ترمزی طناب [8] محورها [9] سمت کاربر [10] پیچ قفل شونده [11] حفره‌ی پیچ قفل شونده

زمینه‌ی کاری:
BIRDIE : ابزار حمایتی برای سنگ نوردی، کوه‌نوردی آلپاین و سایر فعالیت‌های مرتبط این دستگاه در نظر گرفته شده است تا در برابر فعالیت هایی که در معرض خطر سقوط از ارتفاع هستند مقاومت کند.
سازگار با استاندارد EN 15151-1 : 2012 نوع 6- ابزار حمایت و فرود  دستی بدون ترمز وحشت.
این ابزار باید همراه با طناب دینامیک (EN 892) با این بازه‌ی ضخامت استفاده شود: 8.5 ≤ Ø ≤ 10.5 mm طناب تک.

سازگاری:
برای حصول اطمینان از کارکرد صحیح دستگاه،باید از ضخامت مناسب طناب استفاده شود.
هشدار: ضخامت اسمی طناب‌ها ممکن است +/- 0.2mm با ضخامت واقعی آن‌ها تفاوت داشته باشد.
هشدار: کارایی ترمز هنگام استفاده از طناب نو ممکن است به طور قابل توجه‌ی کاهش یابد.

توجه داشته باشید که قابلیت ترمز و حرکت طناب در دستگاه تحت تاثیر عواملی از جمله ضخامت، ساختار، انعطاف پذیری، فرسودگی و مشخصات دیگری از جمله رطوبت، یخ زدگی و کثیفی بودن طناب قرار دارد. هشدار: با هر بار عوض شدن طنابی که با آن عادت دارید و ای عوض شدن شرایط عادی لازم است که دوباره با دستگاه تمرین کرده و با حمایت و فرود آن آشنا شوید.

همچنین لازم است که سازگاری این دستگاه را با هر وسیله دیگری که در سیستم مورد استفاده است چک کنید.
تجهیزاتی که با دستگاه خود استفاده میکنید باید با استاندارد کشور شما منطبق باشند.
سازگاری این دستگاه را با مواردی از جمله اتصال دهندهها و شکل و اندازهشان چک کنید.
اتصال دهندهی مورد استفاده باید از نوع قفل شوندە باشد.

هشدار
این دستورالعملها باید توسط کاربر خوانده و نگهداری شوند. در صورت گم شدن میتوان این دستورالعمل را از سایت bealplanet.com دانلود کرد.
برای ایمنی کاربر ضروری است که دستگاه به همراه اطلاعات مربوط به نگهداری و بازرسی و همچنین دستورالعملهای مربوط به تعمیر دستگاه توسط عرضه کنندە به زبان کشور مقصد ترجمه شده و همراه با دستگاه به مصرف کنندە ارائه شوند.
انواع مختلف استفادهی اشتباه از این دستگاه به مواردی که در این نوشته آورده شده محدود نمیشوند. انواع استفادههای اشتباه بسیار زیاد هستند.
استفاده از این محصول نیازمند تسلط ویژه و صلاحیت است.
این وسیله باید توسط یک شخص ماهر و مسئول استفاده شود و یا در محلی که کاربرد آن زیر نظر مستقیم و نظارت چنین شخصی باشد.
کاربر باید از نظر پزشکی برای فعالیتهای کار در ارتفاع آماده باشد.
هشدار: باقی ماندن در حالت تعلیق و آویزان ماندن از هارنس در حالت بیهوشی میتواند حتی در چند دقیقه منجر به جراحت یا مرگ فرد مصدوم شود.
استفاده از وسایل دست دوم توصیه نمیشود. هر دستگاه مخصوص استفادهی یک نفر است.
شما مسئول تصمیمات و اعمال خود هستید.

پیشنهادات:
در دماهای بسیار بالا یا بسیار پایین، رطوبت، یخ زدگی، گل و لای، باران، آلودگیهای نفتی و گرد و خاک باید حتما کاهش کارایی دستگاه و طناب را در نظر گرفت.
این دستگاه به هیچ وجه نباید فراتر از حدود خود و یا برای منظوری غیر از چیزی که برای آن طراحی شده مورد استفاده قرار گیرد.
از کابلها و طنابهایی غیر از استاندارد EN892 استفاده نکنید.
تعمیر یا ایجاد تغییر توسط خود کاربر ممنوع است.

بازرسی دورهای و نکات مربوطه
ایمنی کاربر به نگهداری درست از کارایی و استحکام دستگاه بستگی دارد.
دورههای بازرسی به تعداد دفعات استفاده بستگی دارد و تحت تاثیر عواملی از جمله قوانین خاص و شرایط استفاده نیز هست.
بازرسی باید حداقل هر 12 ماه یک بار توسط شخص دارای صلاحیت انجام پذیرد.
در صورت مشاهدهی هرگونه تغییر شکل، فرسودگی یا ترک دستگاه باید فورا عوض شود.
چک کردن پیش از استفاده
اطمینان حاصل کنید که دستگاه فاقد هر گونه خوردگی، ترک، فرسودگی و لبههای تیز است.
اطمینان حاصل کنید که باداپک بدون هیچ گونه مزاحمتی قادر به حرکت است.
اطمینان حاصل کنید که فنر باداپک به خوبی کار میکند و در صورت نیاز آن را قفل میکند.
سطح باداپک و هر عضو درگیر با طناب باید فاقد لبههای تیز باشد.
اطمینان حاصل کنید که اتصال دهنده در حفرهی مخصوص آزادانه حرکت میکند.
اطمینان حاصل کنید که اتصال دهنده به خوبی قفل میشود.
اطمینان حاصل کنید که دستگاه تمیز است.

در طول هر استفاده
اطمینان حاصل کنید که طناب به طور صحیح در دستگاه قرار گرفته است.
اطمینان حاصل کنید که طناب دچار آلودگی، خوردگی و یخ زدگی نیست.
کارایی درست دستگاه و ارتباطات صحیح و قرار گرفتن هر کی از اجزا در جای خود ضامن استفادهی ایمن هستند.
اطمینان حاصل کنید که اتصال دهنده به خوبی قفل میشود.

در صورت مشاهدهی هر گونه خلل در کارکرد صحیح دستگاه استفاده از آن باید فورا متوقف شود.
دستور العملها:
اصول کاربری و تست (شکل 2)
در صورت سقوط کاربر سمت کاربر طناب [9] کشیده میشود و دستگاه حول حفرهی اتصال [3] میچرخد. هم زمان حمایتگر با دست سمت ترمزی طناب [7] را نگاه میدارد و [1 + 2] و بدنهی دستگاه [5] کمک باداپک متحرک [5] را درگیر میکند که با چرخش حول محور، به باداپک ثابت [6] طناب را متوقف میکند.
هشدار: برای عملکرد بهتر لازم است که کاربر سمت ترمزی طناب [7] را در دست گیرد و آن را تحت کنترل داشته باشد. باداپک متحرک [5] و بدنهی دستگاه [1 + 2] و اتصال آن تحت کنترل داشته باشد. باداپک متحرک [5] و بدنهی دستگاه [1 + 2] و دائما آن را

نیاز دستگیره را رها کنید تا ترمز دوباره فعال شود.
تمیز کردن و نگهداری:
با رعایت نکات مربوط به تمیز کردن و نگهداری تجهیزات محافظت شخصی خود را همواره در وضعیت کاری مناسب نگاه دارید.
در صورت کثیف بودن دستگاه آن را با آب بشویید و با دستمال نرم خشک کنید.
دستگاه را به طور کامل در آب غوطه ور نکنید. استفاده از هر یک از مواد شیمیایی دیگر می تواند عملکرد دستگاه را تحت تاثیر قرار دهد.

شرایط جابجایی و انبارداری:
دستگاه را در جای خشک نگاه دارید و آن را از مواردی همچون مواد شیمیایی و پرتوی موارای بنفش حفظ کنید.
جابجایی محصول را در کیف‌های ضد ضربه و با شرایطی مشابه شرایط انبارداری انجام دهید. اگر دستگاه در شرایطی که در بالا توضیح داده شد ذخیره شود، عمر آن نامحدود است.

مواد و دمای استفاده
آلیاژ آلومینیوم، فولاد ضد زنگ فولاد
دستگاه می‌تواند در دمای -40°C تا +60°C مورد استفاده قرار گیرد.

علائم و نشانه‌ها (شکل 11)
(A) نام تولید کننده. (B) نام محصول
(C) لوگو: دستورالعمل را بخوانید.
(D) ضخامت مناسب: خوب (**) و عالی (***).
(E) جهت درست استفاده از طناب در دستگاه.
(F) شماره سریال: NNN MM YY MM= ماه تولید، YY= سال تولید
(G) EN: شماره و مشخصات استاندارد اروپایی
(H) CE: مطابقت با قوانین اروپایی (2016/425) PPE
(I) 0598 : شماره‌ی شرکت مسئول کنترل کیفیت در تولید, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3), 00211 HELSINKI, Finland
سازمان به رسمیت شناخته شده توسط UE – بررسی : APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193 - 13322 MARSEILLE Cedex 12- France, no 0082.

طول عمر
طول عمر دقیق این ابزار فلزی نامعین است.
یک محصول فلزی می‌تواند در طول اولین استفاده نابود شود. تشخیص این که دستگاه مناسب استفاده است یا باید از رده خارج شود با بازرسی انجام می‌شود.
در شرایط زیر محصول غیر قابل استفاده تلقی می‌شود:
- در صورتی که تحت نیروی زیاد قرار گرفته باشد (مثال سقوط شدید با وزنه سنگین)
- در صورتی که در قابل اعتماد بودن دستگاه تردید وجود داشته باشد
- در صورتی که از گذشته‌ی دستگاه اطلاعاتی در دست نباشد
گارانتی BEAL
این محصول دارای 3سال گارانتی در برابر هر گونه نقص در تولید و مواد می باشد.
مواردی که مشمول گارانتی نمی‌شوند: پارگی ای فرسودگی معمولی ، تغییری شکل ای ، سوختگی ، انبارداری نامناسب ، نگهداری نامناسب ، خرابی بر اثر حادثه ای سقوط ، قصور و بی مبالاتی در کاربرد.

مسئولیت:
BEAL هیچ گونه مسئولیتی در برابر هر نوع حادثه و ای آسیب های ناشی از استفاده از ابزار های دوم را بصورت مستقیم ای غیر مستقیم، نمی پذیرد.

# ไทย

ตัวบีเลย์เชือกพร้อมมือจับช่วยเบรค(ตัวบีเลย์และไต่ลงโดยไม่มีระบบล็อคขณะตื่นตกใจ)

ชื่อชิ้นส่วน (fig. 1)
[1] แผ่นเพลทแบบยึดติด [2] แผ่นเพลทแบบเลื่อนเปิดได้ [3] รูผูกยึด [4] มือจับ [5] ลูกล้อหมุน
[6] ลูกล้อยึดติด [7] เชือกด้านเบรค [8] แกน [9] เชือกด้านผู้ปีน [10] สกรูล็อค [11] รูสำหรับสกรูล็อค

ข้อมูลอุปกรณ์:
BIRDIE: ตัวบีเลย์เชือกสำหรับการปีนหน้าผา,เทือกเขาสูงหรือการเชือมต่อในกิจกรรมอื่นๆ
อุปกรณ์นี้ตั้งใจที่จะทนต่อความพยายามในบริบทของกิจกรรมที่เสี่ยงต่อการร่วงหล่นจากที่สูง รับรองตามมาตรฐาน EN 15151-1 : 2012 type 6– อุปกรณ์สำหรับการบีเลย์ และการโรยตัวลงโดยไม่มีระบบล็อคขณะตื่นตกใจ
ใช้อุปกรณ์นี้กับเชือก dynamic(EN 892) ที่มีขนาดเส้นผ่าศูนย์กลาง: 8.5 ≤ Ø ≤ 10.5 มม.
เชือกเดียว

คุณสมบัติ:
ตรวจสอบให้มั่นใจว่าได้ใช้เชือกตามขนาดที่แนะนำและ ระบบการใช้งานทำงานอย่างถูกต้อง
คำเตือน, ขนาดเชือกที่ขายทั่วไปนั้นอาจมีความคลาดเคลื่อน +/- 0.2 มม.
คำเตือน, ประสิทธิภาพของการเบรคอาจลดลงเมื่อนำไปใช้บนเชือกใหม่

ควรระวังว่าประสิทธิภาพในการเบรคและความไหลลื่นในการเคลื่อนอุปกรณ์ไปบนเส้นเชือกนั้น มีผลจาก ขนาดของเชือก, โครงสร้าง, ความยืดหยุ่น, ความสึกกร่อน, และ คุณลักษณะอื่นๆ เช่น ความชื้น, ความเยือกแข็ง, โคลน คำเตือน; ผู้ใช้งานต้องทำความคุ้นเคยกับการควบคุมเชือก และ การไต่ลงด้วยอุปกรณ์ทุกครั้งที่มีการเปลี่ยนเชือกใหม่ หรือ เมื่อสภาวะในการใช้งานมีการเปลี่ยนแปลงจากการใช้งานปกติ

ตรวจสอบความเข้ากันได้ของอุปกรณ์นี้กับอุปกรณ์ร่วมอื่นๆในระบบการทำงาน อุปกรณ์ร่วมอื่นๆนั้นต้องมีความสอดคล้องกับมาตรฐานการทำงานในประเทศของคุณ ตรวจสอบให้มั่นใจถึงความเข้ากันได้ของอุปกรณ์นี้กับอุปกรณ์อื่นในระบบของคุณ (การเชือมต่อ, รูปทรง, และ ขนาด)
ตัวล็อคเชือมต่อนั้นต้องเป็นชนิดที่มีประตูล็อค

ข้อควรระวัง
ควรอ่านคู่มือนี้อย่างละเอียดและเก็บรักษาโดยผู้ซื้อ และ ผู้ใช้งานอุปกรณ์ หากสูญหาย สามารถดาวน์โหลดได้ที่ bealplanet.com
เพื่อความปลอดภัยของผู้ใช้งาน ผู้ขายปลีกจำเป็นต้องจัดหาคู่มือการใช้งาน การดูแลรักษา และ ตรวจสภาพอุปกรณ์ และ คู่มือที่เกี่ยวข้องกับการซ่อมแซมที่เป็นภาษาที่ใช้ในประเทศที่อุปกรณ์นั้นถูกใช้งาน
การใช้งานที่ผิดวิธีที่รวบรวมในคู่มือนี้ไม่ได้ครอบคลุมหัวข้อทั้งหมด ยังมีการใช้งานที่ไม่เหมาะสมอีกหลายหัวข้อนอกเหนือจากในคู่มือนี้
การใช้งานอุปกรณ์นี้จำเป็นต้องมีการศึกษาเทคนิคพิเศษ และมีความชำนาญเฉพาะ
อุปกรณ์นี้ต้องใช้งานโดยผู้มีความชำนาญเฉพาะ และ ผู้ควบคุม หรือ ผู้ดูแลที่ทำงานภายใต้ความดูแลของผู้มีความชำนาญเฉพาะ
ผู้ใช้งานต้องมีสุขภาพร่างกายแข็งแรงในการทำกิจกรรมที่สูง
คำเตือน: การนั่งห้อยตัวเป็นเวลานานขณะสวมใส่สายรัดนิรภัยอาจนำไปสู่การบาดเจ็บสาหัสหรือ เสียชีวิตสำหรับผู้หมดสติเพียงเวลาไม่กี่นาที
ไม่แนะนำให้ใช้ “อุปกรณ์มือสอง”
ผู้ใช้งานต้องรับผิดชอบในการปฏิบัติและการตัดสินใจของผู้ใช้งานเอง

ข้อแนะนำ:
อุณหภูมิสูงมาก หรือ ต่ำมาก, ความชื้น, ความเยือกแข็ง, โคลนตม, น้ำฝน, น้ำมัน และ ฝุ่นละออง อาจส่งผลเสียต่อการทำงานของอุปกรณ์และเชือกที่ยึดติดกันอยู่ได้
อุปกรณ์ต้องไม่ถูกใช้งานเกินขีดจำกัด หรือ ในสภาวะที่อุปกรณ์ไม่ได้ถูกออกแบบมาเพื่อใช้งาน
ห้ามใช้สายเคเบิล หรือ เชือกที่ไม่ได้รับรองด้วยมาตรฐาน EN892
ห้ามทำการซ่อมแซม หรือ ดัดแปลงอุปกรณ์โดยผู้ใช้งานเอง

การตรวจสภาพอุปกรณ์ตามกำหนดเวลา และ จุดที่ต้องตรวจสภาพ
ความปลอดภัยของผู้ใช้งานนั้นขึ้นอยู่กับการบำรุงรักษาประสิทธิภาพและความสมบูรณ์ของอุปกรณ์
ความถี่ของการตรวจสภาพนั้นขึ้นอยู่กับความถี่ของการใช้งานอุปกรณ์ และ ต้องสอดคล้องกับข้อกฎหมาย, ชนิดของอุปกรณ์ และ สภาพแวดล้อมในการใช้งาน

การตรวจสภาพอุปกรณ์ตามระยะเวลานั้นต้องมีการตรวจสภาพอย่างน้อยทุก 12 เดือน
อุปกรณ์จะต้องถูกเปลี่ยนใหม่ หากเกิดร่องรอยของการเปลี่ยนรูปทรง, สนิม, รอยแตกร้าว, รอยไหม้, และ อื่นๆ
การตรวจสภาพก่อนการใช้งาน
ตรวจสอบให้มั่นใจว่าอุปกรณ์นั้นปราศจากร่องรอยของสนิม, รอยแตกร้าว, การเปลี่ยนรูปทรง, การกัดกร่อน, การเสื่อมสภาพ, สภาพขอบมุมที่แหลมคม, และ อื่นๆ
ตรวจสอบให้มั่นใจว่าลูกล้อสามารถหมุนได้โดยอิสระโดยไม่ติดขัดหรือฝืดเคือง
ตรวจสอบให้มั่นใจว่าสปริงของลูกล้อทำงานและสามารถหยุดลูกล้อได้
พื้นผิวของลูกล้อและส่วนอื่นที่สัมผัสกับเชือกนั้นจะต้องไม่มีส่วนที่เสียหาย หรือ มีขอบคม
ตรวจสอบให้มั่นใจว่าตัวล็อคเชื่อมต่อนั้นสามารถหมุนได้อย่างอิสระในจุดผูกยึด
ตรวจสอบให้มั่นใจว่าประตูของตัวล็อคเชื่อมต่อได้ปิดล็อคอย่างถูกต้อง
ตรวจสอบให้มั่นใจว่าอุปกรณ์มีความสะอาด
ระหว่างการใช้งานแต่ละครั้ง
ตรวจสอบให้มั่นใจว่าเชือกอยู่ในตำแหน่งที่ถูกต้องในตัวอุปกรณ์
ตรวจสอบให้มั่นใจว่าเชือกไม่ได้ถูกเคลือบด้วยสารปนเปื้อน, วัสดุหยาบกระด้าง, โคลน หรือ น้ำแข็ง
กลไกที่ทำงานถูกต้องของอุปกรณ์ และ การเชื่อมต่อที่เหมาะสม และ ตำแหน่งที่ถูกต้องของอุปกรณ์อื่นในระบบการใช้งานนั้น เป็นสิ่งที่สำคัญสำหรับความปลอดภัยในการใช้งานอุปกรณ์
ตรวจสอบให้มั่นใจว่าตัวล็อคเชื่อมต่อนั้นปิดล็อคอยู่เสมอ

หากพบว่าอุปกรณ์ไม่สามารถใช้งานได้ตามปกติ ผู้ใช้งานต้องหยุดการใช้งาน

ขั้นตอนการใช้งาน:
หลักการทำงานกลไก และ ทดสอบ (fig. 2)
ในขณะที่ผู้ปีนตก เชือกด้านผู้ปีน[9] จะตึง ตัวอุปกรณ์จะหมุนไปมารอบรูเชื่อมต่อ[3]. ในขณะที่มือของผู้ควบคุมเชือกกำด้านเบรคเชือกไว้ [7], เพื่อให้ลูกล้อหมุนทำงาน [5] โดยการหมุนรอบแกนของมัน, บีบจับเชือกเข้าลูกล้อด้านยึดติด [6] เพื่อให้ทำการเบรค
คำเตือน: เพื่อการทำงานที่ดี, เป็นสิ่งสำคัญที่ผู้ใช้ต้องกำตัวเบรคเชือกไว้ และควบคุมเชือกด้านเบรคให้คงที่ [7]. ตลอดเวลา, ลูกล้อหมุน [5] และลำตัวของอุปกรณ์ [1 + 2] ต้องหมุนได้อย่างอิสระอย่างเต็มที่เพื่อที่จะหมุนได้โดยไม่ติดขัดหรือไปขัดขวางการทำงานของระบบเบรค ซึ่งอาจก่อให้เกิดความเสี่ยงต่อการตกลงบนพื้น
ในการค่อยๆปล่อยการเบรคที่ละน้อย, ผู้ใช้งานกำด้านเบรคเชือก [7] และดึงมือจับอย่างช้าๆ [4] ซึ่งจะช่วยปล่อยการบีบอัดบนเชือกออก
การติดตั้งเชือกและการทดสอบตัวอุปกรณ์(Fig. 3)
เปิดตัวอุปกรณ์โดยหมุนที่แผ่นเพลทแบบเลื่อนเปิดด้านข้าง [2], สอดเชือกเข้าในอุปกรณ์โดยทำตามเครื่องหมายที่แสดงไว้ ปิดแผ่นเพลทเลื่อนเปิดด้านข้าง [2] และใส่ตัวคาราไบเนอร์ล็อคเชื่อมต่อเพื่อความปลอดภัยในรูเชื่อมต่อ [3] ของแผ่นเพลทแบบยึดติดและเพลทแบบเลื่อนเปิดด้านข้าง [1+2]. ติดยึดตัวคาราไบเนอร์เข้ากับห่วงของสายรัดสะโพกที่ถูกกำหนดไว้เพื่อการบีเลย์
ต้องคอยทำการทดสอบการทำงานด้วยการดึงโดยแรงที่เชือกด้านผู้ปีนอยู่เสมอ [9] และกำด้านเบรคเชือกไว้ในมือ [7]. ตัวอุปกรณ์จะต้องหยุดการไหลของเชือก
การล็อคแผ่นเพลทแบบเลื่อนเปิดด้านข้าง - เพื่อเพิ่มความปลอดภัย (fig. 4)
เมื่ออุปกรณ์ถูกนำไปใช้งานโดยนักปีนที่ด้อยประสบการณ์ เป็นไปได้ที่จะต้องล็อคแผ่นเพลทแบบเลื่อนเปิดด้านข้าง, [2] โดยการสอดใส่สกรู [10]ในช่องสำหรับล็อค [11]. มันจะไม่สามารถเปิดตัวอุปกรณ์ได้ด้วยมือ ซึ่งเป็นการหลีกเลี่ยงความเสี่ยงต่อการที่ผู้ปีนจะพลิกกลับทิศทางของเชือก
การทำเพิ่มความปลอดภัยนี้
การควบคุมเชือก (fig. 5)
ก่อนการใช้งานอุปกรณ์, คุณต้องรู้ถึงเทคนิคการควบคุมเชือกอย่างถูกต้อง
ในทุกสภาวะแวดล้อม, คุณต้องเอาใจใส่ต่อการเคลื่อนไปข้างหน้าของผู้ปีน และต้องกำเชือกด้านเบรคไว้เสมอ [7] คุณต้องไม่กำตัวอุปกรณ์ไว้ในมือ, คุณต้องไม่ปิดกั้นลูกล้อหมุน [5]. เพื่อความรู้สึกสบายมากขึ้นและเพื่อหลีกเลี่ยงการทำให้ไหม้ หรือการบีบจับมัน แนะนำให้ทำการบีเลย์ด้วยการใส่ถุงมือหนัง
การให้เชือกหย่อน (fig. 6)
ด้วยมือข้างที่กำด้านเบรคของเชือก [7] ดันเชือกผ่านตัวอุปกรณ์ในขณะที่มืออีกข้างดึงเชือกด้านผู้ปีนขึ้น [9]. ให้ทำการหย่อนให้เร็วมากขึ้น เป็นไปได้ที่จะเคลื่อนไหวมือขึ้นเพื่อกำด้านเบรคของเชือก [7] ให้ขนานกับด้านเชือกผู้ปีน [9]. ดังนั้น, การเลื่อนไหลจึงทำได้ดีขึ้น
การดึงเชือกหย่อน (fig. 7)
ในการทำลดการหย่อนของเชือก, ดึงเชือกด้านผู้ปีน [9] ไปทางตัวอุปกรณ์ และในขณะเดียวกัน ดึงด้านเบรคของเชือก ดังนั้น เชือกจึงถูกดึงผ่านอุปกรณ์ [7].
การหยุดของผู้ปีน (fig. 8)
ถ้าผู้ปีนต้องการหยุดชั่วขณะ, ดึงเชือกที่หย่อนให้ตึงและห้อยตัวบนเชือกในขณะที่หยุดต้องให้ความสำคัญต่อการเคลื่อนไหวของผู้ปีน
การยับยั้งการตก (fig. 9)
การยับยั้งการตก, ให้กำด้านเบรคของเชือกให้แน่น [7] พยายามทุ่มแรงลงด้านล่าง เพื่อเพิ่มความยืดหยุ่นของการบีเลย์ให้มากขึ้น แนะนำให้ก้าวไปข้างหน้าหรือแม้การกระโดดสั้นๆเพื่อลดแรงต้านที่ผู้ปีนและหลีกเลี่ยงการสูญเสียความ
สมดุลย์ของผู้ควบคุมเชือก
การหย่อนลง (fig. 10)
ดึงเชือกหย่อนให้ตึงและห้อยตัวบนเชือก ในขณะที่ผู้ปีนกำลังห้อยตัวบนเชือก สามารถเริ่มต้นวิธีการ เพื่อที่จะปล่อยการเบรคออกที่ละน้อย ให้คงการกำด้านเบรคของเชือกไว้ [7] และยกมือจับขึ้นช้าๆ ด้วยมืออีกข้าง [4] ซึ่งเป็นการยกเลิกการบีบจับบนเชือก
คำเตือน : การกระทำบนมือจับ [4] ช่วยควบคุมการลื่นไหลของเชือกผ่านตัวอุปกรณ์ แต่เป็นเพราะมือของผู้ควบคุมเชือกกำด้านเบรคของเชือกที่ทำให้เกิดการเบรค [7] ถ้าจำเป็นให้ปล่อยมือจับเพื่อให้เกิดการเบรคอีกครั้ง

การทำความสะอาด และ ดูแลรักษา:
เก็บอุปกรณ์เพื่อความปลอดภัยส่วนบุคคลให้สามารถใช้งานอย่างปลอดภัยโดยทำการความสะอาด และ เก็บอุปกรณ์ไว้ในที่เก็บอุปกรณ์ที่เหมาะสม ปลอดภัย
หากอุปกรณ์สกปรก ให้ล้างด้วยน้ำอ่อน และ เช็ดให้แห้งด้วยผ้าที่ไม่ก่อให้เกิดการเสียดสี
ห้ามแช่อุปกรณ์ทั้งชิ้นลงในน้ำ
การใช้สารเคมีอื่น ๆ อาจส่งผลต่อประสิทธิภาพการทำงานของอุปกรณ์

การเก็บรักษา และ การเคลื่อนย้าย:
เก็บรักษาอุปกรณ์ในพื้นที่แห้ว และ พ้นจากแสงยูวี หรือ สารเคมีต่างๆ
การเคลื่อนย้ายอุปกรณ์ต้องขนย้ายในถุงกันกระแทกและอยู่ในสภาวะเดียวกับพื้นที่เก็บรักษา
ถ้าอุปกรณ์ถูกเก็บไว้ภายใต้เงื่อนไขหรือธิบายไว้ข้างต้นชีวิตของมันจะไม่ จำกัด

วัสดุ และ อุณหภูมิที่เหมาะสมในการใช้งาน
อลูมินัม อัลลอยด์, สแตนเลส ; เหล็ก
อุปกรณ์สามารถใช้งานได้ในอุณหภูมิที่ -40°C ถึง +60°C

ความหมายของเครื่องหมายบ่งชี้ (Fig. 11)
(A) ชื่อของโรงงานผู้ผลิต (B) ชื่ออุปกรณ์
(C) Logo : อ่านคู่มือ
(D) ตัวบ่งชี้ขนาด: ดี (**) และ เหมาะสม (***)
(E) ทิศทางที่ถูกต้องในการใช้งานเชือกกับอุปกรณ์
(F) หมายเลขกำกับเฉพาะ: NNNN MM YY MM= เดือนที่ผลิต, YY= ปีที่ผลิต
(G) EN : หมายเลขเฉพาะของมาตรฐานยุโรป
(H) มาตรฐาน CE ที่รับรองโดยข้อกำหนดของสหภาพยุโรป: (2016/425) PPE
(I) 0598 : หมายเลของค์กรที่ควบคุมการผลิต, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3), 00211 HELSINKI, Finland
องค์กรควบคุมของ UE – type examination: APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193 - 13322 MARSEILLE Cedex 12- France, no 0082.

ระยะเวลาในการใช้งาน
อายุการใช้งานของอุปกรณ์โลหะนั้นไม่จำกัด
อุปกรณ์โลหะอาจถูกทำลายได้ในการใช้งานครั้งแรก การตรวจสภาพอุปกรณ์จะสามารถบ่งบอกได้ว่า อุปกรณ์ต้องถูกหยุดใช้งานและเปลี่ยนตัวใหม่หรือไม่
อุปกรณ์ต้องถือว่าใช้งานไม่ได้:
- หากอุปกรณ์นั้นได้ผ่านแรงกระทำสูง (เช่น รับการตกอย่างรุนแรงขณะใช้งานโดยผู้ใช้งานที่มีน้ำหนักมาก),

- เมื่อความน่าเชื่อถือของอุปกรณ์นั้นเป็นที่สงสัยหรือไม่แน่ใจ
- เมื่อไม่มีประวัติการใช้งานของอุปกรณ์

การรับประกันจาก BEAL
อุปกรณ์นี้ได้รับการรับประกัน 3 ปี ในเรื่องของความผิดพลาดของวัสดุ หรือ การผลิต สิ่งที่อยู่นอกเหนือจากการรับประกัน: การเสื่อมสภาพหรือฉีกขาดตามการใช้งานปกติ, การดัดแปลงหรือเติมแต่งอุปกรณ์, การเก็บรักษาไม่เหมาะสม, ปราศจากการบำรุงรักษา, ความเสียหายจากอุบัติเหตุ การละเลย หรือ การใช้งานที่ผิดวิธีหรือไม่เหมาะสม

ความรับผิดชอบ
BEAL ไม่รับผิดชอบต่อผลกระทบ ไม่ว่าโดยตรง โดยอ้อม หรือ ด้วยอุบัติเหตุ หรือ ความเสียหายใดที่เกิดขึ้น หรือ เกิดจากการใช้งานอุปกรณ์

# NEDERLANDS

Reminrichting met handvergrendeling (zekering en afdaling zonder anti-paniek blokkeerinrichting)

NAAM ONDERDELEN (fig. 1)
[1] Vaste zijplaat,[2] Mobiele zijplaat,[3] Verbindingsgat, [4] Hendel,[5] Mobiele nok,[6] Vaste nok,
[7] Touw (remkant),[8] Assen,[9] Touw (aan de klimkant),[10] Borgschroef,[11] Gat voor borgschroef

TOEPASSINGSGEBIED
De BIRDIE is een apparaat voor klimmen, bergsport en aanverwante activiteiten.
Het apparaat is bedoeld om inspanningen te weerstaan in het kader van activiteiten die een risico van vallen van hoogte inhouden.
Het voldoet aan de norm EN 15151-1: 2012 - Reminrichting met handvergrendeling type 6: voor zekering en afdaling zonder anti-paniek blokkeerinrichting.
Het moet worden gebruikt met dynamisch klimtouw (EN 892) 8,5 ≤ Ø ≤ 10,5 mm enkel touw.

COMPATIBILITEIT
Voor een goede werking van het systeem moet u het aanbevolen touw gebruiken. Let op, de diameter van de touwen in de handel kan een tolerantie hebben van +/- 0,2 mm.
Let op: De effectieve remkracht kan aanzienlijk minder zijn bij gebruik van een nieuw touw.
Houd er rekening mee dat remkracht en gemakkelijke circulatie van het touw in het apparaat worden beïnvloed door de diameter, structuur, flexibiliteit en slijtage van het touw, en door andere kenmerken zoals vocht, ijs en modder.
Let op! U moet vertrouwd raken met het zekeren en laten afdalen met het apparaat wanneer u met een ander dan uw gebruikelijke touw werkt. U moet bovendien rekening houden met afwijkende gebruiksomstandigheden.
Controleer de compatibiliteit van dit apparaat met andere componenten van uw systeem. De componenten die met uw apparaat worden gebruikt, moeten voldoen aan de geldende normen in uw land. Controleer of het apparaat compatibel is met uw karabiners (vorm, afmeting, enzovoort). De karabiner moet kunnen worden vergrendeld.

WAARSCHUWING
Eigenaar en gebruikers van het apparaat moeten deze instructies lezen en bewaren. In geval van verlies zijn deze instructies beschikbaar op de website van de fabrikant.
Als het apparaat buiten het eerste land van bestemming wordt doorverkocht, is het voor de veiligheid van de gebruiker van essentieel belang dat de verkoper de handleiding, onderhoudsinstructies en instructies voor periodieke controle en reparatie verstrekt, geschreven in de taal van het land waar het apparaat gebruikt wordt.
De gevallen van incorrect gebruik, die in deze handleiding wordt voorgelegd, zijn niet uitputtend. Er zijn zo veel gevallen van incorrect gebruik dat ze onmogelijk allemaal kunnen worden opgesomd.
Voor een veilig gebruik van dit apparaat zijn specifieke technieken en vaardigheden vereist die aangeleerd moeten worden, of de gebruiker moet onder directe supervisie staan van een getraind en competent persoon.
Gebruikers moeten medisch geschikt zijn voor activiteiten op grote hoogte.
WAARSCHUWING: Iemand die bewusteloos in een klimgordel hangt kan ernstige lichamelijke aandoeningen krijgen en zelfs doodgaan.
Het gebruik van tweedehands apparatuur wordt sterk afgeraden; het apparaat is bedoeld om te worden gebruikt door één persoon.
U bent verantwoordelijk voor uw eigen handelingen en beslissingen.

AANBEVELINGEN
Hoge of lage temperaturen, vochtigheid, zout, ijs, modder, regen, olie en stof kunnen de prestaties van het apparaat en het bijbehorende touw negatief beïnvloeden.
Het apparaat mag niet buitensporig worden belast of in andere situaties gebruikt dan waarvoor het bedoeld is. Gebruik het apparaat niet met een staalkabel of met andere touwen dan beschreven in EN892.
Elke wijziging van of toevoeging aan het apparaat is verboden.

PERIODIEKE ONDERZOEK EN INSPECTIEPUNTEN
De veiligheid van de gebruiker is direct verbonden met de handhaving van de functionaliteit en sterkte van het apparaat.
Onderzoek moet gebaseerd zijn op de gebruiksfrequentie en moet rekening houden met factoren zoals regelgeving, type apparaat en omgevingsomstandigheden.
Periodiek onderzoek moet minstens één keer in de twaalf maanden plaatsvinden.
Als het apparaat tekenen van vervorming, corrosie, scheuren, scherpe randen, enzovoort vertoont, moet het ONMIDDELLIJK VERVANGEN worden.
Controleer het volgende vóór elk gebruik:
Er zijn geen tekenen van slijtage, scheuren, corrosie of vervorming.
De vergrendelingsnok kan vrij draaien zonder te stoppen.
De veer van de nok brengt de nok correct in de rustpositie terug.
De nokken en alle ander onderdelen die contact maken met het touw hebben geen oppervlaktefouten of scherpe randen.
De karabiner in het gat van het apparaat kan vrij bewegen.
De sluiting van de karabiners werkt naar behoren.
Het apparaat is perfect schoon.
Controleer de volgende punten bij elk gebruik:
De juiste circulatie van het touw in het apparaat.
Dat het touw niet vol modder of ijs zit, en dat er geen vreemde voorwerpen de juiste werking van de mobiele vergrendelingsnok op het touw blokkeren.
De goede werking van het apparaat en de goede verbinding en plaatsing van andere systeemcomponenten.

Perfecte werking van de sluiting van de gebruikte karabiners.
Als blijkt dat het apparaat niet normaal functioneert, moet u het absoluut niet gebruiken.

GEBRUIK
Werking (fig. 2)
Bij een val wordt het touw aan de klimmerkant [9] strak getrokken waardoor het apparaat om het verbindingsgat [3] draait. Tegelijkertijd kan de gebruiker die het touw aan de remkant [7] vasthoudt, de mobiele nok [5] bedienen; deze draait om zijn as waardoor het touw tegen de vaste nok [6] wordt geklemd.
Let op: Voor een goede werking is het essentieel dat de gebruiker het touw aan de remkant altijd vasthoudt en controleert [7]. Op elk moment moeten de mobiele nok [5] en de behuizing van het apparaat [1 + 2] volkomen vrij kunnen draaien zodat het remmen niet wordt belemmerd of zelfs geheel wordt opgeheven met als risico dat de klimmer ter aarde stort.
Om het remmen geleidelijk te minderen houdt de gebruiker het touw aan de remkant [7] vast en beweegt hij de hendel [4] langzaam zo dat het afklemmen van het touw wordt opgeheven. Let op: Met de hendel [4] regelt u het afrollen van het touw, maar met de hand aan de remkant van het touw [7] zorgt u voor de afremming.
Inrijgen van het touw en testen van de functionaliteit (fig. 3)
Open het apparaat door de mobiele zijplaat [2] open te draaien, en rijg het touw in de door de pijl aangegeven richting in. Sluit de mobiele zijplaat [2] en haak een karabiner met vergrendeling in het verbindingsgat [3] van de vaste en mobiele zijplaten [1 + 2]. Maak de karabiner vast aan de klimgordelring.
Voer altijd een werkingstest uit door hard aan de kant van de touw aan de klimmerkant [9] te trekken en het touw aan de remkant [7] vast te houden. Het apparaat moet het glijden van het touw stoppen.
Vergrendelen van de mobiele zijplaat – extra veiligheid (fig. 4)
Wanneer het apparaat bedoeld is voor onervaren gebruikers, kan de mobiele zijplaat [2] vergrendeld worden door de borgschroef [10] in het borggat [11] te draaien. Het is dan niet mogelijk het apparaat met de hand te openen, waardoor het risico wordt vermeden dat de gebruiker het touw in de verkeerde richting inrijgt. Deze extra beveiliging zorgt er tegelijk voor dat de twee zijplaten van het apparaat verbonden zijn.
Zekeren (fig. 5)
Voordat u het apparaat gaat gebruiken, moet u de zekeringstechnieken kennen en beheersen. U moet in alle omstandigheden letten op de voortgang van de klimmer en altijd het touw aan de remkant [7] vasthouden. U mag het apparaat niet in de hand houden; u mag de mobiele nok [5] niet blokkeren.
Voor meer comfort en om brandwonden of beknellingen te voorkomen, wordt aangeraden om te zekeren met leren handschoenen aan.
Touw laten vieren (fig. 6)
De hand die het touw aan de remkant [7] vasthoudt, duwt het touw door het apparaat terwijl de andere hand het touw aan de klimmerkant [9] laat vieren. Om het touw met meer snelheid te laten vieren, is het mogelijk om de hand die het touw aan de remkant [7] vasthoudt, evenwijdig aan het touw aan de klimmerkant [9] te houden. Het vieren gaat soepeler op deze manier.

Touw innemen (fig. 7)
Om de speling in het touw te verminderen, trekt u het touw aan de klimmerkant [9] in de richting van het apparaat en trekt u tegelijkertijd aan het touw aan de remkant [7].

Klimpauze (fig. 8)
Als de klimmer tijdens de klim moet pauzeren, trekt u het touw strak en zet u er spanning op. Let tijdens de rustpauze altijd op acties van de klimmer.

Een val tegenhouden (fig. 9)
Houd het touw aan de remkant [7] stevig vast om een val tegen te houden. Voor een meer dynamische zekering is het raadzaam om een stap voorwaarts of zelfs een klein sprongetje te maken. Dit minimaliseert de schok voor uw teamgenoten en voorkomt dat de begeleider van de klimmer uit balans raakt .
Afdaling waarbij een teamgenoot een klimmer helpt afdalen (fig. 10)
Trek het touw strak en zet er spanning op. Wanneer de klimmer ook spanning op het touw uitoefent, kan de manoeuvre beginnen. Om het remmen geleidelijk los te laten houdt u het touw aan de remkant [7] vast en licht u de hendel [4] langzaam op, waardoor de klemming van het touw wordt opgeheven. Bedenk dat de hendel [4] het glijden van het touw regelt, maar dat de hand aan de remkant [7] zorgt voor de afremming. Laat zo nodig de hendel los om de afremming opnieuw te activeren.

REINIGING EN ONDERHOUD
Houd het apparaat in een veilige staat met een paar simpele preventieve maatregelen, zoals schoonmaken en correcte opslag.
Als het apparaat vuil is, maakt u het schoon met gewoon water (geen zeewater) en veegt u het droog met een niet-schurende doek; smeer de draaiende verbindingsstukken in met olie op siliconenbasis.
Laat het apparaat niet in water weken.
Het gebruik van een ander chemisch reagens kan de prestaties van het apparaat beïnvloeden.

OPSLAG- EN TRANSPORTOMSTANDIGHEDEN
Bewaar het apparaat op een droge plaats uit de buurt van uv-licht en chemicaliën.
Vervoer het apparaat in een schokbestendige tas, en wel onder dezelfde omstandigheden als bij opslag.
Als het apparaat wordt opgeslagen onder de hierboven beschreven omstandigheden, is de levensduur onbeperkt.

MATERIAAL EN GEBRUIKSTEMPERATUUR
Aluminiumlegering, staal , roestvrij staal.
Dit apparaat kan worden gebruikt bij een temperatuur tussen -40°C en +60°C.

BETEKENIS VAN MARKERINGEN (fig. 11)
(A) Naam van de fabrikant. (B) Naam van het model.
(C) Logo: lees de handleiding zorgvuldig.
(D) Indicatie van bruikbare (**) en optimale (***) diameterbereiken.
(E) Juiste gebruiksrichting van het touw in het apparaat.
(F) Lotnummer (IdN: NNNN MM JJ). MM = productiemaand, JJ = productiejaar
(G) Nummer en kenmerken van de referentie EN-normen.
(H) CE: Naleving van de Europese verordening (2016/425) betreffende persoonlijke beschermingsmiddelen.
(I) 0598 : Nummer van de instantie die betrokken is bij de produc-

tiecontrole, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3), 00211 HELSINKI, Finland
Aangemelde instantie die betrokken is bij het EU-typeonderzoek: APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193 - 13322 MARSEILLE Cedex 12 - Frankrijk, nr. 0082.

LEVENSDUUR
Metalen apparaten hebben een onbepaalde levensduur.
Een apparaat kan bij het eerste gebruik al worden vernield. Controle moet uitwijzen of het apparaat zo snel mogelijk afgeschreven moet worden.
Een apparaat moet als niet bruikbaar worden beschouwd:
- wanneer het onderhevig is geweest aan aanzienlijke spanningen (harde val met grote massa);
- wanneer de betrouwbaarheid van het apparaat twijfelachtig is;
- wanneer u de geschiedenis van het apparaat niet kent.

GARANTIE BEAL
Dit apparaat heeft een garantie van 3 jaar op elke materiaal- en fabricagefout. Uitgesloten van garantie zijn normale slijtage, wijzigingen of aanpassingen, onjuiste opslag, slecht onderhoud, schade als gevolg van ongelukken, nalatigheid of gebruik waarvoor dit apparaat niet is bedoeld.

AANSPRAKELIJKHEID
BEAL is niet aansprakelijk voor directe, indirecte, toevallige of andere soorten schade die is veroorzaakt of wordt veroorzaakt door het gebruik van haar producten.

# РОССИЯ

Страховочное устройство с ручным торможением.
Составные части (Рис. 1), [1] Фиксированная боковая пластина, [2] Подвижная боковая пластина, [3] Присоединительное отверстие, [4] Рукоятка
[5] Подвижный кулачок, [6] Фиксированный кулачок
[7] Тормозной конец верёвки, [8] Ось
[9] Верёвка со стороны лезущего, [10] Стопорный винт, [11] Отверстие для стопорного винта

ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ:
BIRDIE: Страховочное устройство для скалолазания и альпинизма.
Устройство предназначено для того, чтобы противостоять усилиям в контексте деятельности, представляющей риск падения с высоты.
Соответствует EN 15151-1 : 2012 тип 6– устройство для страховки и спуска.
Устройство используется с динамическими верёвками (EN 892) диаметром от: 8.5 ≤ Ø ≤ 10.5 mm одиночная веревка.

СОВМЕСТИМОСТЬ:
Убедитесь, что используете рекомендованные диаметры верёвки, чтобы система работала правильно.
Внимание, номинальный диаметр верёвки может иметь допуск +/- 0.2 mm.
Внимание, эффективность торможения может быть значительно снижена при использовании новой верёвки.

Помните, что на эффективность торможения и лёгкость выдачи верёвки влияет диаметр, структура, гибкость, износ и другие характеристики, такие как влажность мороз, грязь. Предупреждение: будьте внимательны при страховке и спуске с вашим устройством каждый раз, когда вы используете другую верёвку отличную от вашей обычной верёвки / или когда условия использования отличаются от обычных условий.

Проверьте совместимость данного устройства с другими элементами системы.
Элементы, используемые с устройством, должны соответствовать стандартам вашей страны.
Проверьте совместимость данного устройства с другими элементами вашей системы (карабин, форма, размеры).
Карабин должен быть с блокировкой.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Эти инструкции должны быть прочитаны и сохранены владельцем снаряжения и пользователями. Если они будут потеряны, их можно загрузить на сайте bealplanet.com.
Способы неправильного использования, представленные в настоящем уведомлении, не являются исчерпывающими. Существует много случаев недопустимого использования
Это снаряжение требует обучения специальной техники по его применению и компетентности.
Данное изделие должно применяться лицами, прошедшими специальную подготовку или под непосредственным контролем специалиста.
Пользователи должны осознавать все риски для здоровья, связанные с работой на высоте
Подержанное снаряжение не рекомендуется к использованию. Оно должно быть приобретено для использования одним лицом.
Лично Вы ответственны за свои действия и решения.

РЕКОМЕНДАЦИИ
Высокие или низкие температуры, влажность, мороз, грязь, дождь, масло и пыль могут оказать негативное влияние на работу снаряжения и верёвки, соединённой с ним.
Снаряжение не должно быть использовано сверх этих ограничений или в любой ситуации, для которой оно не предназначено.
Не используйте трос или верёвки отличные от EN892.
Ремонт или самостоятельные модификации этого изделия запрещены.

ПЕРИОДИЧЕСКИЕ ОСМОТРЫ ИЗДЕЛИЯ
Безопасность потребителя зависит от поддержания эффективности и прочности оборудования.
Периодичность проверки зависит от частоты использования и должна учитывать такие факторы как тип снаряжения и условия окружающей среды.
Регулярные проверки должны проводится квалифицированным специалистом не реже 1 раза в 12 месяцев.
Изделие следует ЗАМЕНИТЬ, если видны следы деформации, коррозии, трещины, неровности, заусенцы и пр.

ОСМОТР ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ
Убедитесь, что на изделии нет коррозии, трещин, деформации, следов износа, острых углов и пр.
Убедитесь, что кулачок может двигаться свободно.
Убедитесь, что пружинка кулачка работает.
Поверхность кулачка и любых других элементов, соприкасающихся с верёвкой , не должны иметь дефектов поверхности и острых углов.
Убедитесь, что ваш карабин свободно вращается в точке крепления.
Убедитесь, что карабин правильно зафиксирован.
Убедитесь, что изделие чистое.

ВО ВРЕМЯ КАЖДОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ
Убедитесь, что верёвка правильно расположена внутри устройства.
Убедитесь, что верёвка не загрязнена (абразивные материалы, песок, лёд).
Надлежащее функционирование устройства, а также хорошее соединение и расположение других компонентов системы имеют важное значение для его безопасного использования.
Убедитесь, что карабин остаётся заблокированным.
Если выяснится, что устройство не может нормально функционировать - вы должны прекратить его использование.

ИНСТРУКЦИИ:
Принцип работы и проверка (Рис. 2)
При срыве, верёвка со стороны лезущего натягивается(9), корпус устройство делает поворот на соединительном отверстии(3). В то же время рука страхующего держит тормозной конец верёвки(7), что позволяет Подвижному кулачку, который вращается вокруг своей оси, заклиниться(5) и прижать верёвку к Фиксированному кулачку для торможения.
Предупреждение: Для правильной работы устройства, необходимо держать тормозную верёвку в руке и постоянно контролировать тормозной конец верёвки [7].Ничто не должно ограничивать движение подвижного кулачка (5) и корпуса устройства (1+2). Они должны свободно вращаться, для того чтобы не помешать или даже блокировать процесс торможения верёвки, что может привести к риску падения на землю.
Для того, чтобы постепенно ослабить торможение, удерживайте тормозной конец верёвки (7) и медленно потяните рукоятку(4), которая ослабит зажим верёвки в устройстве..
Установка верёвки и проверка устройства (Рис. 3) Откройте устройство, поворачивая боковую пластину(2), введите верёвку в устройство в соответствии с маркировкой. Закройте подвижную боковую пластину (2) и введите страховочный карабин с блокировкой в присоединительное отверстие (3) через фиксированную и подвижную боковые пластины (1+2). Присоедините карабин к силовой петле страховочной системы, предназначенной для
Всегда выполняйте функциональную проверку устройства, с силой вытягивая верёвку со стороны лезущего (9) и удерживая тормозной конец верёвки в своей руке (7).Устройство должно остановить скольжение верёвки.
Блокировка подвижной пластины-дополнительная защита (Рис. 4)
Когда устройство предназначено для использования неопытным скалолазом, предусмотрена возможность блокировки подвижной боковой пластины(2), путём вкручивания стопорного винта(10) внутрь отверстия для стопорного винта(11). Открыть устройство вручную будет невозможно, что исключает риск для пользователя изменить направление верёвки, не перекручивать её. Это дополнительная защита также гарантирует, что две пластины устройства будут соединены одновременно.
Страховка (Рис. 5)
Перед тем, как использовать устройство, вы должны знать соответствующие техники страховки.
В любых ситуациях вы должны следить за движениями лезущего и ВСЕГДА удерживать тормозной конец верёвки.(7) Вы не должны держать устройство в руке, вы не должны блокировать подвижный кулачок (5). Для большего комфорта и во избежание ожогов или защемления, рекомендуем страховать в кожаных перчатках.
Выдача верёвки (Рис. 6)
Рука, которая держит тормозной конец верёвки (7) заталкивает верёвку через устройство, пока другая рука выдаёт верёвку со стороны лезущего. Выдать слабину быстро можно продвигая вверх тормозной конец верёвки(7) параллельно верёвке со стороны лезущего (9).
Выбирание слабины верёвки (Рис. 7)
Для того, чтобы уменьшить провисание/усилить натяжение верёвки-потяните верёвку со стороны лезущего (9) к устройству и в тоже самое время вытягивайте конец тормозной верёвки, т. о. верёвка будет затягиваться через устройство.
Удерживание лезущего во время паузы (передышки, отдыха) (Рис. 8)
Если лезущему нужно остановиться по какой-либо причине (например, отдохнуть), выберите слабину и повисните на верёвке. Во время остановки всегда следите за действиями и движениями лезущего.
Удержание срыва (Рис. 9)
Чтобы удержать срыв, крепко держите тормозной конец верёвки(7), прилагая направленное усилие вниз. Чтобы уменьшить динамическую нагрузку на сорвавшегося и избежать потери равновесия страхующего, рекомендуется сделать шаг вперёд или даже небольшой прыжок (совет касается динамической страховки).
Спуск (Рис. 10)
Выберите слабину и повисните на верёвке. Когда лезующий тоже повис на верёвке – можно начинать спуск. Чтобы немного облегчить процесс торможения, удерживайте тормозной конец верёвки (7) и медленно поднимите рукоятку другой рукой(4), которая будет ослаблять зажим верёвки в устройстве. Внимание: рукоятка (4) помогает скольжению верёвки через устройство, но именно рука страхующего,

удерживающая тормозной конец верёвки (7), создает торможение и контролирует скорость спуска. При необходимости отпустите рукоятку, чтобы снова продолжить спуск в нормальном режиме.

ЧИСТКА И ОБСЛУЖИВАЕИЕ:
Держите своё снаряжение в рабочем состоянии, выполняя простые профилактические работы, такие как очистка и бережное хранение
Если изделие загрязнилось, очистите его мягкой водой, протрите не абразивной тканью
Не погружайте полностью устройство в воду.
Использование любого другого химического реагента может повлиять на работу устройства.

УСЛОВИЯ ХРАНЕНИЯ И ТРАНСПОРТИРОВКИ:
Храните изделие в сухом месте, защищённом от воздействия УФ лучей, химических веществ и тп.
Условия транспортировки подобны условиям хранения.
Если устройство хранится в условиях, описанных выше, его срок службы неограничен.

МАТЕРИАЛЫ И ДОПУСТИМЫЙ ТЕМПЕРАТУРНЫЙ РЕЖИМ:
Алюминиевый сплав, сталь, нержавеющая сталь;
Устройство может быть использовано при
сталь температуре от -40°C до +60°C.

ЗНАЧЕНИЕ МАРКИРОВКИ (Рис. 11)
(A) Наименование производителя.
(B) Название изделия.
(C) Logo : читайте инструкцию.
(D) Указание на диапазон диаметра: хороший (**) и оптимальный (***).
(E) Правильное направление использования верёвки в устройстве.
(F) Серийный номер: NNNN MM YY. MM= Месяц изготовления, YY= Год изготовления
(G) EN : номер и спецификация европейского стандарта
(H) CE: Сертификат Соответствия Европейским нормам (2016/425) PPE
(I) 0598 : Номер организации, осуществляющий контроль за производством, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3), 00211 HELSINKI, Finland
Сертифицирующая организация UE : APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193 - 13322 MARSEILLE Cedex 12- France, no 0082.

СРОК СЛУЖБЫ
Срок службы этого металлического изделия неограничен.
Изделие считается непригодным для использования:
- Если оно подвергалось воздействию сильного рывка или большой нагрузке
- Когда есть сомнения в надёжности устройства
- Когда вы не знаете полную историю его использования

Гарантия BEAL
Этот продукт имеет гарантию 3 года. Исключения из гарантии: нормальный износ и старение, модификация или изменения, неправильное хранение, плохой уход, повреждения в результате несчастных случаев, небрежного отношения, и использования изделия не по назначению.

Ответственность
BEAL не несёт ответственности прямого, косвенного, случайного или другого ущерба, нанесённого или возникшего в результате использования его продукции.

# KOREAN

손에 의한 보조 제동 기능을 지닌 확보 장비 (패닉 잠금 기능이 없는 확보 및 하강)

명칭 (그림 1)
[1] 고정 측판 / [2] 이동 측판/ [3] 부착 구멍/ [4] 손잡이 /
[5] 이동 캠 / [6] 고정 캠 / [7] 로프의 제동 측 / [8] 축
[9] 로프의 등반 측 / [10] 잠금 나사 / [11] 잠금 나사 구멍

적용 분야:
BIRDIE: 암벽 등반, 등산 및 기타 관련 활동을 위한 빌레이 장비.
이 장치는 높이에서 떨어질 위험이있는 활동 상황에서의 노력을 견딜 수 있도록 고안되었습니다.
EN 15151-1 준수: 2012 유형 6- 패닉 잠금 기능 없이 손에 의한 보조 빌레이 및 레펠 장비.
장비는 다이나믹 로프 (EN 892) 직경 범위와 함께 사용해야 한다: 8.5 ≤ ⊠ ≤ 10.5 mm 단일 로프.

호환성:
시스템을 올바르게 작동하기 위해서는, 권장되는 로프 직경을 사용해야 한다.
경고, 로프의 상용 직경은 +/- 0.2 mm의 허용 오차를 가질 수 있다.
경고, 새로운 로프를 사용할 때 제동 효율이 크게 감소될 수 있다.

제동 효율과 장비에서의 로프 작동 용이성은 직경, 구조, 유연성, 마모, 습기, 서리, 진흙과 같은 기타 특성에 의해 영향을 받는다. 경고; 기존에 사용했던 로프와 다른 로프를 사용할 때마다 그리고 / 또는 사용 조건이 일반적인 조건과 다를 때마다, 사용자는 반드시 장비를 이용하여 빌레이 및 하강하는 것을 숙지해야 한다.

본 제품과 시스템의 다른 부품과의 호환성을 확인한다.
장비와 함께 사용되는 부품은 해당 국가의 표준을 준수해야한다.
본 제품과 다른 부품 (커넥터, 형태 및 크기)의 호환성을 확인한다.
커넥터는 잠금식 시스템이어야한다.

주의사항
이러한 설명서는 소유자와 사용자가 반드시 읽고 보관해야한다. 만일 설명서를 잃어 버렸다면, bealplanet.com에서 다운로드 할 수 있다.
사용자의 안전을 위해, 소매 업체는 제품 사용 국가의 언어로 작성된 사용 방법, 유지 보수 및 정기 검사 지침 및 수리 관련 사항을 제공해야한다.
본 설명서에 기재된 잘못된 사용의 유형은 완벽하지 않다. 리스트에는 부적절한 사용 사례가 매우 많다.
본 제품은 특별한 기술과 능력이 요구된다.
본 제품은 반드시 적임자 및 책임자 또는 그들의 직접 통제하에 있는 사람만 사용해야한다.
사용자는 고소 활동시 신체적 문제가 없어야 한다.
경고; 안전벨트를 한 상태에서 기력이 떨어졌다면, 의식이 없는 사람은 단 몇 분만에 심각한 사고 또는 죽음에 이를 수 있다.
≪가끔≫ 장비를 사용하는 것은 권장되지 않는다. 장비는 한 사람이 사용해야한다.
사용자는 자신의 행동이나 결정에 책임져야 한다.

권장사항:
높거나 낮은 온도, 습도, 서리, 진흙, 비, 기름 및 먼지는 장비의 성능 및 장비에 연결된 로프의 성능에 부적절한 영향을 줄 수 있다.
장비는 한계를 넘거나 또는 의도하지 않은 상황에서의 사용을 절대 금한다.
EN892 이외의 케이블 또는 로프를 사용하지 않는다.
직접 안전벨트를 수리하거나 변경하는 것은 금지된다.

정기 검사 및 검사 사항
사용자의 안전은 장비의 효율성과 강도를 유지하는 것에 달려 있다.
검사 빈도는 사용 빈도에 따라 다르며, 규정, 장비 유형 및 환경 조건과 같은 요인을 반드시 고려해야한다.
정기적인 검사는 자격을 갖춘 사람이 최소한 12 개월에 한 번 실시해야한다.
제품에 변형, 부식, 균열, 거친 부분 등이 있으면 반드시 교체해야한다.
사용 전 검사 사항
제품에 부식, 균열, 변형, 마모, 마모, 날카로운 모서리가 없는지 확인한다.
캠이 끈적거리거나 뻣뻣하지 않고 자유롭게 이동할 수 있는지 확인한다.
캠의 스프링이 올바르게 작동하고 막히지는 않는지 확인한다.
로프와 접촉하는 캠 및 기타 부품의 표면은 반드시 표면 결함 또는 날카로운 모서리가 없어야한다.
연결 커넥터가 연결 지점에서 자유롭게 돌아 가는지 확인한다.
연결 커넥터가 올바르게 잠기는지 확인한다.
제품이 깨끗한지 확인한다.

사용 도중
로프가 장비 내부에 올바르게 위치되었는지 확인한다.
로프가 오염 물질, 연마재, 진흙 또는 얼룩으로 더럽혀지지 않았는지 확인한다.
장비의 적절한 기능과 시스템의 다른 구성 부품과의 올바른 연결 및 배치는 안전한 사용을 위해 매우 중요하다.
연결 커넥터가 잠겼는지 확인한다.

만약 장비가 정상적으로 작동하지 않는다면, 반드시 사용을 중단한다.
일반 지침:
성능 원칙 및 테스트 (그림 2)
등반가 떨어지면, 등반가 쪽 로프 [9]가 팽팽해지고, 장비 본체가 연결 구멍 [3]을 중심으로 회전한다. 동시에, 로프의 제동 측[7]을 잡고 있는 빌레이어의 손은 축 주위를 회전하는 이동 캠[5]을 맞물리게하며 로프를 고정 캠[6]에 조이게한다.
주의 사항: 원활한 작동을 위해서는, 사용자가 제동 로프를 손에 쥐고 로프 제동 측면 [7] 을 항상 제어하는 것이 중요하다. 제동 동작을 방해하거나 취소하지 않으려면, 항상 이동 캠 [5]과 장비 본체[1 + 2]는 완전히 자유롭게 움직여야한다.
점차적으로 제동을 풀기 위해 사용자는 로프의 제동면 [7] 을 잡고 손잡이 [4]를 천천히 당겨 로프에 끼는 힘을 풀어준다.
로프 설치 및 장비 테스트 (그림 3)
측면 판 [2]을 돌려 장비를 열고, 표시된대로 장비에 로프를 삽입한다. 측면 판 [2]을 닫고 고정 및 이동식 측면 판 [1 + 2]의 연결 구멍 [3]에 안전 잠금 장치 카라비너를 삽입한다. 카라비너를 빌레이 전용 안전벨트 링에 연결한다.
항상 로프의 등반 측[9]을 세게 잡아당기고 로프의 제동 측 [7]을 손에 쥐고 기능 테스트를 수행한다. 장비는 반드시 로프가 미끄러지는 것을 멈춰야한다.
이동 측면 판 잠금 - 추가 보안 (그림 4)
경험이 부족한 등반자가 장비를 사용할 경우, 잠금 나사 [10]를 잠금 구멍 [11]에 삽입하고 돌려 측면 판 [2]을 잠글 수 있다. 장비를 수동으로 열 수 없으므로 사용자가 로프의 방향을 바꿀 위험을 피할 수 있다. 이 추가 보안 기능을 통해 장치의 두 판을 동시에 연결할 수 있다.
빌레이 (그림 5)
장비 사용 전, 사용자는 적절한 빌레이 기술을 숙지하고 있어야한다.
어떠한 경우에도 등반가의 진행 상황에 유의하고 항상 로프의 제동 측면을 잡아야 합다. [7] 장비를 손에 들고 있으면 안되며 이동 캠을 막지 않아야한다 [5]. 좀 더 편안하고 화상이나 꼬집힘을 방지하기 위해 가죽 장갑을 착용하는 것이 좋다.
슬랙 주기 (그림 6)
로프의 제동 측 [7]을 잡고 있는 손이 로프를 장비를 통해 밀어내는 동시에 다른 손은 로프의 등반 측 [9]을 들어 올린다. 더욱 빠르게 로프 슬랙을 주기 위해, 로프의 등반 측 [9]과 평행하게 로프의 제동 측 [7] 면을 잡고 손을 위로 움직이는 것이 가능하다. 그러면 유동성이 개선된다.

슬랙 당기기 (그림 7)
로프 슬랙을 당기기 위해서는, 로프의 등반 측 [9]을 장비쪽으로 당김과 동시에

로프의 제동 측을 당겨 로프가 장비 [7]를 통해 당겨 지도록한다.

등반가 일시 멈춤 (그림 8)
등반가가 잠시 멈춰야 할 경우, 로프 슬랙을 당겨 로프에 매달린다. 일시 중지하는 동안 항상 등반가의 행동에 주의한다.

추락 제동 (그림 9)
추락을 제동하기 위해서는, 로프의 제동 측 [7]을 단단히 잡고 아래쪽으로 힘을 가한다. 좀 더 다이나믹한 빌레잉을 받으려면, 등반가에게 가해지는 힘을 최소화하고 빌레이어가 균형을 잃지 않도록 한 걸음 앞으로 또는 작은 점프를 하는 것이 좋다.

내리기 (그림 10)
로프 슬랙을 당기고 로프에 매달린다. 등반가가 로프에 매달려있을 때 기동이 시작될 수 있다. 제동력을 점차 해제하려면 로프의 제동 측 [7]을 잡고 다른 손 [4]으로 핸들을 천천히 들어 올려 로프가 조여지는 것을 해제한다. 경고 : 손잡이 [4]의 기능은 장비를 통해 로프가 미끄러지는 것을 제어하는 데 도움이 되지만, 제동력을 만드는 것은 로프의 제동 측 [7]을 잡고 있는 빌레이어의 손이다. 필요한 경우 핸들을 놓아 제동을 다시 활성화한다.
세척 및 유지 보수 방법
세척 및 보관과 같은 간단한 예방 유지 보수를 수행하여 개인 보호 장비를 안전하게 유지한다.
만일 제품이 더러울 경우, 부드러운 물로 깨끗이 닦고 비마모성 천으로 닦는다.
장비를 물 속에 완전히 담그지 않는다.
다른 화학 시약을 사용하면 장치 성능에 영향을 미칠 수 있습니다.

저장 및 운반 조건 :
제품을 자외선, 화학 제품 등으로부터 보호되는 건조한 상태로 보관한다.
보관과 같은 조건에서 충격 방지 가방에 넣어 제품을 운반한다.
기기가 위에 설명 된 조건하에 보관되는 경우 수명은 무제한입니다.

재질 및 사용 온도
알루미늄 합금, 스테인레스 스틸;강철
이 장비는 -40 ° C ~ + 60 ° C에서 사용 가능하다.

마킹의 의미 (그림 11)
(A) 제조업체명.
(B) 제품명
(C) 로고 : 설명서를 읽는다.
(D) 직경 범위 표기: 좋음 (**) 및 최적 (***).
(E) 장비의 로프 사용 방향을 올바르게한다.
(F) 시리얼 넘버: NNNN MM YY.  MM = 생산 월, YY = 생산 년도
(G) EN : 유럽 표준의 번호 및 사양
(H) CE: 유럽 규정 (2016/425) PPE 적합성
(I) 0598 : 제조 관리 감독 기관의 수, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie  3), 00211 HELSINKI, Finland
UE 유형 시험을 위한 기관 : APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193 - 13322 MARSEILLE Cedex 12- France, no 0082.

수명
금속 제품의 수명은 무기한이다.
금속 제품은 처음 사용하는 도중 파손될 수 있다. 제품이 사용하기에 안전한지 또는 폐기해야 하는지를 결정하는 검사이다.
다음과 같은 상태에서는 제품 사용을 중단한다:
- 높은 힘을 받은 경우(예: 무거운 중량의 추락),
- 장비의 신뢰성에 의문이 있는 경우
- 장비 기록을 모르는 경우

BEAL 보증
이 제품은 재질 또는 제조상 결함 대해 3 년간 보증된다. 보증에서 제외되는 부분: 정상적인 마모와 찢어짐, 산화작용, 제품의 변형과 교체, 부적절한 보관, 허술한 관리, 사고나 부주의, 부적절하고 부정확한 사용으로 발생한 손상.

책임
BEAL은 제품 사용으로 인한 직, 간접적, 우발적인 어떤 다른 형태의 제품 손상 및 결과에 책임지지 않는다.

# ZHŌNGGUÓ

带有辅助制停功能的保护器器（没有防慌乱功能）

组成部分（图1）
[1] 固定侧板 / [2] 移动侧板 / [3] 连接孔 / [4] 手柄
[5] 活动凸轮 / [6] 固定凸轮 / [7] 绳索制动端
[8] 转轴 / [9] 绳索攀爬端 / [10] 锁定螺丝/ [11] 锁定螺丝孔

应用范围
BIRDIE：用于攀岩，登山和其他相关活动的保护器。
该装置旨在承受在从高处坠落的风险的活动中的努力。
符合EN15151-1标准： 2012 type 6– 带有辅助制停功能，没有防慌乱功能的用于保护和下降的设备。
该设备应该使用规定绳索直径内的动力绳：8.5 ⩽ Ø ⩽ 10.5 mm 单绳

兼容性：
确定使用推荐的绳索直径，以保证设备能够正常工作。
警告，绳索的商品标注直径会有±0.2mm的差值。
警告，使用新绳索时制动效果可能有很大的降低。

需要注意制动效果和绳索的顺滑程度取决于绳索的直径，结构，柔软度，磨损和其他影响，如潮湿，冰冻和污垢。警告：每次使用新绳索或改变使用环境时，你必须熟悉它们的保护和下降效果。

检查设备与系统其他部件的兼容性。
和保护器使用的其他部件需要符合你所在国的标准。
检查产品是否与系统中其他设备相兼容（锁扣，外形或直径）。
应该使用带有上锁系统的主锁。

警告
此说明必须由设备的所有者或使用者阅读并妥善保管。如果说明书丢失，可以从bealplanet官网下载。
为了使用者的安全，销售商必须提供所在国语言的使用方法，维护，周期检查和修理说明。
说明中的错误使用示例并不完全。错误使用的方式很多，无法一一举例。
使用此产品需要学习专门的技术和资质。
只有有能力和能够负责的人员可使用此产品，或在有能力的人员的直接监督下使用。
使用者的身体条件必须适合高空活动。
无意识悬挂于安全带中数分钟后会导致严重受伤甚至死亡。
不建议使用“二手装备”。装备应该由一个人使用。
你应该对个人的行动和决定负责。

建议：
高温或低温，潮湿，结冰，泥土，雨水，油或尘土会对设备和绳索的性能带来影响。
使用设备时不应该超过其极限或用于该产品设计范围外的使用环境。

只能使用EN892绳索，不得使用钢缆或其他绳索。
个人不能修理或改进产品。

周期性检测的要点
使用者的安全取决于对设备的有效性和强度的维护。
检查频率根据使用频率，当地法规，设备类型和使用环境来确定。
至少每12个月由有资格的人员做一次周期检查。
当产品出现任何的形变，腐蚀，裂纹，毛刺等情况时必须报废并更换。
使用前检查
确定设备没有严重腐蚀，裂纹，形变，磨损，尖锐角等。
确定凸轮能自由活动，不会卡住或难以活动。
确定凸轮弹簧正常工作，凸轮能锁住绳索。
凸轮的表面和其他接触绳索的部件没有表面缺陷或锋利边缘。
确定连接锁扣能在连接孔中自由转动。
确定锁扣正确锁住。
确定设备上保持清洁。

每次使用时
确定绳索正确安装入设备。
确定绳索上无污垢，磨损区域，泥土或结冰。
设备正常的功能性，良好的连接和与系统中其他部件的兼容对使用者的安全至关重要。
确定锁扣正确锁住。

如果发现设备的功能性出现问题，必须立即停止使用。
通用说明：
功能原理及测試（图2）
当攀爬者坠落后，绳索的攀爬端[9]将受力，保护器会以连接孔[3]转动抬起。同时保护员的手握住绳索的制动端[7]，凸轮[5]开始沿着轴转动，和固定凸轮[6]一起挤压绳索制动。
警告： 正确的操作是使用者必须始终握住绳索的制动端[7]，持续控制绳索。同时，活动凸轮[5]和保护器的侧板[1+2]必须能够自由转动，不会阻碍制动的启动，否则可能会导致攀爬者坠地的风险。
为了逐步打开把手，使用者握住绳索的制动端[7]，缓慢下压把手[4]释放绳索。
安装绳索，并且进行功能测试（图3）
旋转打开下降器的旋转侧板[2]，按照标示塞入绳索。关闭移动侧板[2]，将主锁同时扣入固定侧板和活动侧板[1+2]的连接孔中[3]。将锁扣挂入安全带的保护环中。
安装完毕后每次都拉动攀爬端绳索[9]进行功能测试，同时另一只手握住绳索的制动端[7]。保护器必须能够制停绳索滑动。
增加额外安全-锁定移动侧板（图4）
当新手使用保护器时，可以通过在锁定孔[11]中拧入螺丝[10]锁住移动侧板[2]。这样就无法打开侧板，防止使用者将绳索装反。这种额外的保护措施能保证两块侧板连接在一起。
保护（图5）
在使用保护器前，你必须懂得正确的保护技术。
任何时候，你必须注意攀爬者的状态，并握住绳索的制动端。[7]不能握住保护器，不能阻碍移动凸轮[5]的活动。为了保护更加舒适，可以佩戴皮手套防止手部被烫伤或挤压。
给绳（图6）
手握住绳索的制动端[7]，并按压保护器的凸轮，另一只手从攀爬端抽出绳索[9]。为了更快的抽出绳索，可以让制动端[7]向保护器中送绳的同时快速抽出攀爬端绳索[9]。这样能够提高给绳的顺滑度。

收绳（图7）
为了减少绳索的松弛，可以下拉攀爬端[9]向保护器中送绳的同时抽出绳索的制动端[7]。

攀爬者休息(图8)
如果攀爬者需要休息，收紧绳，让攀爬者悬挂在绳索上。在休息的同时注意攀爬者姿态。

止坠(图9)
止坠时，向下紧紧握住绳索的制动端[7]。为了获得动态保护，可以在坠落时向前小走一步或轻轻跳起降低攀爬者受到的冲击力，也能防止保护员失去平衡。

下放（图10）
收紧绳，让攀爬者悬挂在绳索上。当攀爬者的重量放在绳索上后可以进行下放。为了逐步打开把手，使用者必须握住绳索的制动端[7]，缓慢下压把手[4]释放绳索。警告：把手[4]能够控制绳索的滑动，但同时绳索的制动端[7]也同时控制着绳索制动。如果需要，松开把手就能重新制动绳索。
清理和维护：
将个人保护设备存放在安全的地方，并进行简单的维护，如清洁和储存。
如果设备出现污垢，使用清水进行清洗，并且使用非磨损织物进行擦拭。
不要把设备完全浸入水中。
使用任何其他化学试剂可能会影响设备的性能。

储存和运输条件：
储存在干燥的地方，防止紫外线照射，化学品接触等。
运输时将产品放在防护性的包内储存。
如果设备在上述条件下存储，则其寿命是无限的。

材料和使用温度
铝合金，不锈钢； 钢
保护器的工作温度在-40℃至+60℃。

标记的含义（图11）
(A) 产品名称
(B) 产品名称
(C) logo：阅读说明书。
(D) 绳索直径说明：好(**)和非常好(***)。
(E) 绳索的正确安装方向。
(F)独立编码：NNNN MM YY。MM=生产月份，YY=生产年份
(G) EN:欧洲标准号
(H) CE: 符合欧洲法规（2016/425）PPE
(I) 0598: 对生产控制进行监控的机构代码， SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3), 00211 HELSINKI, Finland
进行CE测试的公告机构： APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193 - 13322 MARSEILLE Cedex 12- France, no 0082.

寿命
金属产品无确切寿命。
一件全新的设备能在第一次使用时就被损坏。通过检查决定设备是否需要被报废。
以下情况时产品必须报废：
-如果经历过一次巨大负荷（如，大质量的严重冲坠），
-设备的可靠性遭受质疑，
-你不知道设备的使用历史

BEAL质量保证
对产品材料或生产上导致的缺陷提供3年的产品质保。以下情况除外：正常磨损，改装或改变，错误储存，不良的维护，由于意外造成的损坏，不正常或错误的使用。

责任
BEAL不对直接或间接造成的事故，或其他类型的坠落伤害或使用该产品造成的结果承担责任。

Fig.1 Nomenclature/ Nomenclature

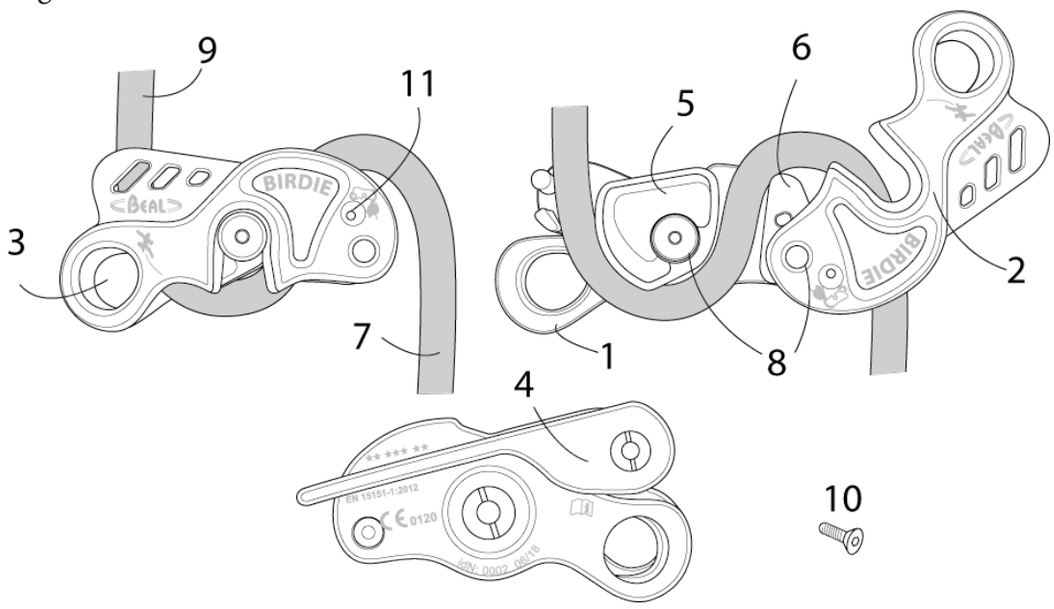



Fig.2 Function principle / Principe de fonctionn

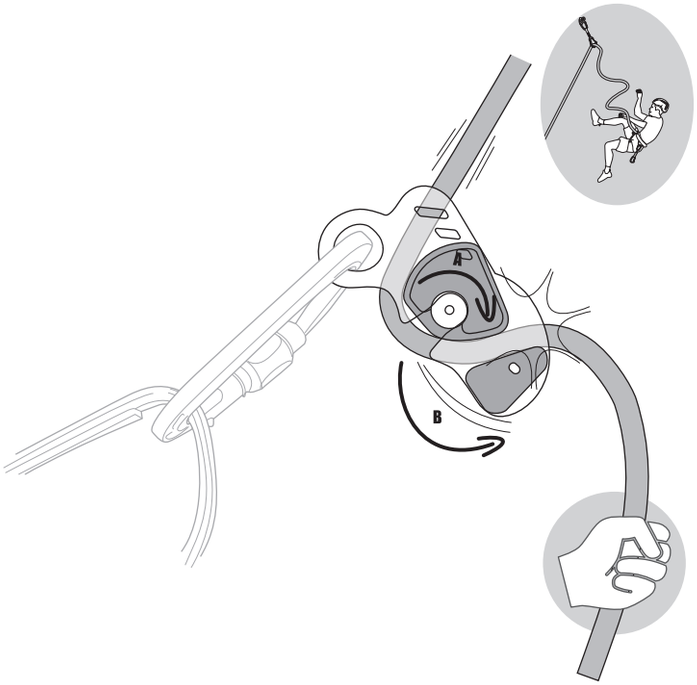
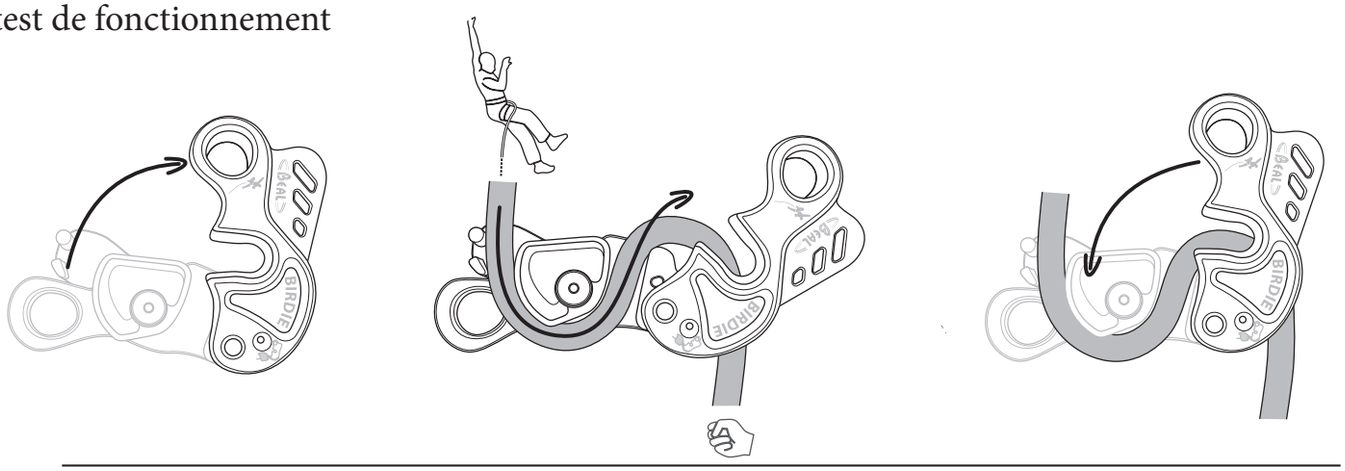
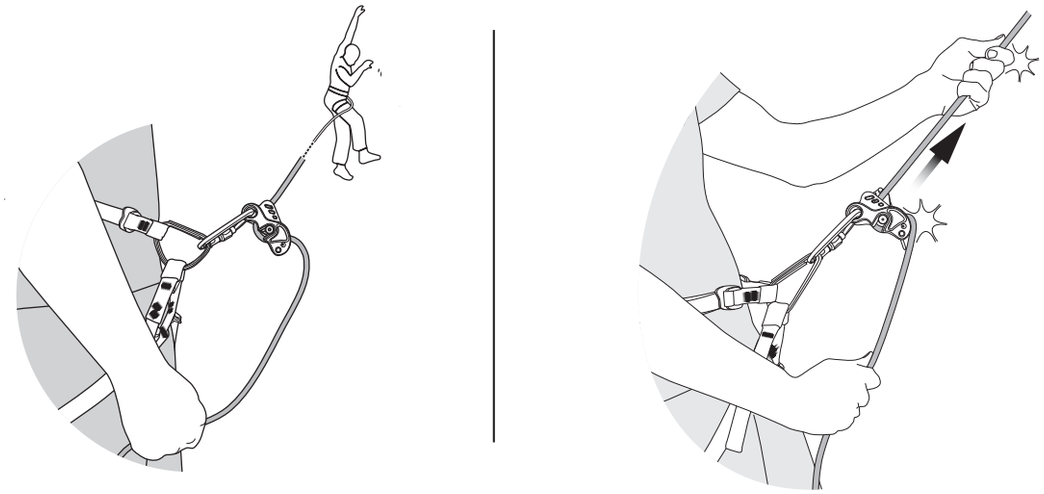



Fig.3 Installation of the rope and test of the device/ Mise en place de la corde et test de fonctionnement



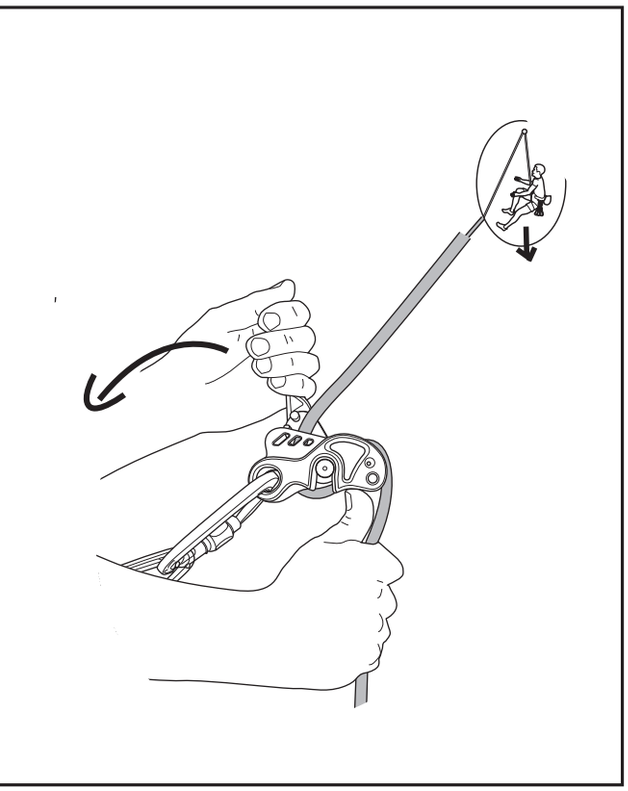


Fig. 5 Belaying/Assurage

Fig.6 Giving slack/
Donner du mou

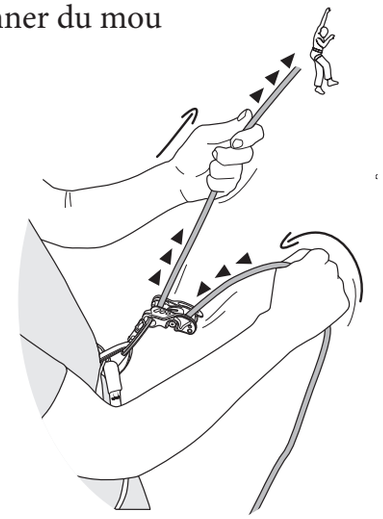


Fig.7 Taking up slack /
Avaler la corde

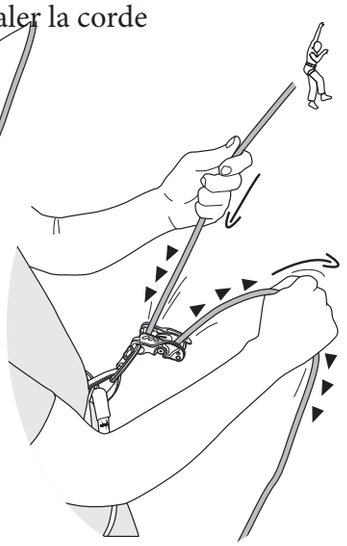


Fig.4 Locking of the moving plate - additional security
/Verrouillage de la flasque mobile

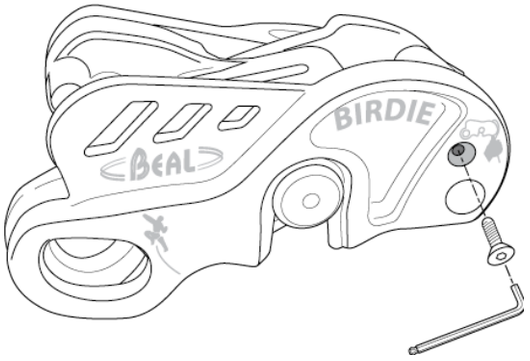



Fig.8 Climber's pause / Pause du grimpeur

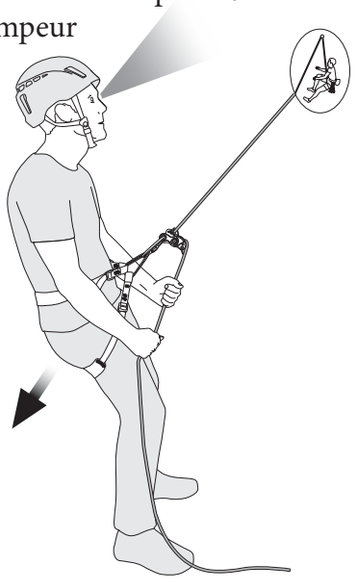


Fig.9 Arresting a fall /
Retenir une chute

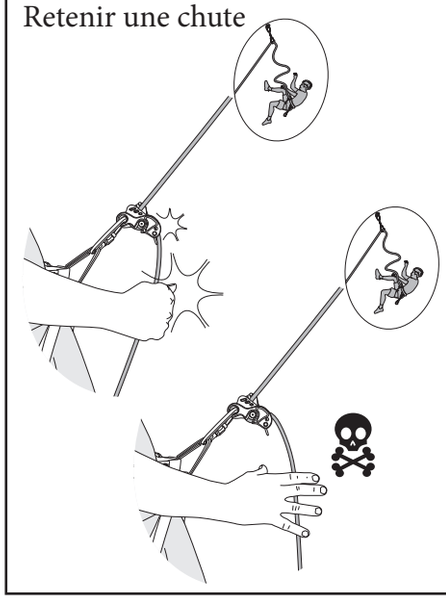


Fig.10 Lowering / Descente en moulinette

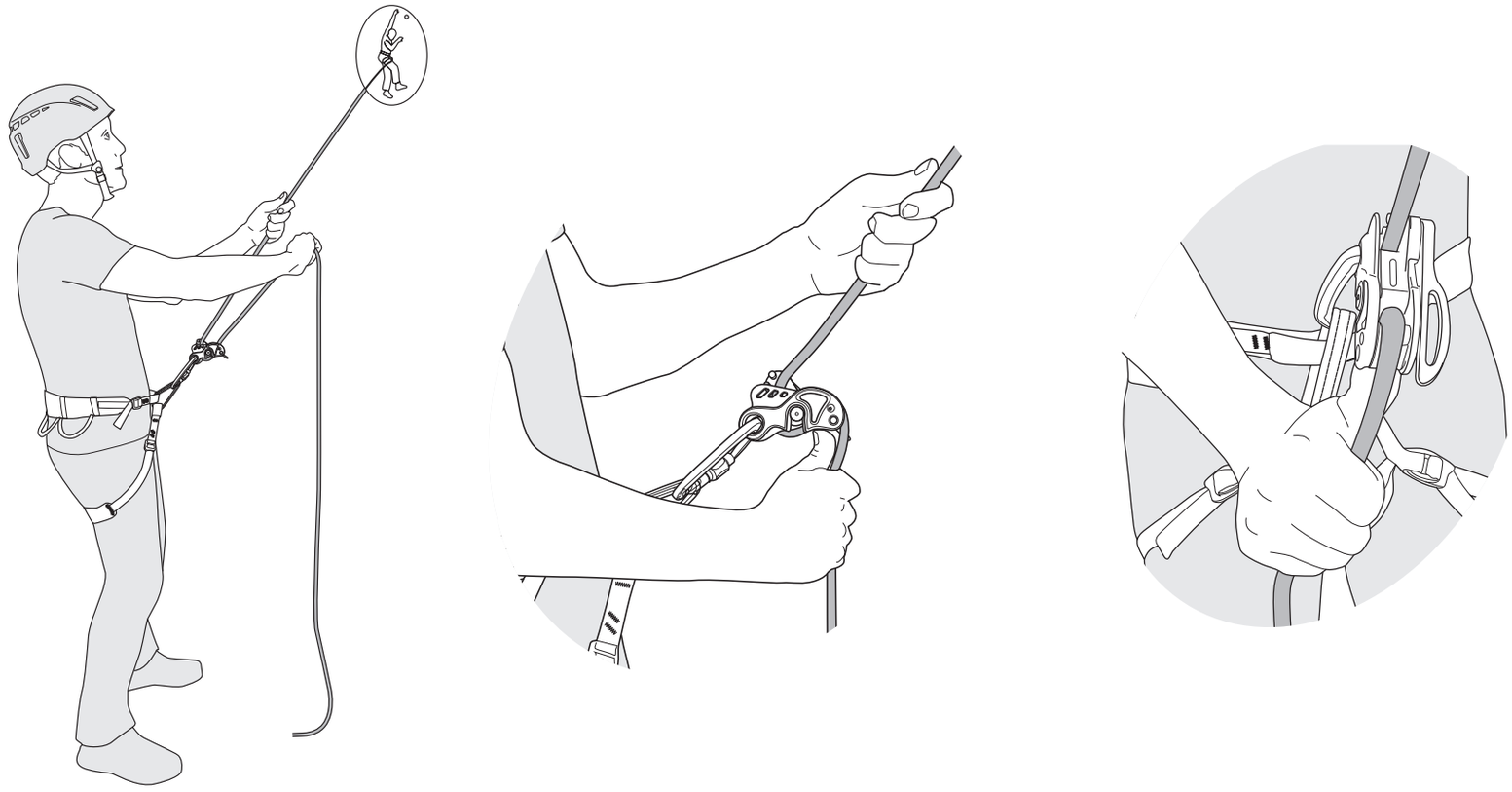
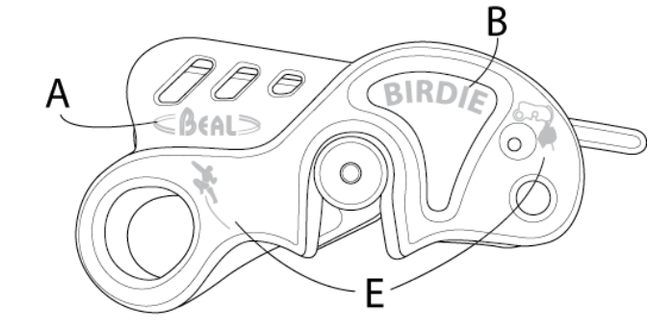
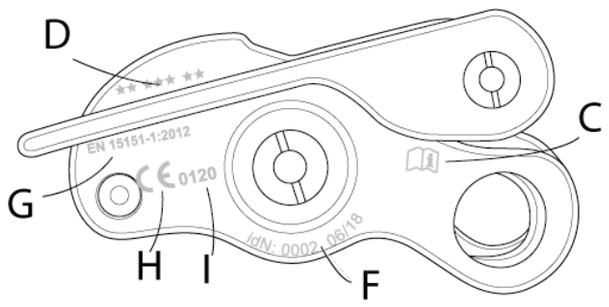
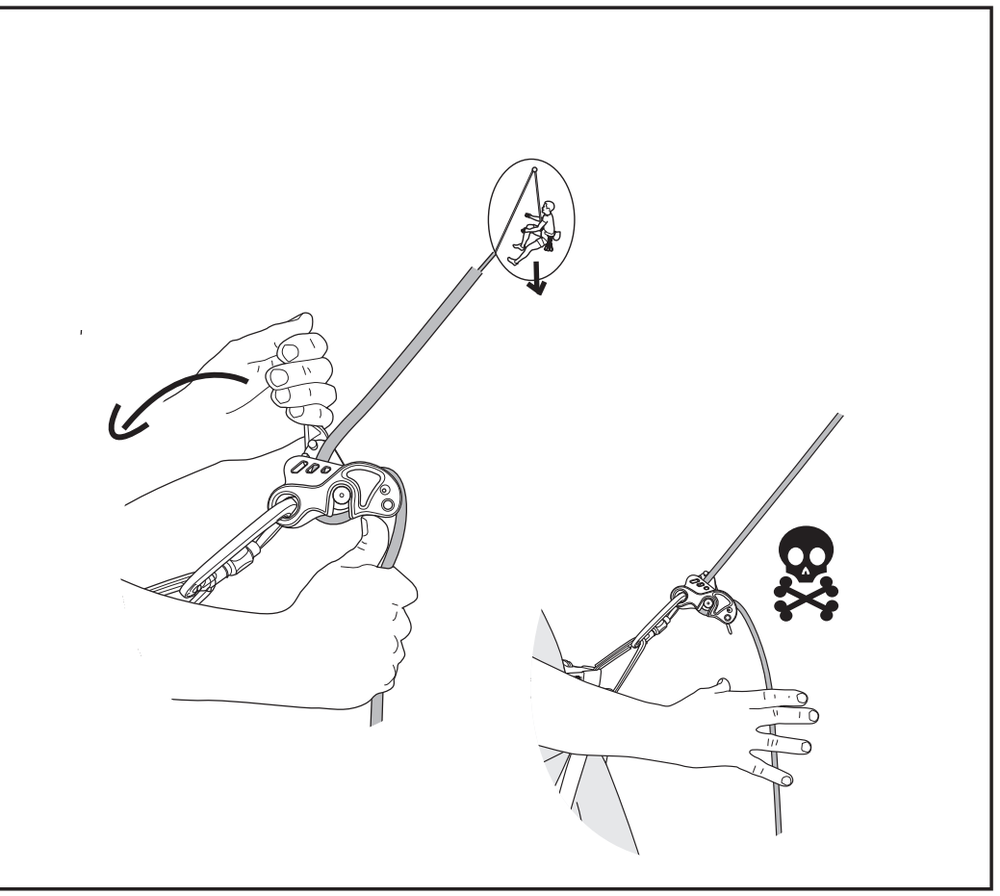


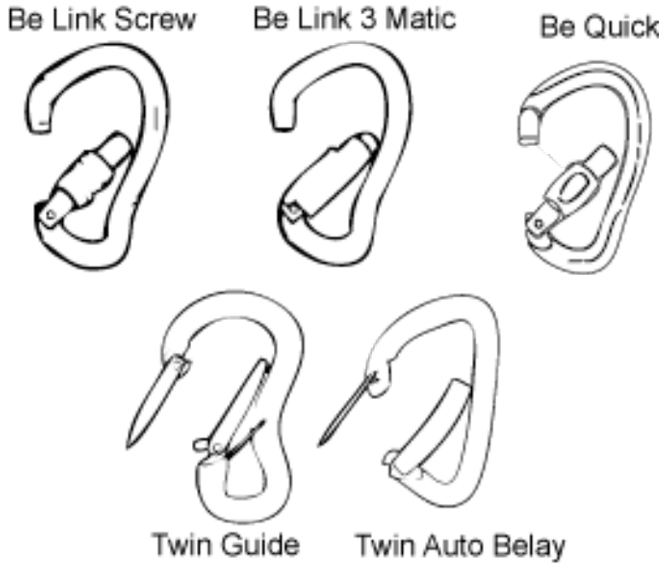
Fig.11 MEANING OF MARKINGS / signification des marquages



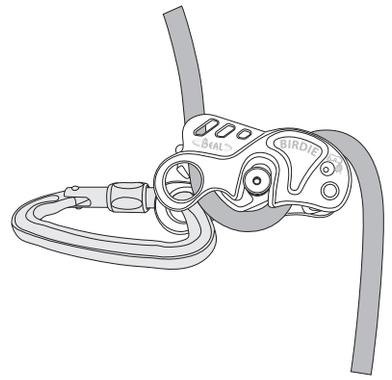



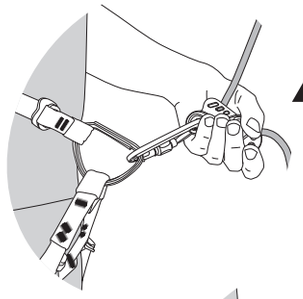


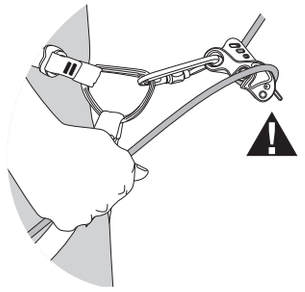
## Usage tips/Conseils d’utilisation

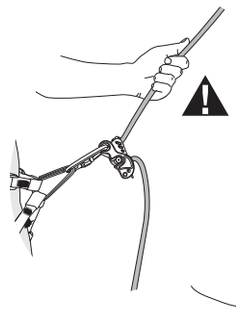


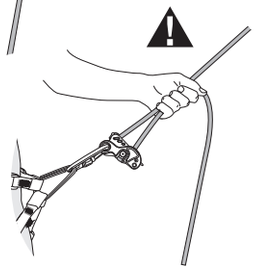

## Avertissements











# Equipment Record
# Fiche de contrôle

**Individual Number /**
N° inviduel / **N° indivual /**
N. Indiduale / **Individuelle Nummer** (1)

**Date of purchase** / Date d'achat (2)
**Fecha de compra** / Data di acquisto / **Kaufdatum**

**Year of manufacture** (3)
Année de fabrication
**Año de fabricatión**
Anno di fabbricazione
**Herstellungsjahr**

**Date of first use** (4)
Date de première utilisation
**Fecha de primera utilización**
Data del primo utilizzo
**Datum der ersten Verwendung**

**Controller** (5)
Contrôleur
**Interventor**
Controllore
**Kontrolleur**

**User** (6)
Utilisateur
**Usario**
Utilizzatore
**Benutzer**

**Comments** / Commentaires / **Comentarios** / Note / **Bemerkungen** (7)

| (8) **Date** Date **Fecha** Data **Datum** **Data** **Datum** | (9) **Decision** Décision **Decisión** Decisione **Entscheidung** Veredito **Besluit** | (10) **Comments** Commentaires **Comentarios** Note **Bemerkungen** Comentários **Opmerkingen** | (11) **Date of the next inspection** Date du prochain contrôle |
|---|---|---|---|
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |

Data fabricării MM / YY
Dátum výroby MM / YY
Tilverkningsdatum MM / YY
제조 일자 MM / YY
Datum výroby MM / YY
Дата на производство MM/YY
Gyártás dátuma MM / YY
Date of manufacture MM/YY
Date de fabrication MM/YY
fecha de fabricación MM/YY
data di produzione MM/YY
Herstellungsdatum MM/yY
data de fabricação MM/YY
productiedatum MM/YY
Valmistusvuosi MM/YY

EU declaration of conformity available on /
Déclaration UE de conformité disponible sur /
Declaración de conformidad de la UE disponible en/
Dichiarazione di conformità UE disponibile su /
EU-Konformitätserklärung verfügbar auf /
Declaração de conformidade da UE disponível em /
EU-conformiteitsverklaring beschikbaar op/
Declaraţia UE de conformitate disponibilă la/
Vyhlásenie o zhode EÚ k dispozícii na
UE försäkran om överensstämmelsen finns på
UE 적합성 선언/
EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus on saatavilla
Prohlášení o shodě EU k dispozici na /
ЕО декларация за съответствие /
EK megfelelőségi nyilatkozat letölthető /

**http://www.beal-planet.com**

3 year guarantee
Garantie 3 ans
Garantia 3 años
Garanzia 3 anni
Garantie 3 Jahre
Garantia 3 anos
3 års garanti
3 års garanti

3 års garanti
3 jaar garantie
3 vuoden takuu
Gwarancja 3 lata
3 év garancia
Záruka 3 roky
Záruka 3 roky
Garancija 3 godine

Garancija: 3 leta
Garantie 3 ani
3yıl garanti
3年保证
3年质量担保
3년 보증
3 χρόνια εγγύηση
Гарантия 3 года
3 г. гаранция

BEAL - 2, rue Rabelais - 38200 Vienne FRANCE
Tél : 33 (0)4 74 78 88 88 - Fax : 33 (0)4 74 85 27 76
http://www.beal-planet.com - email: beal@beal-planet.com

# SAFETY LABEL
# CERTIFICATE 2024

**Climbing and mountaineering equipment tested to the UIAA's equipment standards is recommended by the UIAA for use by climbers and mountaineers.**

**Peter Muir**
UIAA President

**Lionel Kiener**
UIAA Safety Commission President

The UIAA certifies that the product named below has been tested to meet the safety requirements of the UIAA's equipment standards:

| | |
|---|---|
| **Product name** | BEAL BIRDIE |
| **Product number** | BMDAB (8.5 mm -10.5 mm) |
| **Safety Label Holder** | Beal S.A. ( 0473 ) |
| **Brand name** | Beal |
| **UIAA Standard** | UIAA 129 Braking Device |
| **Certificate No.** | FRA 18-4970<br>The first two digits indicate the year that the product was first tested and thus the applicable version of the UIAA standard. |
| **Date first issued** | 01.01.2019 |
| **Date last issued** | 04.03.2024 |

This certificate is valid until 31 Dec of the year of last issued date. It may be renewed within three months of the expiry date in accordance with UIAA regulations.

*All certificates can be verified on the UIAA website :
http://www.theuiaa.org/safety-standards/certified-equipment/

**International Climbing and Mountaineering Federation**
UNION INTERNATIONALEDES ASSOCIATIONS D'ALPINISME

Monbijoustrasse 61. Postfach. CH-3000 Bern 14. Switzerland
+41 31 370 18 28. www.theuiaa.org. safetylabel@theuiaa.org

UIAA

**DECLARATION DE CONFORMITE « UE » - « EU » DECLARATION OF CONFORMITY**
**«EU»KONFORMITÄTSERKLÄRUNG - DICHIARAZIONE DI CONFORMITA «UE»**
**DECLARACION DE CONFORMIDAD «UE»-** EC декларация за съответствие
**EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ - EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING**
**EU-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS - EU IZJAVA O SUKLADNOSTI**
**EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT - EU-CONFORMITEITSVERKLARING**
**EU-SAMSVARSERKLÆRING**

La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant - This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer - Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller - La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto l'esclusiva responsabilità del fabbricante - La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante - Настоящата декларация за съответствие е издадена на отговорността на производителя - Toto prohlášení o shodě je založena na výhradní odpovědnost výrobce - Denne overensstemmelseserklæring er etableret under eneansvar af fabrikanten - Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaisella vastuulla- Denne overensstemmelseserklæring er etableret under eneansvar af fabrikanten - E megfelelőségi nyilatkozat a gyártó kizárólagos felelősségére székhelye - Deze conformiteitsverklaring wordt vastgesteld onder de verantwoordelijkheid van de fabrikant - Denne samsvarserklæring opprettes under ansvar av produsenten

Le fabricant - The manufacturer
Der Hersteller - Il fabbricante
El fabricante – Производителят
Výrobce – Fabrikanten
Valmistaja– Fabrikanten
A gyártó - De fabrikant
Produsenten

**Béal**
2 rue Rabelais
38200 VIENNE
FRANCE

Certifié ISO 9001:2015 déclare que l'EPI neuf décrit ci-après : - Certified ISO 9001:2015 declares that the new PPE model described hereafter - Beglaubigt ISO 9001:2015 erklärt dass die nachstehend beschriebene neue PSA Ausrüstung - Certificato ISO 9001:2015 dichiara che il nuovo DPI di seguito descritto: - Titulado ISO 9001:2015 declara que el nuevo EPI descrito a continuación - Сертифициран по ISO 9001 :2015, декларира, че описаното по-долу ново ЛПС:- Certifikaci ISO 9001: 2015 prohlašuje, že níže popsaný nový OOP - Certificeret ISO erklærer 9001:2015, at den nye PPE beskrevet nedenfor - Sertifioitu ISO 9011:2015 toteaa että uusi alla kuvattu henkilösuojain- Certificeret ISO erklærer 9001:2015, at den nye PPE beskrevet nedenfor - ISO tanúsított 9001:2015 kijelenti, hogy az új PPE alább - ISO gecertificeerd verklaart 9001:2015 dat de nieuwe Europese Volkspartij hieronder beschreven - Sertifisert ISO erklærer 9001:2015 at nye PPE beskrevet nedenfor

Nom commercial - Commercial name – Handelsname -Nome depositato -Nombre comercial - Търговско наименование - Obchodní název - Kommercielle navn - Kaupallinen nimi - Kommercielle navn - Kereskedelmi név - Commerciële naam - Produktnavn

BEAL BIRDIE

Référence /Reference / Bestellnummer /Codice / Referencia / Препратка / Referenční / Reference / Tuotekoodi/ Reference / Referencia / Referentie / Referanse

MBIRDIE

Type/Type / Art/Tipo/Tipo / Тип / Typ / Type / Tyyppi / Type / Típus / Type / Type

EN 15151-1:2012 type 5 and 6

est conforme aux dispositions du Règlement (UE) 2016/425 - conforms to the requirements of the Regulation (EU) 2016/425 - mit den Bestimmungen der Verodnung (EU) 2016/425 - è conforme alle disposizioni della Regolamento (UE) 2016/425 - es conforme a las disposiciones del Reglamento (UE) 2016/425 - отговаря на приложимите изисквания на Регламент (ЕС) 2016/425- v souladu s ustanoveními nařízení (EU) 2016/425 - i overensstemmelse med bestemmelserne i forordning (EU) 2016/425 - noudattaa Asetuksen (EU) 2016/425 vaatimuksia- i overensstemmelse med bestemmelserne i forordning (EU) 2016/425 - 2016/425 EK rendelet előírásainak megfelelő - voldoet aan de bepalingen van de verordening (EU) 2016/425 - i samsvar med bestemmelsene i forordning (EU) 2016/425

est identique à l'EPI ayant fait l'objet de l'attestation d'examen "UE" de type (module B) - is identical to the PPE model subject of the EU type examination certificate (module B) - identisch ist mit der PSA, die Gegenstand der EU-Baumusterprüfbescheinigung (modul B) - è identico al DPI oggetto dell'attestato di certificazione UE del tipo (modulo B) - es identico al EPI que ha sido objeto del examen UE de tipo (modulo B) - е идентично на ЛПС, предмет на ЕС изследване на типа (модул В) - je totožný s EPI ohlásil osvědčení typu EU (modul B) - er identisk med EPI rapporteret attestering type EU (modul B) - on samanlainen henkilösuojaimen kanssa, joka on EU tyyppitarkastussertifioitu (moduuli B)- er identisk med EPI rapporteret attestering type EU (modul B) - megegyezik a EPI számolt be a tanúsítvány típusa EU (B modul) - is identiek aan de EPI gemeld het attest type EU (module B) - er identisk EPI rapportert attestering type EU (modul B)

Attestation UE de type N° / EU type certificate N° / Zertificate UE Typ N°/Attestato UE del tipo N° / Certificado UE de tipo N° / Сертификат за ЕС изследване на типа N°/ Osvědčení typu EU/ Attestering type EU/ Todistuksen tyyppi EU / Attestering type EU / Igazolás típusa EU / Attest type EU / Attestering type EU

0082Z0113610180731

Délivrée par /Granted by /Ausgestellt von / Rilasciato da /Expedido por / Издаден от / vydané / udstedt af / myöntämä/ udstedt af / által kibocsátott / uitgegeven door / utstedt av

APAVE (0082)
CETE APAVE SUD-EUROPE
BP 193
13322 MARSEILLE Cedex
FRANCE

est soumis à la procédure d'évaluation de la conformité sur la base de l'assurance qualité du mode de production (module D), sous la surveillance de l'organisme notifié n° 0598 / is submitted to the type conformity assessment procedure on the basis of the quality assurance of the production process (module D) under the supervision of the notified body n° 0598 / wird dem Bewertungsverfahren hinsichtlich der Konformität mit dem Baumuster auf der Grundlage einer Qualitätssicherung bezogen auf den Produktionprozess (Modul D), , unter Aufsicht der gemeldeten Stelle n°0598 / è sottoposto alla procedura di valutazione della confomita al tipo basata sulla garanzia di qualitat del processo di produzione (modulo D), sotto la sorveglianza dell'organismo notificato n°0598 / está sometido al procedimiento de evaluacion de la conformidad con el tipo basada en el aseguramiento de la calidad del processo de produccion (modulo D), bajo la supervision del organismo notificado n°0598 / е преминало процедура за оценяване на съответствието въз основа на осигуряване качеството на производството (модул D) под контрола на нотифициран орган n° 0598 / je předložen k posouzení o shodě založené na zabezpečování jakosti způsob výroby (modul D), pod dohledem oznámeného subjektu č. 0598 / forelægges evalueringsprocedure overensstemmelseserklæring baseret på kvalitetssikring af tilstanden af produktionen (modul D), under tilsyn af det bemyndigede organ no. 0598 / toimitetaan tyyppihyväksyntämenettelyyn tuotantoprosessin laadunvarmistuksen perusteella (moduuli D) ilmoitetun laitoksen valvonnassa no 0598 / forelægges evalueringsprocedure overensstemmelseserklæring baseret på kvalitetssikring af tilstanden af produktionen (modul D), under tilsyn af det bemyndigede organ no. 0598 / az értékelési eljárás alapuló minőségbiztosítás (D modul), no. 0598 -a bejelentett szervezet felügyelete alatt a termelési mód a megfelelőségi / wordt voorgelegd aan de procedure voor de beoordeling van conformiteit op kwaliteitsborging voor de mode van de productie (module D), onder toezicht van de aangemelde instantie no. 0598 gebaseerde / sendes til evaluering prosedyren konformitet basert på kvalitetssikring av produksjonen (modul D), under oppsyn av varslet kroppen nr 0598

Fait à/Done at/Geschehen zu/Fatto a/Hecho a /Съставено в /V Bruselu / Gjort på /Paikka /Gjort på /Kelt / Gedaan te / Gjort på : VIENNE (38)

SGS Fimko Oy Finland

Date/ Date/Datum/ Data/ Fecha /Дата /datum / dato /päiväys / datum / dátum / datum / dato: 07/12/2020

Michel BEAL - PDG

**DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE DA « UE » - « EU »-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE - DECLARATIA DE CONFORMITATE A « UE » - IZJAVA « EU » O SKLADNOSTI. \ T- « EÚ » VYHLÁSENIE O ZHODE -欧盟的一致性声明 - AB UYGUNLUK BEYANI – คำประกาศของสหภาพยุโรปเรื่องความสอดคล้อง - ИЗЈАВА О УСКЛАЂЕНОСТИ ЕУ - ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС - DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE - EU 적합성 선언 - EU適合宣言**

Esta declaração de conformidade é estabelecida sob a responsabilidade do fabricante - Denna försäkran om överensstämmelse upprättas under sulaansvaret av tillverkaren - Declaratia de conformitate este stabilit răspunderea exclusivă a producătorului - Ta izjava o skladnosti je določena v skladu z odgovornostjo proizvajalca - Toto vyhlásenie o zhode je založená na výhradnú zodpovednosť výrobcu - 本符合性声明由制造商自行？？制定。 - Bu uygunluk beyanı üreticinin tek sorumluluğu altında kuruldu - ประกาศความสอดคล้องนี้อยู่ภายใต้ความรับผิดชอบแต่เพียงผู้ผลิต - Ова декларација конформизма је установљена преузети толику одговорност произвођача - Эта Декларация соответствия устанавливается под ответственность производителя - Niniejsza deklaracja zgodności jest ustalone na wyłączną odpowiedzialność producenta -적 합 성 의 이 선 언 제 조 자 의 책 임 아 래 설 정 됩 니 다 .- メーカーの責任の下で適合性のこの宣言を設立します。

O fabricante - Tillverkaren Producător - Proizvajalec Výrobca –制造商 Üretici – ผู้ผลิต Произвођач – Производитель Producent -제조 업체 製造元

# Béal
2 rue Rabelais
38200 VIENNE
FRANCE

Certificada ISO 9001:2015 declara que o novo EPI descritos abaixo: - Certifierat ISO förklarar 9001: 2015 att den nya PPE beskrivs nedan - Certificat ISO 9001:2015 declară că EIP nou descrise mai jos - Certificiran ISO 9001:2015 izjavlja, da je opisana nova spodaj - Certifikované ISO 9001:2015 vyhlasuje, že nový OOP opísaný nižšie - 通过 iso 9001: 2015 认证的新 ppe 声明: ISO sertifikalı 9001:2015 yeni KKE aşağıda açıklanan bildirir ได้รับการรับรอง ISO 9001:2015 ประกาศว่า PPE ใหม่ที่อธิบายไว้ด้านล่าง - Сертификат ИСО 9001:2015 изјављује да је нови Информишите описана испод - Сертифицирован ISO 9001:2015 заявляет, что новые СИЗ описано ниже - Certyfikat ISO 9001: 2015 oświadcza, że nowy środek ochrony indywidualnej opisane poniżej - ISO 인증 9001:2015 선언 새로운 PPE 아래에서 설명 합니다. - ISO の認定 9001:2015 は新しい PPE が下記を宣言します。

Nome comercial - Kommersiellt namn - Denumirea comercială - Trgovsko ime - Obchodný názov - 商业名称 -Ticari adı – ชื่อทางการค้า - Комерцијални име - Коммерческое наименование - Nazwa handlowa - 상업 이름 - 商品名

# BEAL BIRDIE

Referência / Referens / Referinţă / Sklic / Odkaz /参考 / Başvuru / อ้างอิง / Референца / Ссылка / Odwołanie /참조 /参照

# MBIRDIE

Tipo / Typ / Referinţă / Vrsta / Typ /? 型 / Türü / ชนิด / Тип / Тип / Typu /유형 / タイプ

# EN 15151-1:2012 type 5 and 6

em conformidade com as disposições do Regulamento (UE) 2016/425 - överensstämmer med bestämmelserna i förordning (EU) 2016/425 - în conformitate cu dispoziŤiile din Regulamentul (UE) 2016/425 - v skladu z določbami Uredbe (EU) 2016/425 - v súlade s ustanoveniami nariadenia (EÚ) 2016/425 -遵守条例 (欧盟) 2016/425 - yönetmelik (AB) 2016/425 hükümler ile uyumludur - สอดคล้องกับบทบัญญัติของกฎระเบียบ (สหภาพยุโรป) 2016/425 - у складу са одредбама од регулације (ЕУ) 2016/425 - соответствует положениям постановление (EC) 2016/425 - zgodnie z przepisami rozporządzenia (UE) 2016/425 -준수 규정의 규정 (유럽 연합) 2016/425 -規則 (EU) 2016/425 規定に準拠しています

é idêntico do EPI relatou o tipo de atestado EU (módulo B) - är identisk med EPI rapporterade intyg typ EU (modul B) - este identic cu EPI raportat tip atestare EU (modulul B) - je enaka v EPI poročali potrdilo vrste EU (modul B) - je totožný s EPI hlásené potvrdenie typu EÚ (modul B) - 与 epi 报告的欧盟认证类型相同 (模块 b) - aynıdır epinefrini yavaş yavaş tasdik türü EU (modül B) bildirdi - เหมือนกับ EPI การรายงานชนิดรับรอง EU (โมดูล B) - идентична ЕПИ је пријавила тип атест ЕУ (модул Б) - идентичен EPI сообщили аттестация типа ЕС (блок B) – jest taka sama, jak EPI zgłaszane atestacji typu EU (moduł B) -동일에서 피 보고 증명 종류 EU (모듈 B) - と同じです、エピ報告検証タイプ EU (モジュール B)

Tipo de atestado EU - Intyg typ EU - Atestat de tip EU - Vrsta potrjevanja EU - Potvrdenie typu EÚ - 欧盟认证类型 - Tasdik türü EU - ชนิดรับรอง EU - Атест типа ЕУ - Аттестация типа ЕС - Atestacji typu EU - 증명 종류 EU - 検証タイプ EU

# 00822011361018073 1

emitidos por - utfärdat av - emise de - izdal – vydané -由 - tarafından verilen – ออกโดย - издат од стране - выданные - wydane przez-발급 -発行

# APAVE (0082)
CETE APAVE SUD-EUROPE
BP 193
13322 MARSEILLE Cedex
FRANCE

é submetido ao procedimento de avaliação de conformidade baseada na garantia da qualidade do modo de produção (módulo D), sob a supervisão do organismo notificado n º 0598 - lämnas till utvärderingsförfarandet för av överensstämmelse som grundar sig på kvalitetssäkring av funktionsläget av produktionen (modul D), under överinseende av det anmälda organet nr 0598 - este supus la procedura de evaluare de conformitate pe baza asigurării calită?ii de modul de producţie (modulul D), sub supravegherea organismului notificat 0598 nr. - vloži v postopek ocenjevanja skladnosti, ki temelji na kakovosti načina proizvodnje (modul D), pod nadzorom priglašeni organ 0598 št. - je predložený hodnotiaci postup o zhode na základe zabezpečenia kvality spôsobu výroby (modul D), pod dohľadom notifikovaného orgánu č. 0598 -在通知机？第0598号的？督下，根据生？方式的？量保？ (模？d) 提交合格？定程序 - kalite güvence üretim (modül D), bildirilen vücut No 0598 gözetimi altında modu temel alan uygunluk değerlendirme prosedürü için gönderilmiş - ขั้นตอนการประเมินความสอดคล้องตามระบบประกันคุณภาพของการผลิต (โมดูล D), ภายใต้การดูแลของร่างกายแจ้งเลข 0598 โหมดการส่ง - проследи евалуација процедуре конформизма заснован на осигурање квалитета производње (модул Д), под надзором Сертификационо тело бр. 0598 режима - представлена процедура оценки соответствия на основе качества режима производства (модуль D), под надзором уполномоченного органа № 0598 - jest przekazywane do procedury oceny zgodności w oparciu o zapewnienie jakości w trybie produkcji (moduł D), pod nadzorem jednostki notyfikowanej nr 0598 -통 보 신 체 의 번 호 0598감 독 (모 듈 D), 생 산 의 모 드 의 품 질 보 증 에 따 라 적 합 성 평 가 절 차 에 제 출 - ノーティファイドボディ号0598の監督の下で (モジュール D)、生産のモードの品質保？に基づく適合性評価手順に送信されます

# SGS Fimko Oy Finland

Feito em - Gjort på - Face la - Sestavljeno v - Urobiť na - 完成时间: - Bitmiş - กระทำ - Врши се на - Сделано в - Sporządzono - 에 다 - を行います。: VIENNE (38)

Date/ data / datum / data / datum / dátum / 日期 / tarih / วันที่ / датум / дата / data / 날짜 / 日付 : 07/12/2020

Michel BEAL - PDG

DECLARATION DE CONFORMITE « UE » - « EU » DECLARATION OF CONFORMITY
«EU»KONFORMITÄTSERKLÄRUNG - DICHIARAZIONE DI CONFORMITA «UE»
DECLARACION DE CONFORMIDAD «UE»- EC декларация за съответствие
**EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ** - EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING
EU-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS - EU IZJAVA O SUKLADNOSTI
EU-**MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT** - EU-CONFORMITEITSVERKLARING
EU-SAMSVARSERKLÆRING

La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant - This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer - Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller - La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto l'esclusiva responsabilità del fabbricante - La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante - Настоящата декларация за съответствие е издадена на отговорността на производителя - Toto prohlášení o shodě je založena na výhradní odpovědnost výrobce - Denne overensstemmelseserklæring er etableret under eneansvar af fabrikanten - Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaisella vastuulla- Denne overensstemmelseserklæring er etableret under eneansvar af fabrikanten - E megfelelőségi nyilatkozat a gyártó kizárólagos felelősségére székhelye - Deze conformiteitsverklaring wordt vastgesteld onder de verantwoordelijkheid van de fabrikant - Denne samsvarserklæring opprettes under ansvar av produsenten

Le fabricant - The manufacturer
Der Hersteller - Il fabbricante
El fabricante – Производителят
Výrobce – Fabrikanten
Valmistaja– Fabrikanten
A gyártó - De fabrikant
Produsenten

BEAL
ZI montplaisir
38780 Pont Eveque
france

Certifié ISO 9001:2015 déclare que l'EPI neuf décrit ci-après : - Certified ISO 9001 model described hereafter - Beglaubigt ISO 9001:2015 erklärt dass die nachstehend Ausrüstung - Certificato ISO 9001:2015 dichiara che il nuovo DPI di seguito descri declara que el nuevo EPI descrito a continuación - Сертифициран по ISO 9001 :20 долу ново ЛПС:- Certifikaci ISO 9001: 2015 prohlašuje, že níže popsaný nový OO 9001:2015, at den nye PPE beskrevet nedenfor - Sertifioitu ISO 9011:2015 toteaa et

Nom commercial - Commercial name – Handelsname -Nome depositato -Nombre comercial - Търговско наименование - Obchodní název - Kommercielle navn - Kaupallinen nimi - Kommercielle navn - Kereskedelmi név - Commerciële naam - Produktnavn

BIRDIE

Type/Type / Art/Tipo/Tipo / Тип / Typ / Type / Tyyppi / Type / Típus / Type / Type

EN 15151-1:2012 type 6

est conforme aux dispositions du Règlement (UE) 2016/425 - conforms to the requirements of the Regulation (EU) 2016/425 - mit den Bestimmungen der Verodnung (EU) 2016/425 - è conforme alle disposizioni della Regolamento (UE) 2016/425 - es conforme a las disposiciones del Reglamento (UE) 2016/425 - отговаря на приложимите изисквания на Регламент (ЕС) 2016/425- v souladu s ustanoveními nařízení (EU) 2016/425 - i overensstemmelse med bestemmelserne i forordning (EU) 2016/425 - noudattaa Asetuksen (EU) 2016/425 vaatimuksia- i overensstemmelse med bestemmelserne i forordning (EU) 2016/425 - 2016/425 EK rendelet előírásainak megfelelő - voldoet aan de bepalingen van de verordening (EU) 2016/425 - i samsvar med bestemmelsene i forordning (EU) 2016/425

est identique à l'EPI ayant fait l'objet de l'attestation d'examen "UE" de typ model subject of the EU type examination certificate (module B) - identisch EU-Baumusterprüfbescheinigung (modul B) - è identico al DPI oggetto dell (modulo B) - es identico al EPI que ha sido objeto del examen UE de tipo (m предмет на ЕС изследване на типа (модул В) - je totožný s EPI ohlásil os identisk med EPI rapporteret attestering type EU (modul B) - on samanlaine tyyppitarkastussertifioitu (moduuli B)- er identisk med EPI rapporteret attest az EPI számolt be a tanúsítvány típusa EU (B modul) - is identiek aan de EP

Attestation UE de type N° / EU type certificate N° / Zertificate UE Typ N°/Attestato UE del tipo N° / Certificado UE de tipo N° / Сертификат за ЕС изследване на типа N°/ Osvědčení typu EU/ Attestering type EU/ Todistuksen tyyppi EU / Attestering type EU / Igazolás típusa EU / Attest type EU / Attestering type EU

0082/201/136/03/22/0183

Délivrée par /Granted by /Ausgestellt von / Rilasciato da /Expedido por / Издаден от / vydané / udstedt af / myöntämä/ udstedt af / által kibocsátott / uitgegeven door / utstedt av

APAVE SA (0082)
6 Rue du Général Audran

92412 COURBEVOIE cedex
France

est soumis à la procédure d'évaluation de la conformité sur la base de l'assurance qualité du mode de production (module D), sous la surveillance de l'organisme notifié n° 0598 / is submitted to the type conformity assessment procedure on the basis of the quality assurance of the production process (module D) under the supervision of the notified body n° 0598 / wird dem Bewertungsverfahren hinsichtlich der Konformität mit dem Baumuster auf der Grundlage einer Qualitätssicherung bezogen auf den Produktionprozess (Modul D), , unter Aufsicht der gemeldeten Stelle n°0598 / è sottoposto alla procedura di valutazione della confomita al tipo basata sulla garanzia di qualitat del processo di produzione (modulo D), sotto la sorveglianza dell'organismo notificato n°0598 / está sometido al procedimiento de evaluacion de la conformidad con el tipo basada en el aseguramiento de la calidad del processo de produccion (modulo D), bajo la supervision del organismo notificado n°0598 / е преминало процедура за оценяване на съответствието въз основа на осигуряване качеството на производството (модул D) под контрола на нотифициран орган n° 0598 / je předložen k posouzení o shodě založené na zabezpečování jakosti způsob výroby (modul D), pod dohledem oznámeného subjektu č. 0598 / forelægges evalueringsprocedure overensstemmelseserklæring baseret på kvalitetssikring af tilstanden af produktionen (modul D), under tilsyn af det bemyndigede organ no. 0598 / toimitetaan tyyppihyväksyntämenettelyyn tuotantoprosessin laadunvarmistuksen perusteella (moduuli D) ilmoitetun laitoksen valvonnassa no 0598 / forelægges evalueringsprocedure overensstemmelseserklæring baseret på kvalitetssikring af tilstanden af produktionen (modul D), under tilsyn af det bemyndigede organ no. 0598 / az értékelési eljárás alapuló minőségbiztosítás (D modul), no. 0598 -a bejelentett szervezet felügyelete alatt a termelési mód a megfelelőségi / wordt voorgelegd aan de procedure voor de beoordeling van conformiteit op kwaliteitsborging voor de mode van de productie (module D), onder toezicht van de aangemelde instantie no. 0598 gebaseerde / sendes til evaluering prosedyren konformitet basert på kvalitetssikring av produksjonen (modul D), under oppsyn av varslet kroppen nr 0598

Fait à/Done at/Geschehen zu/Fatto a/Hecho a /Съставено в /V Bruselu / Gjort på /Paikka /Gjort på /Kelt / Gedaan te / Gjort på : VIENNE (38)

SGS Fimko Oy Finland

Date/ Date/Datum/ Data/ Fecha /Дата /datum / dato /päiväys / datum / dátum / datum / dato: 01/10/2024

Michel BEAL - PDG

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE DA « UE » - « EU »-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE - DECLARATIA DE CONFORMITATE A « UE » - IZJAVA « EU » O SKLADNOSTI. \ T- « EÚ » VYHLÁSENIE O ZHODE -欧盟的一致性声明 - AB UYGUNLUK BEYANI – ประกาศความสอดคล้องของสหภาพยุโรป - **ИЗЈАВА О УСКЛАЂЕНОСТИ ЕУ - ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС - DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE** - EU 적합성 선언 - EU適合宣言

Esta declaração de conformidade é estabelecida sob a responsabilidade do fabricante - Denna försäkran om överensstämmelse upprättas under sulaansvaret av tillverkaren - Declaratia de conformitate este stabilit răspunderea exclusivă a producătorului - Ta izjava o skladnosti je določena v skladu z odgovornostjo proizvajalca - Toto vyhlásenie o zhode je založená na výhradnú zodpovednosť výrobcu - 本符合性声明由制造商自行？？制定。 - Bu uygunluk beyanı üreticinin tek sorumluluğu altında kuruldu - ประกาศตามนี้ก่อตั้งขึ้นภายใต้ความรับผิดชอบแต่เพียงผู้เดียวของผู้ผลิต - Ова декларација конформизма је установљена преузети толику одговорност производђача - Эта Декларация соответствия устанавливается под ответственность производителя - Niniejsza deklaracja zgodności jest ustalone na wyłączną odpowiedzialność producenta -적합성의이 선언 제조자의 책임 아래 설정됩니다 .- メーカーの責任の下で適合性のこの宣言を設立します。

O fabricante - Tillverkaren Producător - Proizvajalec Výrobca –制造商 Üretici – ผู้ผลิต Произвођач – Производитель Producent -제조 업체 製造元

# BEAL

ZI Montplaisir
38780 Pont Eveque
France

Certificada ISO 9001:2015 declara que o novo EPI descritos abaixo: - Certifierat ISO förklarar 9001: 2015 att den nya PPE beskrivs nedan - Certificat ISO 9001:2015 declară că EIP nou descrise mai jos - Certificiran ISO 9001:2015 izjavlja, da je opisana nova spodaj - Certifikované ISO 9001:2015 vyhlasuje, že nový OOP opísaný nižšie - 通过 iso 9001: 2015 认证的新 ppe 声明: ISO sertifikalı 9001:2015 yeni KKE aşağıda açıklanan bildirir ใบรับรอง ISO 9001:2015 ประกาศ PPE ใหม่ด้านล่าง - Сертификат ИСО 9001:2015 изјављује да је нови Информишите описана испод - Сертифицирован ISO 9001:2015 заявляет, что новые СИЗ описано ниже - Certyfikat ISO 9001: 2015 oświadcza, że nowy środek ochrony indywidualnej opisane poniżej - ISO 인증 9001:2015 선언 새로운 PPE 아래에서 설명 합니다. - ISO の認定 9001:2015 は新しい PPE が下記を宣言します。

Nome comercial - Kommersiellt namn - Denumirea comercială - Trgovsko ime - Obchodný názov - 商业名称 -Ticari adı – ชื่อการค้า - Комерцијални име - Коммерческое наименование - Nazwa handlowa - 상업 이름 - 商品名

BIRDIE

Tipo / Typ / Referință / Vrsta / Typ /？型 / Türü / ชนิด / Тип / Тип / Typu /유형 / タイプ

EN 15151-1:2012 type 6

em conformidade com as disposições do Regulamento (UE) 2016/425 - överensstämmer med bestämmelserna i förordning (EU) 2016/425 - în conformitate cu dispoziʔile din Regulamentul (UE) 2016/425 - v skladu z določbami Uredbe (EU) 2016/425 - v súlade s ustanoveniami nariadenia (EÚ) 2016/425 -遵守条例 (欧盟) 2016/425 - yönetmelik (AB) 2016/425 hükümler ile uyumludur - สอดคล้องกับกฎข้อบังคับ (สหภาพ) 2016/425 - у складу са одредбама од регулације (ЕУ) 2016/425 - соответствует положениям постановление (EC) 2016/425 - zgodnie z przepisami rozporządzenia (UE) 2016/425 -준수 규정의 규정 (유럽 연합) 2016/425 -規則 (EU) 2016/425 規定に準拠しています

é idêntico do EPI relatou o tipo de atestado EU (módulo B) - är identisk med EPI rapporterade intyg typ EU (modul B) - este identic cu EPI raportat tip atestare EU (modulul B) - je enaka v EPI poročali potrdilo vrste EU (modul B) - je totožný s EPI hlásené potvrdenie typu EÚ (modul B) - 与 epi 报告的欧盟认证类型相同 (模块 b) - aynıdır epinefrini yavaş yavaş tasdik türü EU (modül B) bildirdi - เหมือนกับ EPI การรับรองประเภท EU ( โมดูล B) - идентична ЕПИ је пријавила тип атест ЕУ (модул Б) - идентичен EPI сообщили аттестация типа ЕС (блок B) – jest taka sama, jak EPI zgłaszane atestacji typu EU (moduł B) -동일에서 피 보고 증명 종류 EU (모듈 B) - と同じです、エピ報告検証タイプ EU (モジュール B)

Tipo de atestado EU - Intyg typ EU - Atestat de tip EU - Vrsta potrjevanja EU - Potvrdenie typu EÚ - 欧盟认证类型 - Tasdik türü EU - ชนิดรับรอง EU - Атест типа ЕУ - Аттестация типа ЕС - Atestacji typu EU - 증명 종류 EU - 検証タイプ EU

0082/201/136/03/22/0183

emitidos por - utfärdat av - emise de - izdal – vydané -由 - tarafından verilen – ออกโดย - издат од стране - выданные - wydane przez-발급 -発行

APAVE SA (0082)
6 Rue du Général Audran

92412 COURBEVOIE cedex
France

é submetido ao procedimento de avaliação de conformidade baseada na garantia da qualidade do modo de produção (módulo D), sob a supervisão do organismo notificado n º 0598 - lämnas till utvärderingsförfarandet för av överensstämmelse som grundar sig på kvalitetssäkring av funktionsläget av produktionen (modul D), under överinseende av det anmälda organet nr 0598 - este supus la procedura de evaluare de conformitate pe baza asigurării calităʔii de modul de producţie (modulul D), sub supravegherea organismului notificat 0598 nr. - vloži v postopek ocenjevanja skladnosti, ki temelji na kakovosti načina proizvodnje (modul D), pod nadzorom priglašeni organ 0598 št. - je predložený hodnotiaci postup o zhode na základe zabezpečenia kvality spôsobu výroby (modul D), pod dohľadom notifikovaného orgánu č. 0598 -在通知机？第0598号的？督下，根据生？方式的？量保？ (模？d) 提交合格？定程序 - kalite güvence üretim (modül D), bildirilen yücut No 0598 gözetimi altında modu temel alan uygunluk değerlendirme prosedürü için gönderilmiş - ขั้นตอนการประเมินความสอดคล้องตามระบบประกันคุณภาพของการผลิต ( โมดูล D), ภายใต้การดูแลของร่างกายแจ้งเตือน 0598 ในระดับ - процеди евалуација процедура конформизма заснован на осигурање квалитета производње (модул Д), под надзором Сертификационо тело бр. 0598 режима - представлена процедура оценки соответствия на основе качества режима производства (модуль D), под надзором уполномоченного органа № 0598 - jest przekazywane do procedury oceny zgodności w oparciu o zapewnienie jakości w trybie produkcji (moduł D), pod nadzorem jednostki notyfikowanej nr 0598 -통보 신체의 번호 0598감독 (모듈 D), 생산의 모드의 품질 보증에 따라 적합성 평가 절차에 제출 - ノーティファイドボディ号0598の監督の下で (モジュール D)、生産のモードの品質保？に基づく適合性評価手順に送信されます

SGS Fimko Oy Finland

Feito em - Gjort på - Face la - Sestavljeno v - Urobiť na - 完成时间: - Bitmiş - กระทำ - Врши се на - Сделано в - Sporządzono - 에 다 - を行います。: VIENNE (38)

Date/ data / datum / data / datum / dátum / 日期 / tarih / วันที่ / датум / дата / data / 날짜 / 日付 : 01/10/2024

Michel BEAL - PDG